

Exhaust Reel, Spring Exhaust Hose Reel 865



Original user manual

EN USER MANUAL

Translation of original user manual

CS NÁVOD K OBSLUZE

DA BRUGERVEJLEDNING

DE BEDIENUNGSANLEITUNG

ES MANUAL DE USUARIO

FI KÄYTTÖOHJE

FR MANUEL DE L'UTILISATEUR

HU FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV

IT MANUALE DELL'UTENTE

NL GEBRUIKERSHANDLEIDING

NO BRUKERMANUAL

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

RU РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

SV ANVÄNDARMANUAL

ZH 使用手册

Declaration of Conformity	4
Figures	8
English	13
Český	18
Dansk	23
Deutsch	28
Español	33
Suomi	38
Français	43
Magyar	48
Italiano	53
Nederlands	58
Norsk	63
Polski	68
Русский	73
Svenska	78
中文	83

Declaration of Conformity

EN English

Declaration of Conformity

We, AB Ph. Nederman & Co., declare under our sole responsibility that the Nederman product:

Exhaust Hose Reel 865 (Part No. **, and stated versions of **) to which this declaration relates, is in conformity with all the relevant provisions of the following directives and standards:

Directives

2006/42/EC

Standards

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019

The name and signature at the end of this document is the person responsible for both the declaration of conformity and the technical file.

CS Český

Prohlášení o Shodě

My, společnost AB Ph. Nederman & Co., prohlašujeme na svou zodpovědnost, že výrobek Nederman:

Exhaust Hose Reel 865 (díl č. **, a uvedla, verze **), ke kterému se toto prohlášení vztahuje, je v souladu se všemi příslušnými ustanoveními následujících směrnic a norem:

Směrnice

2006/42/EC

Normy

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019

Na konci tohoto dokumentu je jméno a podpis osoby zodpovědné za prohlášení o shodě a soubor technické dokumentace.

DA Dansk

Overensstemmelseserklæring

AB Ph. Nederman & Co., erklærer som eneansvarlige, at følgende produkt fra Nederman:

Exhaust Hose Reel 865 (Artikel nr. **, og erklærede versioner af **), som denne erklæring vedrører, er i overensstemmelse med alle de relevante bestemmelser i de følgende direktiver og standarder:

Direktiver

2006/42/EC

Standarder

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019

Navnet og underskriften sidst i dette dokument tilhører den person, der er ansvarlig for såvel overensstemmelseserklæringen som den tekniske dokumentation.

DE Deutsch

Konformitätserklärung

Wir, AB Ph. Nederman & Co., erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Nederman Produkt:

Exhaust Hose Reel 865 (Art.-Nr. **, und bauartgleiche Versionen **), auf welches sich diese Erklärung bezieht, mit allen einschlägigen Bestimmungen der folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt:

Richtlinien

2006/42/EC

Standards

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019

Der Name und die Unterschrift am Ende dieses Dokuments sind die für die Konformitätserklärung und die technischen Unterlagen verantwortlichen Personen.

ES Español

Declaración de Conformidad

Nosotros, AB Ph. Nederman & Co., declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto de Nederman,

Exhaust Hose Reel 865 (Ref. n.º ** y las versiones indicadas de **), al que hace referencia esta declaración, cumple con todas las provisiones relevantes de las Directivas y normas que se indican a continuación:

Directivas

2006/42/EC

Normas

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019

El nombre y firma que figuran al final de este documento corresponden a la persona responsable, tanto de la declaración como de la ficha técnica.

FI Suomi

Vaativustenmukaisuusvakuutus

Me, AB Ph. Nederman & Co., vakuutamme yksinomaan omalla vastuullamme, että Nederman tuote:

Exhaust Hose Reel 865 (tuotenro ** ja **:n määritetyt versiot), jota tämä vakuutus koskee, on seuraavien direktiivien ja standardien kaikkien sovellettavien määräysten mukainen:

Direktiivit

2006/42/EC

Standardit

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019

Tämä asiakirjan lopussa oleva nimi ja allekirjoitus ovat henkilön, joka vastaa sekä vaatimuksenmukaisuusvakuutuksesta että teknisestä tiedostosta.

FR Français

Déclaration de Conformité

Nous, AB Ph. Nederman & Co., déclarons sous notre seule responsabilité que le produit Nederman :

Exhaust Hose Reel 865 (réf. ** et versions indiquées de **) auquel fait référence la présente déclaration est en conformité avec toutes les dispositions applicables des directives et normes suivantes :

Directives

2006/42/EC

Normes

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019

Le nom et la signature à la fin de ce document sont ceux de la personne responsable de la déclaration de conformité et du fichier technique.

IT Italiano

Dichiarazione di Conformità

AB Ph. Nederman & Co., dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che il prodotto Nederman:

Exhaust Hose Reel 865 (Art. N. **, e le versioni di detto **) al quale è relativa la presente dichiarazione, è conforme alle disposizioni delle seguenti direttive e normative:

Direttive

2006/42/EC

Normative

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019

Il nome e la firma in calce al presente documento appartengono al responsabile della dichiarazione di conformità e della documentazione tecnica.

NO Norsk

Erklæring om Överensstemmelse

Vi, AB Ph. Nederman & Co., erklærer under vårt eneste ansvar at Nederman-produktet:

Exhaust Hose Reel 865 (delenr. **, og angitte versjoner av **) som denne erklæringen vedrører, er i samsvar med alle relevante bestemmelser i følgende direktiver og standarder:

Direktiver

2006/42/EC

Standarder

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019

Navnet og signaturen på slutten av dette dokumentet er den som er ansvarlig for både samsvarserklæringen og den tekniske filen.

RU Русский

Декларация о соответствии

Компания AB Ph. Nederman & Co. со всей ответственностью заявляет, что оборудование Nederman:

Nederman (№ по каталогу **, и заявил, версии **), к которому относится данная декларация, соответствует всем требуемым положениям следующих директив и стандартов.

Директивы

2006/42/EC

Стандарты

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019

Сотрудник, поставивший свою подпись под данным документом, отвечает как за соблюдение декларации о соответствии, так и за достоверность технических данных.

HU Magyar

Megfelelőségi Nyilatkozat

Az AB Ph. Nederman & Co. vállalat teljes felelőssége tudatában kijelenti, hogy a(z):

Nederman (cikkszám: **, és módosított verziói **) termék, amelyre ez a nyilatkozat vonatkozik, megfelel az alábbi irányelveknek és szabványoknak:

Irányelvek

2006/42/EC

Szabványok

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019

A dokumentum végén található név és aláírás a megfelelőségi nyilatkozatért és a műszaki dokumentációért felelős személy neve és aláírása.

NL Nederlands

Conformiteitsverklaring

Wij, AB Ph. Nederman & Co., verklaren onder onze verantwoordelijkheid dat het Nederman product:

Exhaust Hose Reel 865 (artikelnr. **, en vermelde uitvoeringen van **) waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met alle relevante bepalingen van de volgende richtlijnen en normen:

Richtlijnen

2006/42/EC

Normen

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019

Naam en handtekening onder dit document zijn van degene die verantwoordelijk is voor zowel de Verklaring van Overeenstemming als het technische document.

PL Polski

Deklaracja Zgodności

My, AB Ph. Nederman & Co. niniejszym oświadczamy na naszą własną odpowiedzialność, że Nederman produkt:

Exhaust Hose Reel 865 [nr części ** oraz wskazane wersje **], który jest przedmiotem niniejszej deklaracji, spełnia wszystkie odpowiednie wymagania wymienionych niżej dyrektyw i norm:

Dyrektywy

2006/42/EC

Normy

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019

Na końcu niniejszego dokumentu znajdują się imię i nazwisko oraz podpis osoby odpowiedzialnej za deklarację zgodności oraz dokumentację techniczną.

SV Svenska

Överensstämmelsedeklaration

Vi, AB Ph. Nederman & Co., förklarar under vårt fulla ansvar att Nederman-produkten:

Exhaust Hose Reel 865 (artikelnummer **, och angivna versioner av **) som denna deklaration avser, är i överensstämmelse med alla relevanta bestämmelser i följande direktiv och standarder:

Direktiv

2006/42/EC

Standarder

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019

Namnet och signaturen i slutet av detta dokument är den person som ansvarar för både försäkran om överensstämmelse och den tekniska filen.

ZH 中文

符合性声明

我们瑞典 AB Ph. Nederman & Co. 公司郑重声明：
与本声明相关的 Nederman 产品 Exhaust Hose Reel 865 (零件号：**，
并指出版本**) 符合以下指令和标准的所有相关条例：

指令

2006/42/EC

标准

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019

此文档末尾的名字和签名即为符合性声明和技术文件的负责人。

**

20801765, 20800865, 20801465, 20800965, 20810265, 20800665, 20810365, 20805365, 20811265, 20801965, 20800765, 20800365,
20800465, 20801165, 20802065, 20802165, 20800165, 20801065, 20802265, 20802365, 20804265, 20804165, 20809065, 20809365,
20810465, 20811365



AB Ph. Nederman & Co.
P.O. Box 602
SE-251 06 Helsingborg
Sweden

Anna Cederlund
Product Center Manager
Technical Product Management
2022-10-28



UK Declaration of Conformity

We, AB Ph. Nederman & Co., declare under our sole responsibility that the Nederman product: Exhaust Hose Reel 865 (Part No. **, and stated versions of **) to which this declaration relates, is in conformity with all the relevant provisions of the following regulations and standards:

Relevant legislation

Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

Standards

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019


The name and signature at the end of this document is the person responsible for the declaration of conformity.

The UK importer is authorised and responsible to compile the technical file.

**

20801765, 20800865, 20801465, 20800965, 20810265, 20800665, 20810365, 20805365, 20811265, 20801965, 20800765, 20800365, 20800465, 20801165, 20802065, 20802165, 20800165, 20801065, 20802265, 20802365, 20804265, 20804165, 20809065, 20809365, 20810465, 20811365

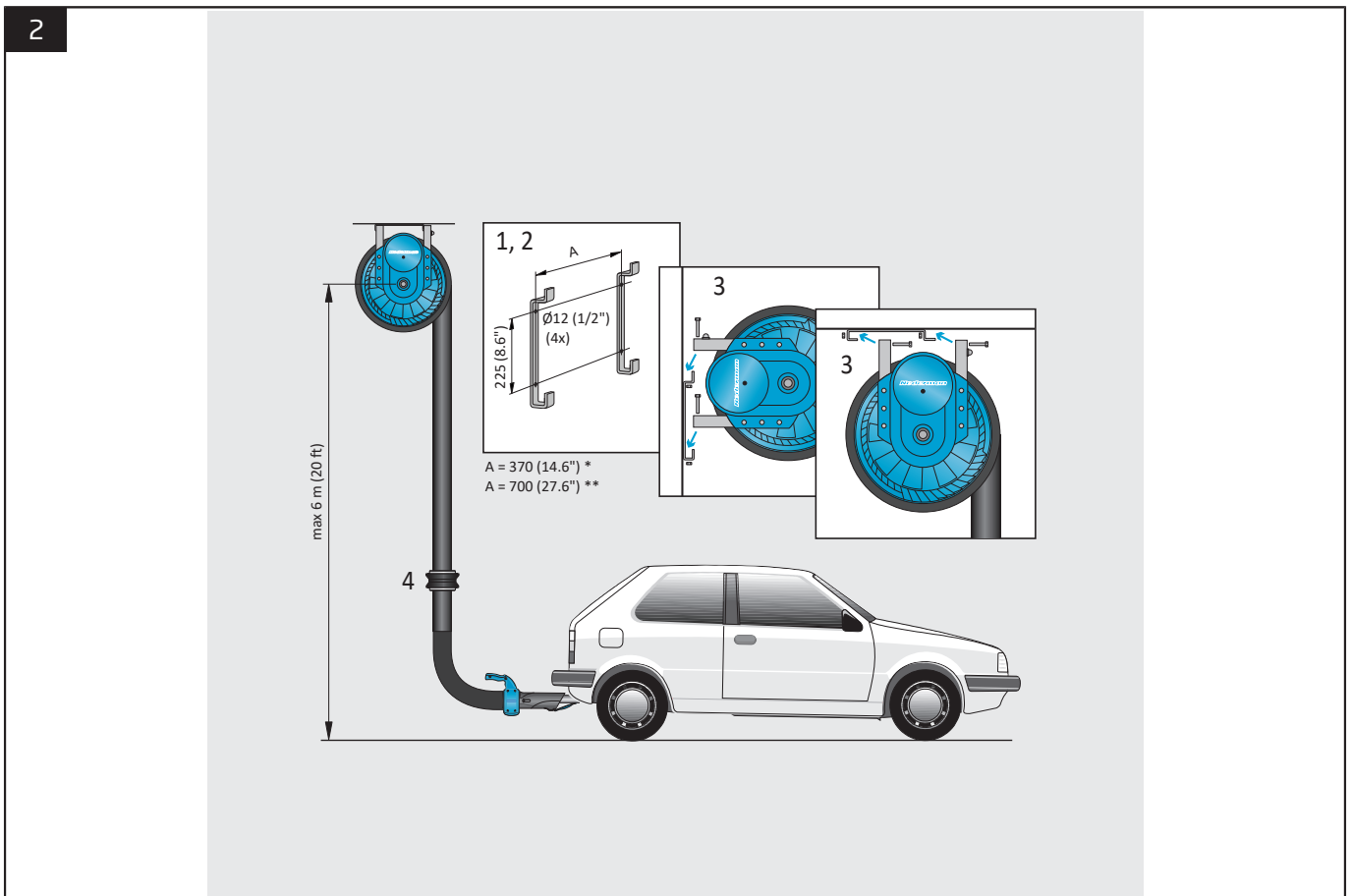
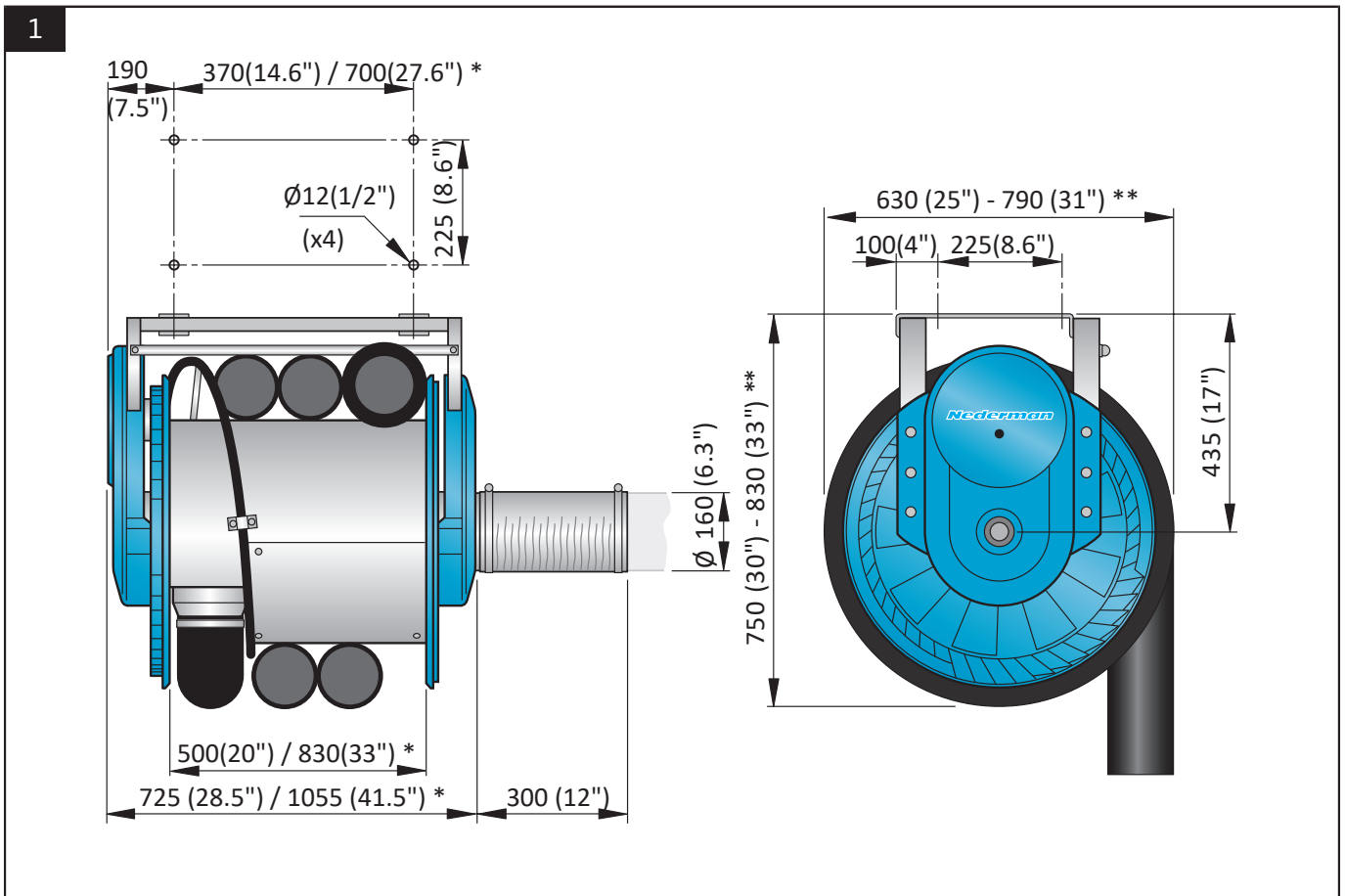
AB Ph. Nederman & Co.
P.O. Box 602
SE-251 06 Helsingborg
Sweden


Anna Cederlund
Product Center Manager
Technical Product Management
2022-10-28

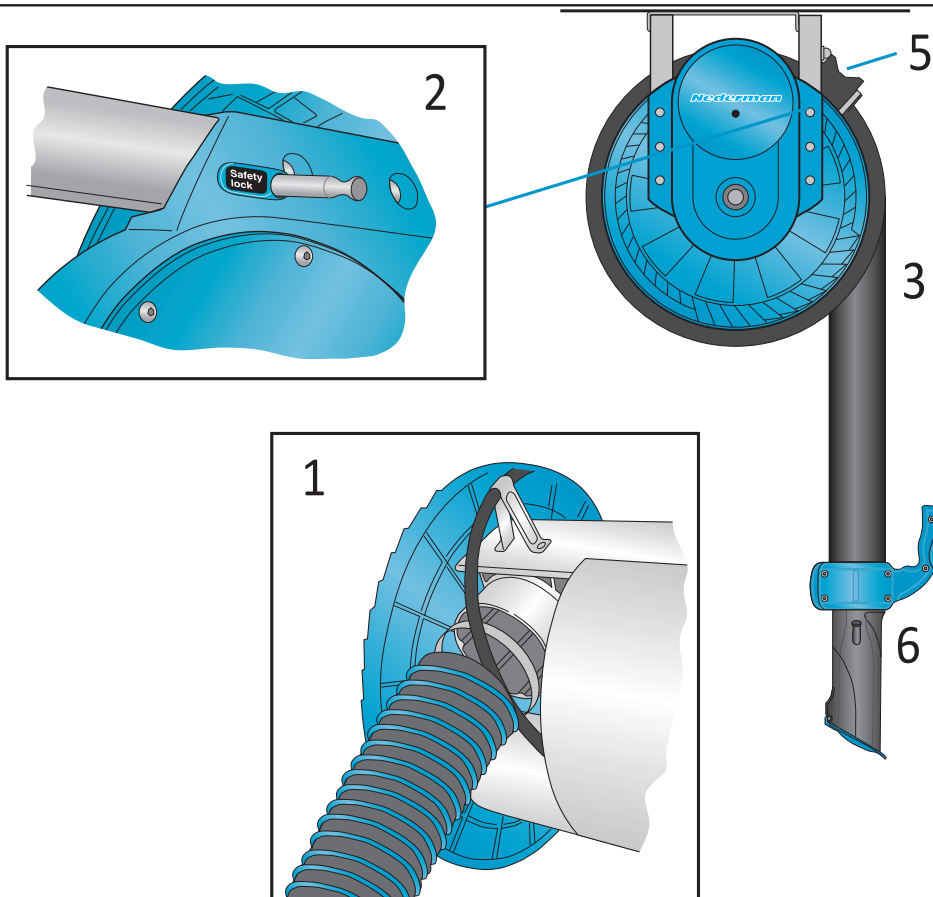
UK Importer:
Nederman Ltd
91 Seedlee Road,
Walton Summit Centre,
Bamber Bridge,
Preston,
Lancashire,
PR5 8AE



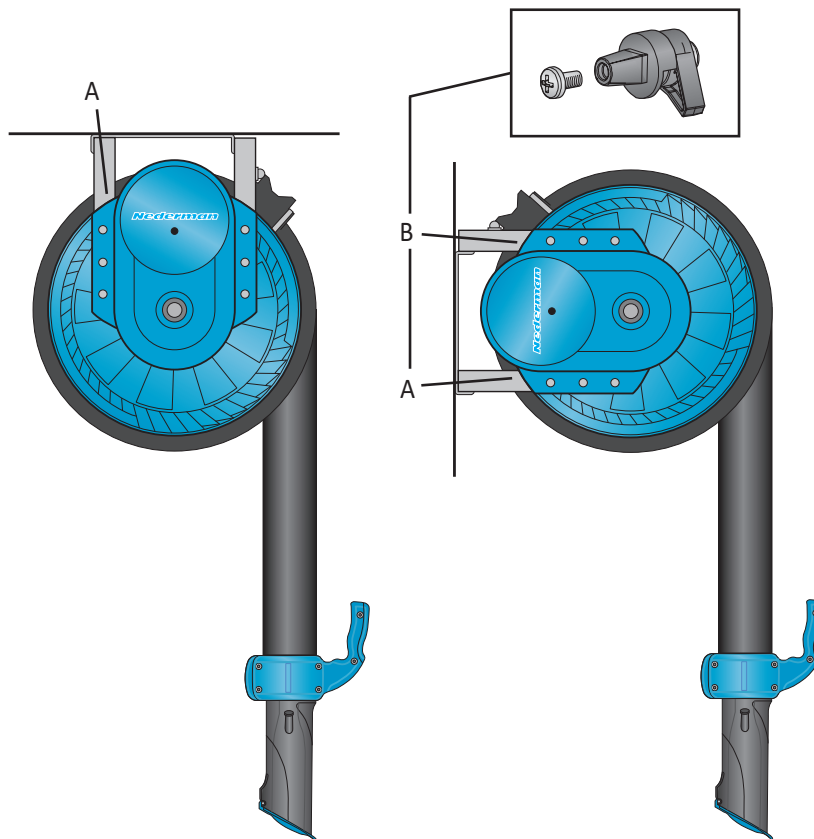
Figures



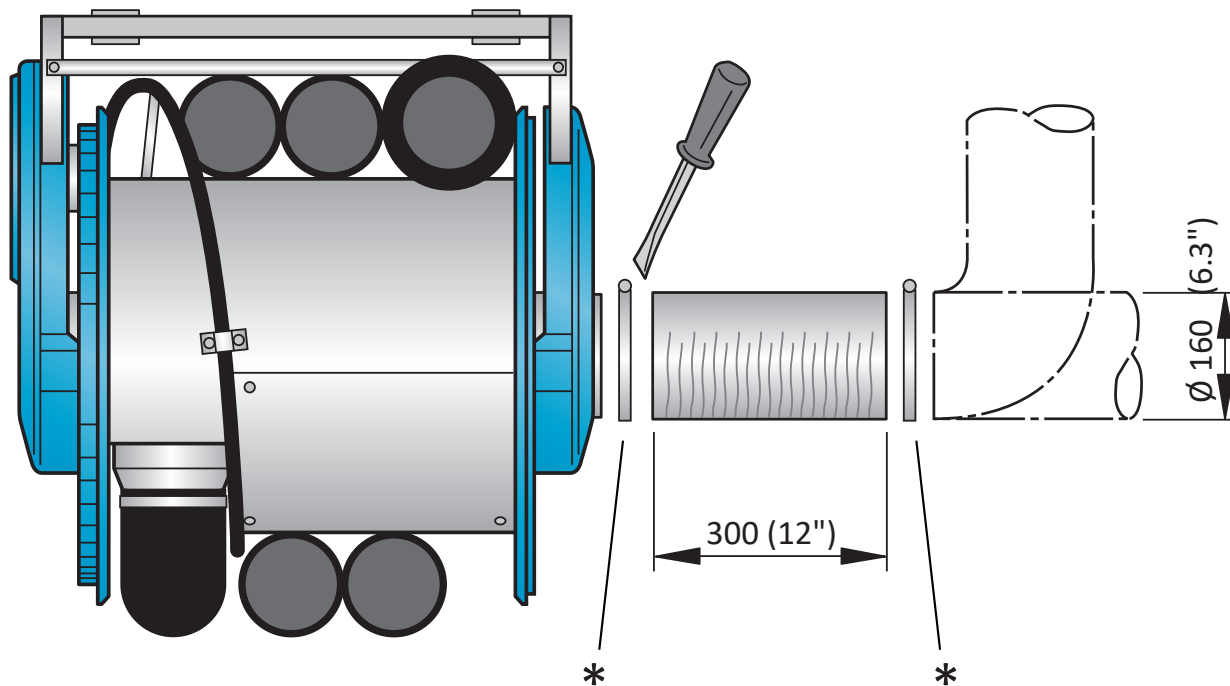
3



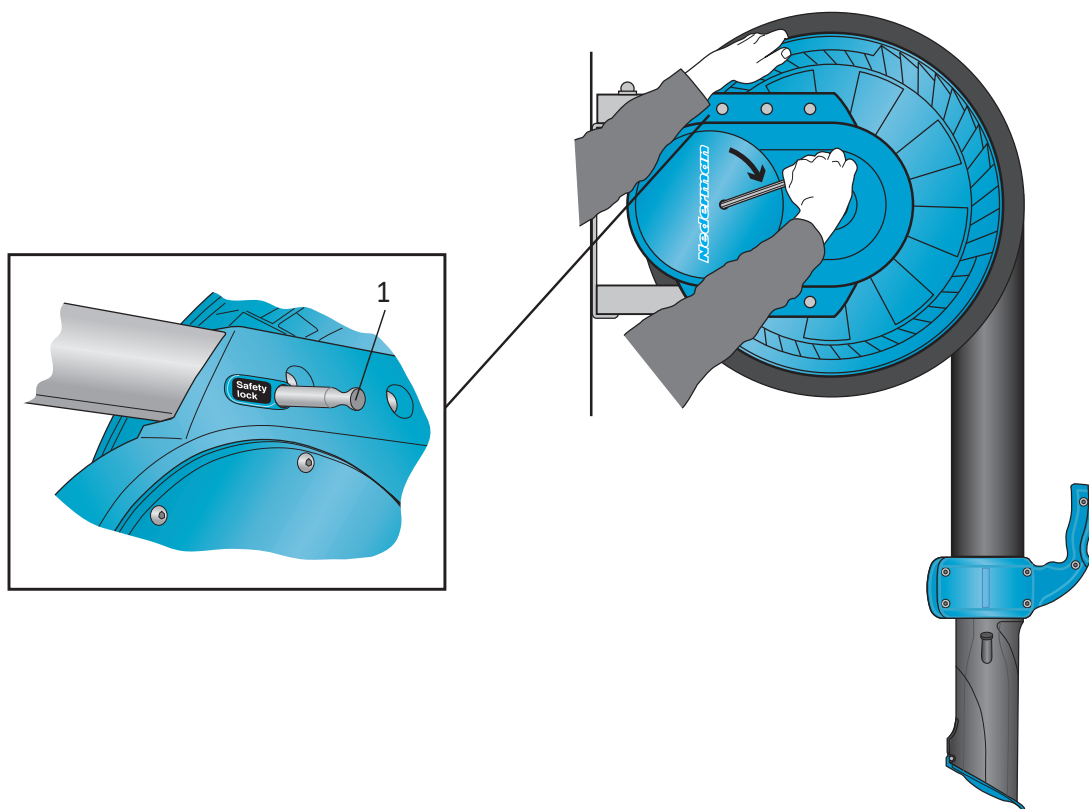
4



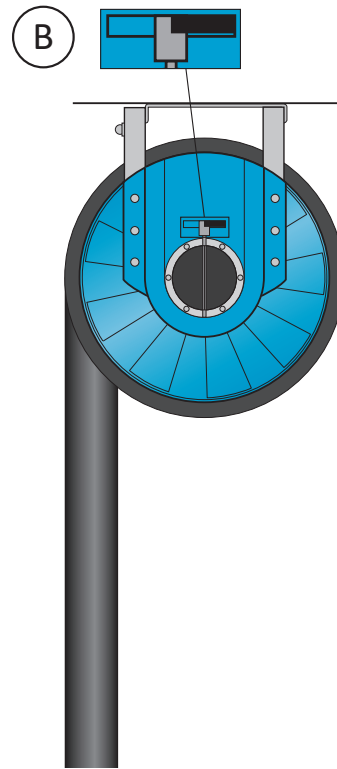
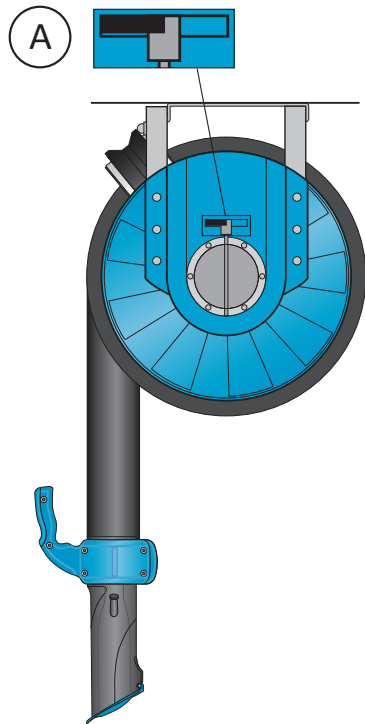
5



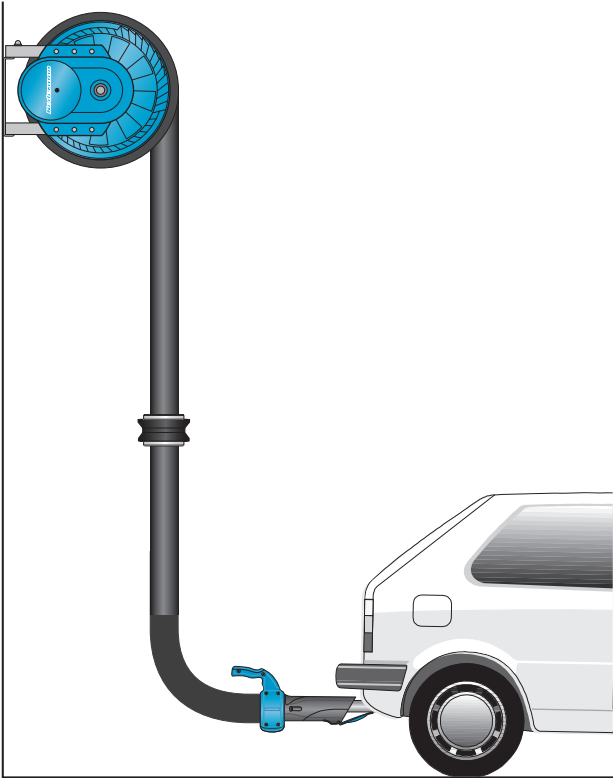
6



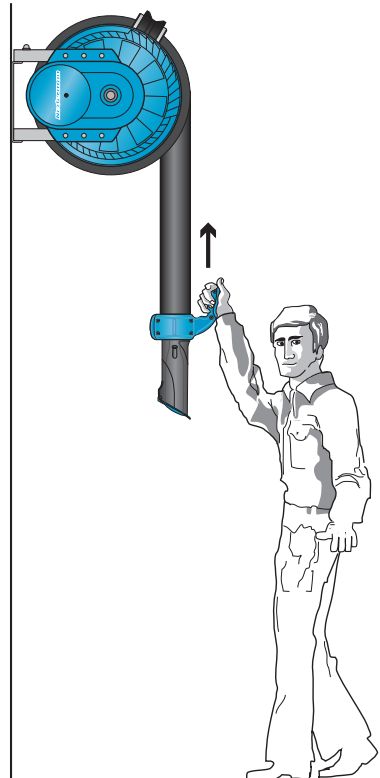
7



8



9



10

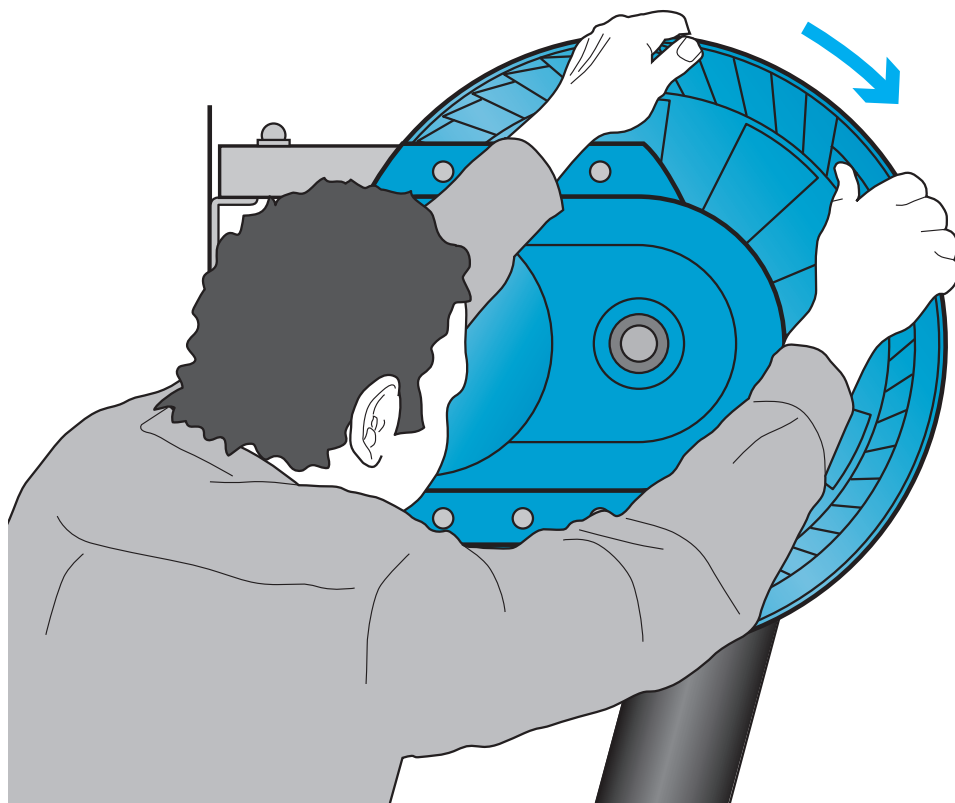


Table of contents

Figures	8
1 Preface	14
2 Safety	14
2.1 Classification of important information	14
3 Description	14
3.1 Reels for cars	14
3.2 Reels for trucks	14
3.3 Dimensions	14
3.4 Technical data	15
4 Installation	15
4.1 Installing Exhaust Hose Reel 865	15
4.2 Safety lock	15
4.3 Mounting the hose	15
4.4 Ratchet device	16
4.5 Duct connection	16
4.6 Fan positioning	16
4.7 Adjustment of spring tension	16
4.7.1 Increasing the spring tension (mounted reel)	16
4.7.2 Decreasing the spring tension (mounted reel)	16
4.8 Damper function	16
4.9 Directions for use	16
4.9.1 Connection	16
4.9.2 Disconnection	16
4.10 IMPORTANT!	16
5 Maintenance	16
5.1 Service instruction	16
6 Spare Parts	17
6.1 Ordering spare parts	17
7 Recycling	17

EN 1 Preface

Thank you for using a Nederman product!


The Nederman Group is a world-leading supplier and developer of products and solutions for the environmental technology sector. Our innovative products will filter, clean and recycle in the most demanding of environments. Nederman's products and solutions will help you improve your productivity, reduce costs and also reduce the impact on the environment from industrial processes.


Read all product documentation and the product identification plate carefully before installation, use, and service of this product. Replace documentation immediately if lost. Nederman reserves the right, without previous notice, to modify and improve its products including documentation.


This product is designed to meet the requirements of relevant EC directives. To maintain this status, all installation, maintenance, and repair is to be done by qualified personnel using only Nederman original spare parts and accessories. Contact the nearest authorized distributor or Nederman for advice on technical service and obtaining spare parts. If there are any damaged or missing parts when the product is delivered, notify the carrier and the local Nederman representative immediately.

2 Safety**2.1 Classification of important information**

This document contains important information that is presented either as a warning, caution or note, according to the following examples:

 **WARNING! Risk of personal injury**
Warnings indicate a potential hazard to the health and safety of personnel, and how that hazard may be avoided.

 **CAUTION! Risk of equipment damage**
Cautions indicate a potential hazard to the product but not to personnel, and how that hazard may be avoided.

 **NOTE!**
Notes contain other information that is important for personnel.

3 Description


Nederman Exhaust Hose Reel 865 is designed for stationary use only and can, depending on hose diameter, be connected to cars, trucks or other vehicles with similar motor sizes. The following air flows are recommended.

3.1 Reels for cars

75/100 mm (3"/4") hose: 400–600 m³/h (235–350 cfm)

3.2 Reels for trucks

125/150 mm (5"/6") hose: 800–1200 m³/h (470–700 cfm)

 **WARNING! Risk of explosion**
The reel must not be used for other purposes than exhaust extraction.

3.3 Dimensions

See [Figure 1](#).

* Short/Wide reel respectively.

** Depending on hose diameter.

3.4 Technical data

Exhaust Hose Reel 865	
Weight, with hose	23 kg (51 lbs)
Weight: short reel, with hose and nozzle	30-40 kg (66-82 lbs)
Weight: wide reel, without hose	31 kg (68 lbs)
Weight: wide reel, with hose and nozzle	40-50 kg (82-110 lbs)
Recommended mounting height	Maximum 6 m (20 ft)
Duct connection	Ø 160 mm (6.3 in)
Recommended airflows, cars, 75-100 mm (3"-4") hose	400-600 m ³ /h (235-350 cfm)
Recommended airflows, trucks, 125-150 mm (5"-6") hose	800-1200 m ³ /h (470-700 cfm)
Operating temperature	-10 °C to +50 °C (15 °F to 120 °F)
Hose temperature resistance, Hose NR-CP or NTP	150 °C (300 °F) continuously
Hose temperature resistance, Hose NFC-3	300 °C (570 °F) continuously
Noise level, measured according to ISO 11201.	< 70 dB(A)
Material recycling, reels without hose	100 weight-%

4 Installation

4.1 Installing Exhaust Hose Reel 865

See [Figure 2](#).

A* Short model.

A** Wide model.



NOTE!

Maximum mounting height for the reel is 6 m.

- 1 Make sure that the surface, on which to mount the reel, is level. Drill four holes, using the hole template which comes in the package.
- 2 Fit the mounting brackets in such a way that will make the reel hang horizontally. Ensure that suitable fixing bolts are used considering the ceiling or wall construction material. The bolts must each stand a tractive force of a minimum of 6500 N.
- 3 Use approved lifting equipment to lift the reel. Fasten the reel in the brackets.
- 4 Fit the hose stop on the hose in such a position that the nozzle stops in the desired position when the hose has recoiled.

4.2 Safety lock

See [Figure 3-Figure 4](#).



WARNING! Risk of personal injury

The reel is equipped with a safety lock that should be used during service or repair work on the reel, for example when mounting or changing the hose. NB! When changing the spring the spring power must be completely neutralized (instruction is delivered together with the spare part spring).

4.3 Mounting the hose

See [Figure 3](#). When the reel has been mounted on wall or ceiling, the hose is mounted in the following way (concerning reels delivered without hose only):

- 1 Fasten the hose with a hose clip on the connecting piece inside the drum.
- 2 Pull out the safety lock.
- 3 Wind all the hose on, by turning the drum in the direction of the arrow. Ensure that the hose only forms one layer on the drum.
- 4 Tension the spring. See [Figure 6](#) and [Section 4.7 Adjustment of spring tension](#).
- 5 Fit the hose stop on the hose in such a position that the nozzle stops in the desired position when the hose has recoiled.
- 6 Fit the nozzle.

4.4 Ratchet device

See [Figure 4](#). The reel is fitted with a ratchet device which lock's the hose in the desired position. The ratchet is released when the hose is pulled out slightly further and the hose is then automatically recoiled. The ratchet is factory set for ceiling mounting of the reel (position A). When mounting the reel on a wall, the ratchet must be moved from position A to B.



NOTE!

The ratchet must, after it has been mounted, point towards the centre of the reel.

4.5 Duct connection

See [Figure 5](#). The connection hose supplied with the reel should be used for connecting the reel to duct systems and a central fan.

* Hose clip.



NOTE!

The duct must be fitted with hose clips. Do not drill or fit with screws.

4.6 Fan positioning

A suitable fan can be selected from the Nederman fan range. To avoid leakage in the ducting system the fan should be positioned outdoors or as near the duct outlet in the room as possible.

4.7 Adjustment of spring tension

See [Figure 6](#). The reel has a factory-set basic spring tension which after mounting the reel with hose and nozzle could need an adjustment.



NOTE!

Do not tension the spring more than is needed to exactly roll the hose to its position of rest.

4.7.1 Increasing the spring tension (mounted reel)

- 1 Make sure that the hose is in place and fully recoiled on the reel.
- 2 Pull the hose out a little and make sure that it is in the engaged position. Push the safety catch (A).
- 3 Use the socket head cap spanner which comes with the reel. Turn in the direction of the arrow as shown in the picture.
- 4 Tension the spring in small steps and test the coiling operation gradually.
- 5 Draw out the safety catch (A). Check that the hose can be fully uncoiled without stretching the spring to its maximum.

4.7.2 Decreasing the spring tension (mounted reel)

- 1 Make sure that the hose is in place and fully recoiled on the reel.

- 2 Push the safety catch (A).
- 3 Remove the hose stop and nozzle.
- 4 Remove one coil of hose.
- 5 Refit the hose stop and nozzle.
- 6 Draw out the safety catch (A).

4.8 Damper function

See [Figure 7](#). The reel is fitted with a mechanical damper which automatically opens when the hose is pulled out. The damper closes when the hose is re-wound.

The damper is equipped with a red and green marks:

- A, red mark: the damper is closed
- B, green mark: the damper is open

4.9 Directions for use

4.9.1 Connection

Pull the hose out to the desired position and make sure that it is in the engaged position. Connect the nozzle to the vehicle exhaust pipe. See [Figure 8](#).



WARNING! Risk of personal injury

- Check that there is enough suction in the exhaust hose before it is connected to the vehicle's exhaust pipe. If not, check the fan's rotation direction and/or damper function. If necessary check installation of the fan start switch.
- An exhaust gas detector is recommended.

4.9.2 Disconnection

Disconnect the nozzle from the vehicle exhaust pipe. Draw the hose out a little to disengage the ratchet. The hose now recoils to the drum and it should be held by hand until it has moved to its end position. Make sure that the hose only forms one layer on the drum. See [Figure 9](#).

4.10 IMPORTANT!

See [Figure 10](#). If the hose is pulled out too far, the ratchet could, unfortunately, become permanently locked. It may be released by the following procedure.

- 1 Take a steady grip on the drum end plate and turn a little in the outdraw direction until the ratchet is disconnected.
- 2 Holding the endplate and hose at the same time, then slowly releasing until the hose has recoiled.
- 3 Fit the ratchet in the other mounting position.

5 Maintenance

5.1 Service instruction

Check the following points at least once a year. Take action when necessary.

- Check that the reel is secured to the ceiling or on the wall.
- Check the duct connections for leakage.
- Check the hose for damage.
- Check the coiling function of the hose. Adjust the spring power when necessary. See [Section 4.7 Adjustment of spring tension](#).
- Check the hose connection in the connection piece inside the drum.
- Check the operation of the damper. The damper should open automatically when the hose is pulled out.
- Check that there is enough suction capacity in the extraction unit before it is connected to the vehicle's exhaust pipe. If not, check the fan impeller rotation direction and/or damper function. If necessary check the installation of the fan start switch.

6 Spare Parts



CAUTION! Risk of equipment damage

Use only Nederman original spare parts and accessories.

Contact your nearest authorized distributor or Nederman for advice on technical service or if you require help with spare parts. See also www.nederman.com.

6.1 Ordering spare parts

When ordering spare parts always state the following:

- The part number and control number (see the product identification plate).
- Detail number and name of the spare part (see www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Quantity of the parts required.

7 Recycling

The product has been designed for component materials to be recycled. Different material types must be handled according to relevant local regulations. Contact the distributor or Nederman if uncertainties arise when scrapping the product at the end of its service life.

Obsah

Figurky	8
1 Úvod	19
2 Bezpečnost	19
2.1 Klasifikace důležitých informací	19
3 Popis	19
3.1 Navijáky pro osobní vozidla	19
3.2 Navijáky pro nákladní vozidla	19
3.3 Rozměry	19
3.4 Technické údaje	20
4 Instalace	20
4.1 Instalace Exhaust Hose Reel 865	20
4.2 Bezpečnostní zámek	20
4.3 Upevnění hadice	20
4.4 Rohatkové zařízení	21
4.5 Připojení potrubí	21
4.6 Poloha ventilátoru	21
4.7 Nastavení síly pružiny	21
4.7.1 Zvýšení napnutí pružiny (upevněný naviják)	21
4.7.2 Snížení napnutí pružiny (upevněný naviják)	21
4.8 Tlumič funkce	21
4.9 Návod k použití	21
4.9.1 Připojení	21
4.9.2 Odpojení	21
4.10 UPOZORNĚNÍ!	21
5 Údržba	22
5.1 Pokyny pro údržbu	22
6 Náhradní díly	22
6.1 Objednávání náhradních součástí	22
7 Recyklace	22

1 Úvod

Děkujeme, že používáte produkt Nederman!

Skupina Nederman je předním světovým dodavatelem a vývojářem produktů a řešení pro odvětví environmentálních technologií. Naše inovativní produkty budou filtrovat, čistit a recyklovat v těch nejnáročnějších prostředích. Produkty a řešení společnosti Nederman vám pomohou zlepšit vaši produktivitu, snížit náklady a také snížit dopad průmyslových procesů na životní prostředí.

Před instalací, používáním a údržbou tohoto produktu si prostudujte pečlivě tuto příručku. Pokud bude příručka ztracena, ihned ji nahraďte. Společnost Nederman si vyhrazuje právo bez předchozího upozornění modifikovat a zlepšit své produkty, včetně dokumentace.

Tento produkt je navržen tak, aby splňoval požadavky odpovídajících směrnic EU. Pro zachování stavu musí být všechny montážní práce, údržba a opravy provedeny pouze kvalifikovaným personálem za pomoci originálních náhradních součástí a příslušenství od společnosti Nederman. Potřebujete-li jakoukoliv technickou radu ohledně údržby nebo získání náhradních součástí, kontaktujte svého nejbližšího autorizovaného prodejce společnosti Nederman. Pokud jsou některé součásti při dodání poškozeny nebo ztraceny, informujte přepravce a místního zástupce společnosti Nederman.

2 Bezpečnost

2.1 Klasifikace důležitých informací

Tento dokument obsahuje důležité informace, které jsou vyjádřeny formou výstrahy, upozornění nebo poznámky. Příklady viz níže:



VAROVÁNÍ! Riziko poranění osob.

Varování upozorňují na možné riziko ohrožující zdraví a bezpečnost osob a na způsob, jak se lze těchto rizik vyvarovat.



POZOR! Nebezpečí poškození zařízení

Varování zdůrazňují případná rizika poškození zařízení, ne osob a jak se těmto rizikům vyvarovat.



POZNÁMKA!

Poznámky obsahují další informace důležité pro personál.

3 Popis

Nederman Exhaust Hose Reel 865 je určen pouze pro stacionární použití a může být v závislosti na průměru hadice připojen k osobním, nákladním nebo jiným vozidlům s podobnými velikostmi motoru. Doporučeny jsou následující průtoky.

3.1 Navijáky pro osobní vozidla

75/100 mm (3"/4") hadice: 400–600 m³/h (235–350 cfm)

3.2 Navijáky pro nákladní vozidla

125/150 mm (5"/6") hadice: 800–1200 m³/h (470–700 cfm)



VAROVÁNÍ! Riziko výbuchu

Naviják nesmí být používán pro žádný jiný účel, než pro odsávání výfukových zplodin.

3.3 Rozměry

Viz [Obrázek 1](#).

* Krátký/široký naviják.

** V závislosti na průměru hadice.

3.4 Technické údaje

CS

Exhaust Hose Reel 865	
Hmotnosti: krátký naviják, bez hadice	23 kg (51 lbs)
Hmotnosti: krátký naviják, s hadicí a tryskou	30-40 kg (66-82 lbs)
Hmotnosti: široký naviják, bez hadice	31 kg (68 lbs)
Hmotnosti: široký naviják, s hadicí a tryskou	40-50 kg (82-110 lbs)
Doporučená montážní výška	Maximální 6 m (20 ft)
Připojení potrubí	Ø 160 mm (6.3 in)
Doporučené průtoky vzduchu, osobní vozidla, 75-100 mm (3"-4") hadice	400-600 m ³ /h (235-350 cfm)
Doporučené průtoky vzduchu, nákladní vozidla, 125-150 mm (5"-6") hadice	800-1200 m ³ /h (470-700 cfm)
Provozní teplota	-10 °C až +50 °C (15 °F až 120 °F)
Teplotní odpor hadice, Hadice NR-CP nebo NTP	150 °C (300 °F) nepřetržitě
Teplotní odpor hadice, Hadice NFC-3	300 °C (570 °F) nepřetržitě
Hladina hlučnosti, Měřeno podle ISO 11201.	< 70 dB(A)
Recyklace materiálu, Navijáky bez hadice	100% hmotnosti

4 Instalace

4.1 Instalace Exhaust Hose Reel 865

Viz [Obrázek 2](#).

A* Krátký model.

A** Široký model.



POZNÁMKA!

Maximální montážní výška navijáku je 6 m.

- 1 Ujistěte se, že povrch, na který budete naviják montovat, je rovný. Vyrvejte 4 otvory pomocí šablony, která se dodává v balení.
- 2 Upevněte montážní konzoly tak, aby naviják visel vodorovně. Ujistěte se, že jsou vzhledem ke stavebnímu materiálu stropu nebo zdi použity vhodné upevňovací šrouby. Každý šroub musí být schopen vydržet minimální tažnou sílu 6500 N.
- 3 Pro zvedání navijáku použijte schválené zvedací zařízení. Upevněte naviják do konzol.
- 4 Nasad'te doraz hadice na hadici a to v takovém místě, aby se tryska zastavila v požadované poloze, když hadici navinete na naviják.

4.2 Bezpečnostní zámek

Viz [Obrázek 3](#)-[Obrázek 4](#).



VAROVÁNÍ! Riziko poranění osob.

Naviják je vybaven bezpečnostním zámkem, který by měl být použit během údržby nebo oprav navijáku, například při upevňování nebo výměně hadice. Poznámka: Při výměně pružiny je nutné její sílu zcela neutralizovat (pokyny se dodávají společně s náhradní pružinou).

4.3 Upevnění hadice

Viz [Obrázek 3](#). Když je naviják namontován na zdi nebo na stropě, hadice je upevněna následujícím způsobem (pouze s uvážením navijáků dodaných bez hadice):

- 1 Upevněte hadici pomocí hadicové spony na spojovací součásti uvnitř bubnu.
- 2 Vytáhněte bezpečnostní zámek.
- 3 Naviňte celou hadici na naviják otáčením bubnu ve směru šipky. Ujistěte se, že hadice tvoří pouze jednu vrstvu bubnu.
- 4 Napnutí pružiny. Viz [Obrázek 6](#) a [Část 4.7 Nastavení síly pružiny](#).

- 5 Nasad'te doraz hadice na hadici a to v takovém místě, aby se tryska zastavila v požadované poloze, když hadici navinete na naviják.
- 6 Nasad'te trysku.

4.4 Rohatkové zařízení

Viz [Obrázek 4](#). Naviják je opatřen rohatkovým zařízením, které uzamyká hadici v požadované poloze. Rohatka se uvolní, když hadici mírně povytáhnete a pak se hadice automaticky navine zpět. Rohatka je z výrobního závodu nastavena na stropní montáž navijáku (poloha A). při montáži navijáku na zeď musí být rohatka přesunuta z polohy A do polohy B.



POZNÁMKA!

Rohatka musí po montáži směřovat směrem do středu navijáku.

4.5 Připojení potrubí

Viz [Obrázek 5](#). Spojovací hadice dodané s navijákem byste měli použít pro připojení hadice k systému kanálu a centrálnímu ventilátoru.

* Hadicová spona.



POZNÁMKA!

Kanál je nutné opatřit hadicovými sponami. Nevrtajte do něj, ani nepoužívejte šrouby.

4.6 Poloha ventilátoru

Vhodný ventilátor lze vybrat z řady ventilátorů Nederman. Chcete-li se vyhnout netěsnosti systému kanálů, je nutné ventilátor umístit ve venkovních prostorách nebo co nejbližší výstupu ventilátoru v místnosti.

4.7 Nastavení síly pružiny

Viz [Obrázek 6](#). Naviják je z výrobního závodu nastaven na základní napnutí pružiny, které je nutné po upevnění hadice a trysky seřídit.



POZNÁMKA!

Nenapínejte pružinu více, než je nutné pro přesné navinutí délky hadice do klidové polohy.

4.7.1 Zvýšení napnutí pružiny (upevněný naviják)

- 1 Ujistěte se, že hadice je na svém místě a zcela zatížena na naviják.
- 2 Vytáhněte kousek hadici a ujistěte se, že je v aktivní poloze. Stiskněte bezpečnostní západku (A).
- 3 Použijte nástrčkový klíč, který se dodává s navijákem. Otáčejte ve směru šipky, jak je znázorněno na obrázku.
- 4 Napínejte pružinu v malých krocích a otestujte postupně navijení.
- 5 Vytáhněte bezpečnostní západku (A). Zkontrolujte, zda hadice může být zcela rozvinuta bez napínání pružiny na maximum.

4.7.2 Snížení napnutí pružiny (upevněný naviják)

- 1 Ujistěte se, že hadice je na svém místě a zcela zatížena na naviják.
- 2 Stiskněte bezpečnostní západku (A).
- 3 Demontujte doraz hadice a trysku.
- 4 Odvintěte jeden závit hadice.
- 5 Nasad'te doraz hadice a trysku.
- 6 Vytáhněte bezpečnostní západku (A).

4.8 Tlumič funkce

Viz [Obrázek 7](#). Naviják je vybaven mechanickým tlumičem, které se automaticky otevírá, když hadici vytahujete. Tlumič se uzavře, jakmile hadici začnete navíjet zpět.

Tlumič je opatřen červenou a zelenou značkou:

- A, červená značka: tlumič je uzavřený
- B, zelená značka: tlumič je otevřený

4.9 Návod k použití

4.9.1 Připojení

Vytáhněte hadici do požadované polohy a ujistěte se, že je v aktivní poloze. Připojte trysku k výfukové trubce vozidla. Viz [Obrázek 8](#).



VAROVÁNÍ! Riziko poranění osob.

- Zkontrolujte, zda má výfuková hadice dostatek kapacity před jejím připojením k výfukové trubce vozidla. Pokud tomu tak není, zkontrolujte směr otáčení oběžného kola ventilátoru anebo funkci klapky. V případě potřeby zkontrolujte instalaci spínače spouštění ventilátoru.
- Doporučuje se použít detektor výfukových plynů.

4.9.2 Odpojení

Odpojte trysku od výfukové trubky vozidla. Vytáhněte hadici o malý kousek a deaktivujte tak rohatku. Hadice se nyní navine na naviják měla by být vedena rukou, dokud se nepřesune do koncové polohy. Ujistěte se, že hadice tvoří na bubnu pouze jednu vrstvu. Viz [Obrázek 9](#).

4.10 UPOZORNENÍ!

Viz [Obrázek 10](#). Pokud je hadice vytažena příliš daleko, rohatka se může trvale zaseknout. V takovém případě je možné ji uvolnit následujícím postupem.

- 1 Pevně uchopte koncovou desku bubnu a otočte mírně ve směru odvíjení, dokud se rohatka neuvolní.
- 2 Držte koncovou desku a současně hadici a pak pomalu uvolňujte, dokud se hadice nenavine.
- 3 Nasad'te rohatku do jiné montážní polohy.

5 Údržba

CS

5.1 Pokyny pro údržbu

Alespoň jednou ročně zkontrolujte následující body. V případě potřeby podnikněte doporučená opatření.

- Zkontrolujte, zda je naviják bezpečně zajištěný na stropě nebo na zdi.
- Zkontrolujte přípojku odsávání prachu, zda je řádně utěsněná.
- Zkontrolujte hadici, zda není poškozená.
- Zkontrolujte funkci navíjení hadice. V případě potřeby nastavte sílu pružiny. Viz [Část 4.7 Nastavení síly pružiny](#).
- Zkontrolujte připojení hadice ve spojovací součásti uvnitř bubnu.
- Zkontrolujte funkci tlumiče. Tlumič by se měl automaticky otevírat, když hadici vytahujete.
- Zkontrolujte, že v odsávací hadici je dostatečná kapacita sání, než ji připojíte k výfuku vozidla. V případě potřeby zkontrolujte směr otáčení oběžného kola ventilátoru a/nebo funkci klapky.

6 Náhradní díly



POZOR! Nebezpečí poškození zařízení

Používejte pouze originální náhradní díly a příslušenství Nederman.

S dotazy ohledně servisu nebo náhradních dílů se obraťte na nejbližšího autorizovaného prodejce nebo na společnost Nederman. Viz také www.nederman.com.

6.1 Objednávání náhradních součástí

Při objednávání náhradních dílů uvádějte vždy následující:

- číslo dílu- a kontrolní číslo (viz identifikační štítek výrobku).
- Přesné číslo a název náhradního dílu (viz www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Množství požadovaných dílů.

7 Recyklace

Výrobek byl vyroben tak, aby se materiály v něm obsažené daly recyklovat. S různými typy materiálů je třeba nakládat dle platných místních předpisů. V případě dotazů při likvidaci výrobku po době jeho životnosti kontaktujte prodejce nebo společnost Nederman.

Indholdsfortegnelse

Figurer	8
1 Forord	24
2 Sikkerhed	24
2.1 Klassificering af vigtige oplysninger	24
3 Beskrivelse	24
3.1 Ruller til biler	24
3.2 Ruller til lastbiler	24
3.3 Dimensioner	24
3.4 Tekniske data	25
4 Installation	25
4.1 Installere Exhaust Hose Reel 865	25
4.2 Låsemekanisme	25
4.3 Montering af slangen	25
4.4 Skraldemekanisme	26
4.5 Rørtilslutning	26
4.6 Ventilatorpositionering	26
4.7 Justering af fjederspændingen	26
4.7.1 Forøgelse af fjederspændingen (monteret slangevinde)	26
4.7.2 Mindskelse af fjederspændingen (monteret slangevinde)	26
4.8 Spjældfunktion	26
4.9 Brugsanvisning	26
4.9.1 Tilslutning	26
4.9.2 Frakobling	26
4.10 VIGTIGT!	26
5 Vedligeholdelse	27
5.1 Serviceanvisning	27
6 Reservdele	27
6.1 Bestilling af reservedele	27
7 Genbrug	27

1 Forord

Tak, fordi du har valgt et Nederman-produkt!

Nederman Group er en af verdens førende leverandører og udviklere af produkter og løsninger til miljøteknologisektoren. Vores innovative produkter sørger for filtrering, rensning og genvinding i de mest krævede miljøer. Nedermans produkter og løsninger hjælper dig med at øge produktiviteten, nedbringe omkostningerne og reducere miljøpåvirkningen fra industrielle processer.

Læs al produktdokumentation og produktets type-skilt omhyggeligt før installation, brug og servicering af dette produkt. Sørg for at genanskaffe dokumentationen, hvis den bliver væk. Nederman forbeholder sig retten til at modificere og forbedre sine produkter, herunder dokumentationen, uden forudgående varsel.

Dette produkt er konstrueret til at opfylde kravene i de relevante EU-direktiver. For at opretholde denne status skal alt arbejde i forbindelse med installation, reparation og vedligeholdelse udføres af uddannet personale, og der må kun anvendes originale reservedele og originalt tilbehør fra Nederman. Kontakt nærmeste autoriserede forhandler eller Nederman for at få råd om teknisk service og anskaffelse af reservedele. Hvis produktet leveres med defekte eller manglende dele, skal speditøren og den lokale Nederman-repræsentant straks orienteres herom.

2 Sikkerhed

2.1 Klassificering af vigtige oplysninger

Dette dokument indeholder vigtige oplysninger, der vises som enten en advarsel, en forsigtighedsregel eller en bemærkning. Se de følgende eksempler:



ADVARSEL! Risiko for personskade

Advarsler angiver, at personalets sundhed og sikkerhed udsættes for en potentiel fare, og hvordan faren kan undgås.



FORSIGTIG! Risiko for beskadigelse af udstyr

Forsigtighedsregler angiver, at produktet, men ikke personalet, udsættes for en potentiel fare, og hvordan faren kan undgås.



BEMÆRK!

Noter indeholder andre oplysninger, som brugeren skal være specielt opmærksom på.

3 Beskrivelse

Nederman Exhaust Hose Reel 865 er kun beregnet til stationær brug og kan, afhængigt af slangediameteren, tilsluttes biler, lastbiler eller andre køretøjer med samme motorstørrelse. Følgende luftstrømme anbefales.

3.1 Ruller til biler

75/100 mm (3"/4") slange: 400-600 m³/h (235-350 cfm)

3.2 Ruller til lastbiler

125/150 mm (5"/6") slange: 800-1200 m³/h (470-700 cfm)



ADVARSEL! Risiko for eksplosion

Rullen må ikke anvendes til andre formål end udsugning af udstødning.

3.3 Dimensioner

Se [Figur 1](#).

* Henholdsvis kort/bred slangevinde.

** Afhængig af slangediameter.

3.4 Tekniske data

Exhaust Hose Reel 865	
Vægt, med slange	23 kg (51 lbs)
Vægt: smal slangevinde, med slange og dyse	30-40 kg (66-82 lbs)
Vægt: bred slangevinde, uden slange	31 kg (68 lbs)
Vægt: bred slangevinde, med slange og dyse	40-50 kg (82-110 lbs)
Anbefalet monteringshøjde	Maksimalt 6 m (20 ft)
Rørtilslutning	Ø 160 mm (6.3 in)
Anbefalede luftmængder, personbiler, slange på 75-100 mm (3"-4")	400-600 m ³ /h (235-350 cfm)
Anbefalede luftmængder, lastbiler, slange på 125-150 mm (5"-6")	800-1200 m ³ /h (470-700 cfm)
Driftstemperatur	-10 °C til +50 °C (15 °F til 120 °F)
Slangens temperaturrestandighed, Slange NR-CP eller NTP	150 °C (300 °F) kontinuerligt
Slangens temperaturrestandighed, Slange NFC-3	300 °C (570 °F) kontinuerligt
Støjniveau, målt i henhold til ISO 11201.	< 70 dB(A)
Materialegevinding, slangevinder uden slange	100 vægt-%

DA

4 Installation

4.1 Installere Exhaust Hose Reel 865

Se [Figur 2](#).

A* Kort model.

A** Bred model.



BEMÆRK!

Den maksimale monteringshøjde for slangevinden er 6 m.

- 1 Sørg for, at overfladen, som slangevinden skal monteres på, er plan. Bor fire huller ved hjælp af hulskabelonen, som følger med pakken.
- 2 Monter monteringsbeslagene sådan, at slangevinden hænger vandret. Sørg for at anvende passende fastgørelsesbolte, og tag hensyn til lofts- eller vægkonstruktionens materiale. Boltene skal hver især kunne klare en trækraft på mindst 6500 N.
- 3 Brug godkendt løfteudstyr til at løfte rullen. Fastgør rullen i beslagene.
- 4 Monter slangestoppet på slangen i en position, der sikrer, at dysen stopper i den ønskede position, når slangen er rullet ind.

4.2 Låsemekanisme

Se [Figur 3-Figur 4](#).



ADVARSEL! Risiko for personskade

Slangevinden er udstyret med en låsemekanisme, som skal bruges under service eller reparation af slangevinden, f.eks. ved montering eller udskiftning af slangen. NB! Ved udskiftning af fjederen skal fjederkraften neutraliseres helt (se de anvisninger, der følger med reservefjederen).

4.3 Montering af slangen

Se [Figur 3](#). Når slangevinden er monteret på en væg eller i loftet, skal slangen monteres på følgende måde (gælder kun slangevinder, der leveres uden slange):

- 1 Fastgør slangen på tilslutningsstykket inde i tromlen med en slangeklemme.
- 2 Træk låsemekanismen ud.
- 3 Rul hele slangen op ved at dreje tromlen i pilens retning. Sørg for, at slangen kun ligger i ét lag på tromlen.
- 4 Stram fjederen. Se [Figur 6](#) og [Afsnit 4.7 Justering af fjederspændingen](#).

- 5 Monter slangestoppet på slangen i en position, der sikrer, at dysen stopper i den ønskede position, når slangen er rullet ind.
- 6 Monter dysen.

DA

4.4 Skraldemekanisme

Se [Figur 4](#). Slangevinden er udstyret med en skraldemekanisme, som låser slangen i den ønskede position. Skralden frigøres, når slangen trækkes lidt længere ud, og slangen rulles derefter automatisk ind. Skralden er fra fabrikken indstillet til loftsmontage af slangevinden (position A). Hvis slangevinden monteres på en væg, skal skralden flyttes fra position A til B.



BEMÆRK!

Efter montering skal skralden pege ind mod midten af slangevinden.

4.5 Rørtilslutning

Se [Figur 5](#). Den tilslutningslange, der følger med slangevinden, skal bruges til at slutte slangevinden til rørsystemer og en central ventilator.

* Slangeklemme.



BEMÆRK!

Røret skal fastgøres med slangeklemmer. Det må ikke bores eller monteres med skruer.

4.6 Ventilatorpositionering

Der kan vælges en egnet ventilator fra Nederman ventilatorsortiment. For at undgå lækage i rørsystemet skal ventilatoren placeres udendørs eller så tæt på afgangsrøret i rummet som muligt.

4.7 Justering af fjederspændingen

Se [Figur 6](#). Slangevindens fjederspænding er grundindstillet fra fabrikken, men efter montering af slange og dyse på slangevinden kan den kræve justering.



BEMÆRK!

Stram ikke fjederen mere, end det er nødvendigt for lige præcis at rulle slangen ind til hvilepositionen.

4.7.1 Forøgelse af fjederspændingen (monteret slangevinde)

- 1 Sørg for, at slangen er monteret og rullet helt ind på slangevinden.
- 2 Træk slangen lidt ud, og sørg for, at skralden går i indgreb. Tryk på låsemekanismen (A).
- 3 Brug den unbrakonøgle, der følger med slangevinden. Drej den i pilens retning som vist på billedet.
- 4 Stram fjederen lidt ad gangen, og test oprulningsfunktionen efter hver ændring.
- 5 Træk låsemekanismen (A) ud. Kontrollér, at slangen kan rulles helt ud uden at strække fjederen til dens maksimale position.

4.7.2 Mindskelse af fjederspændingen (monteret slangevinde)

- 1 Sørg for, at slangen er monteret og rullet helt ind på slangevinden.
- 2 Tryk på låsemekanismen (A).
- 3 Fjern slangestoppet og dysen.
- 4 Fjern én slangevinding.
- 5 Monter slangestoppet og dysen igen.
- 6 Træk låsemekanismen (A) ud.

4.8 Spjældfunktion

Se [Figur 7](#). Slangevinden er forsynet med et mekanisk spjæld, som automatisk åbnes, når slangen trækkes ud. Spjældet lukkes, når slangen rulles ind.

Spjældet er forsynet med en rød og en grøn markering:

- A - rød markering: Spjældet er lukket.
- B - grøn markering: Spjældet er åbent.

4.9 Brugsanvisning

4.9.1 Tilslutning

Træk slangen ud til den ønskede position, og sørg for, at skralden går i indgreb. Slut dysen til køretøjets udstødningsrør. Se [Figur 8](#).



ADVARSEL! Risiko for personskade

- Kontrollér, at der er tilstrækkelig sugekraft i udstødningsslangen, før den tilsluttes køretøjets udstødningsrør. Hvis dette ikke er tilfældet, skal du kontrollere ventilatorens rotationsretning og/eller spjældfunktion. Kontrollér om nødvendigt installationen af ventilatorens startkontakt.
- En udstødningsgasdetektor anbefales.

4.9.2 Frakobling

Frakobl dysen fra køretøjets udstødningsrør. Træk slangen lidt ud for at frigøre skralden. Slangen rulles nu ind på tromlen, og du skal holde om slangen med hånden, indtil den er rullet helt ind. Sørg for, at slangen lægger sig i ét lag på tromlen. Se [Figur 9](#).

4.10 VIGTIGT!

Se [Figur 10](#). Hvis slangen trækkes for langt ud, kan skralden blive permanent låst. Den kan frigøres ved at følge nedenstående fremgangsmåde.

- 1 Tag godt fat om tromlens endeplade, og drej tromlen let i slangens udrulningsretning, indtil skralden frigøres.
- 2 Hold fat om både endepladen og slangen samtidig, og slip derefter gradvist taget, indtil slangen er rullet ind.
- 3 Sæt skralden i den anden monteringsposition.

5 Vedligeholdelse

5.1 Serviceanvisning

Kontroller følgende punkter mindst én gang om året. Grib ind, hvis det er nødvendigt.

- Kontrollér, at slangevinden er fastgjort i loftet eller på væggen.
- Kontrollér rørtilslutningerne for lækage.
- Kontrollér slangen for skader.
- Kontrollér, at slangen rulles korrekt ind. Juster fjederkraften efter behov. Se [Afsnit 4.7 Justering af fjederspændingen](#).
- Kontrollér slangeforbindelsen i tilslutningsstykket inde i tromlen.
- Kontrollér, at spjældfunktionen virker. Spjældet skal åbnes automatisk, når slangen trækkes ud.
- Kontrollér ventilatorhjulets rotationsretning og/eller spjældfunktion.

6 Reservedele



FORSIGTIG! Risiko for beskadigelse af udstyr

Brug kun originale reservedele og tilbehør fra Nederman.

Kontakt din nærmeste autoriserede forhandler eller Nederman for at få råd om teknisk service, eller hvis du har brug for hjælp til reservedele. Se også www.nederman.com.

6.1 Bestilling af reservedele

Ved bestilling af reservedele skal der altid oplyses følgende:

- Reservedels- og kontrolnummer (se produktets typeskilt).
- Reservedelens specifikke nummer og navn (se www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Antallet af reservedele.

7 Genbrug

Produktet er designet til komponentmaterialer, der kan genanvendes. Forskellige materialetyper skal håndteres i henhold til relevante lokale regler. Kontakt distributøren eller Nederman, hvis der opstår usikkerhed ved ophugning af produktet i slutningen af dets levetid.

Inhaltsverzeichnis

Abbildungen	8
1 Vorwort	29
2 Sicherheit	29
2.1 Klassifizierung wichtiger Informationen	29
3 Beschreibung	29
3.1 Aufroller für PKW	29
3.2 Aufroller für LKW	29
3.3 Abmessungen	29
3.4 Technische Daten	30
4 Installation	30
4.1 Installieren Exhaust Hose Reel 865	30
4.2 Sicherheitssperre	30
4.3 Montage des Schlauchs	30
4.4 Sperre	31
4.5 Luftkanalanschluss	31
4.6 Platzierung des Ventilators	31
4.7 Federkrafteinstellung	31
4.7.1 Federkraft erhöhen (bei montiertem Aufroller)	31
4.7.2 Federkraft verringern (bei montiertem Aufroller)	31
4.8 Klappenfunktion	31
4.9 Bedienungshinweise	31
4.9.1 Anschluss	31
4.9.2 Abkuppeln des Schlauchs	32
4.10 WICHTIG!	32
5 Wartung	32
5.1 Wartungsanweisungen	32
6 Ersatzteile	32
6.1 Bestellung von Ersatzteilen	32
7 Entsorgung	32

1 Vorwort

Danke, dass Sie ein Nederman-Produkt verwenden!

Die Nederman-Gruppe ist ein weltweit führender Anbieter und Entwickler von Produkten und Lösungen für den Umwelttechnologiesektor. Unsere innovativen Produkte filtern, reinigen und recyceln auch in den anspruchsvollsten Umgebungen. Die Produkte und Lösungen von Nederman helfen Ihnen, Ihre Produktivität zu verbessern, Kosten zu senken und auch die Auswirkungen industrieller Prozesse auf die Umwelt zu reduzieren.

Lesen Sie vor Installation, Benutzung und Wartung dieses Produkts sämtliche Produktdokumentation sowie das Typenschild für dieses Produkt. Bei einem Verlust muss die Dokumentation sofort ersetzt werden. Nederman behält sich das Recht vor, Produkte und Dokumentation ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der einschlägigen EU-Richtlinien. Um diesen Status zu wahren, müssen sämtliche Installations-, Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten von qualifiziertem Personal und ausschließlich mit Original-Ersatzteilen durchgeführt werden. Wenden Sie sich für Hilfestellung zu technischem Service und für Ersatzteile bitte an Ihren Fachhändler oder direkt an Nederman. Wenn Sie bei Anlieferung des Produktes feststellen, dass Teile beschädigt sind oder fehlen, informieren Sie bitte die Spedition und Ihre Nederman Niederlassung vor Ort.

2 Sicherheit

2.1 Klassifizierung wichtiger Informationen

Dieses Dokument enthält wichtige Informationen, die in Form von Warnungen und Hinweisen gegeben werden:



WARNUNG! Verletzungsgefahr

Warnungen weisen auf eine mögliche Gefahr für die Gesundheit und die Sicherheit der Benutzer sowie auf die Gefahrenvermeidung hin.



VORSICHT! Gefahr der Anlagenbeschädigung

Vorsichtshinweise kennzeichnen eine mögliche Gefahr für das Produkt, jedoch nicht für das Personal, und enthalten Informationen zur Gefahrenvermeidung.



BEACHTEN!

Hinweise enthalten wichtige Informationen für die Mitarbeiter.

DE

3 Beschreibung

Der Nederman-Exhaust Hose Reel 865 ist für stationären Gebrauch vorgesehen und kann, je nach Schlauchdurchmesser, an PKW, LKW und andere Fahrzeuge mit ähnlicher Motorengröße angeschlossen werden. Nachfolgend die empfohlenen Luftstrommengen.

3.1 Aufroller für PKW

75/100 mm (3"/4") schlauch: 400–600 m³/h (235–350 cfm)

3.2 Aufroller für LKW

125/150 mm (5"/6") schlauch: 800–1200 m³/h (470–700 cfm)



WARNUNG! Explosionsgefahr

Der Schlauchaufroller darf nur für Abgasabsaugarbeiten und nicht für andere Zwecke verwendet werden.

3.3 Abmessungen

Siehe [Abbildung 1](#).

* Kurze bzw. breiter Aufroller.

** Je nach Schlauchdurchmesser.

3.4 Technische Daten

Exhaust Hose Reel 865	
Gewicht: kleiner Schlauchaufroller, ohne Schlauch	23 kg (51 lbs)
Gewicht: kleiner Schlauchaufroller, mit Schlauch und Düse	30-40 kg (66-82 lbs)
Gewicht: großer Schlauchaufroller, ohne Schlauch	31 kg (68 lbs)
Gewicht: großer Schlauchaufroller, mit Schlauch und Düse	40-50 kg (82-110 lbs)
Empfohlene Montagehöhe	Maximales 6 m (20 ft)
Luftkanalanschluss	Ø 160 mm (6.3 in)
Empfohlener Luftstrom, PKW, Schlauch 75-100 mm (3"-4")	400-600 m ³ /h (235-350 cfm)
Empfohlener Luftstrom, LKW, Schlauch 125-150 mm (5"-6")	800-1200 m ³ /h (470-700 cfm)
Betriebstemperatur	-10 °C bis +50 °C (15 °F bis 120 °F)
Temperaturbeständigkeit, Schlauch NR-CP oder NTP	150 °C (300 °F) im Dauerbetrieb
Temperaturbeständigkeit, Schlauch NFC-3	300 °C (570 °F) im Dauerbetrieb
Geräuschpegel Gemessen nach ISO 11201.	< 70 dB(A)
Recyclingfähigkeit, Schlauchaufroller ohne Schlauch	100 Gewicht-%

DE

4 Installation

4.1 Installieren Exhaust Hose Reel 865

Siehe [Abbildung 2](#).

A* Kurzes Modell.

A** Breites Modell.



BEACHTEN!

Die maximale Montagehöhe für den Schlauchaufroller beträgt 6 m.

- 1 Überprüfen, dass die Fläche, an die der Aufroller montiert werden soll, waagrecht ist. Mit Hilfe der Bohrschablone, die der Verpackung beiliegt, vier Löcher bohren.
- 2 Die Montagehalter so anbringen, dass der Schlauchaufroller waagrecht hängt. Dabei sicherstellen, dass nur Befestigungselemente verwendet werden, die für das jeweilige Baumaterial der Wand oder Decke geeignet sind. Jede Schraube muss einer Last von mindestens 6500 N standhalten.
- 3 Den Schlauchaufroller mit einer geeigneten Hebevorrichtung anheben. Den Schlauchaufroller an den Halterungen befestigen.

- 4 Den Schlauchanschlag so am Schlauch anbringen, dass sich die Düse bei eingerolltem Schlauch in der richtigen Position befindet.

4.2 Sicherheitssperre

Siehe [Abbildung 3](#) - [Abbildung 4](#).



WARNUNG! Verletzungsgefahr

Der Schlauchaufroller ist mit einer Sicherheitssperre ausgerüstet, die bei Wartungs- oder Reparaturarbeiten am Schlauchaufroller verwendet wird, beispielsweise bei der Montage oder beim Austausch des Schlauchs. Achtung! Beim Austausch der Feder muss die Feder vorher vollständig entspannt werden (Anweisungen liegen der Ersatzfeder bei).

4.3 Montage des Schlauchs

Siehe [Abbildung 3](#). Wenn der Schlauchaufroller an Wand oder Decke montiert worden ist, ist der Schlauch folgendermaßen anzubringen (nur bei Schlauchaufrollern, die ohne Schlauch geliefert wurden):

- 1 Den Schlauch mit einer Schlauchschelle an der Anschlussmuffe im Inneren der Rolle befestigen.
- 2 Die Sicherheitssperre herausziehen.

- 3 Trommel in Richtung Pfeil drehen und Schlauch aufrollen. Dabei darauf achten, dass sich der Schlauch nur in einer einzigen Lage auf die Rolle aufrollt.
- 4 Feder spannen. Siehe [Abbildung 6](#) und [Abschnitt 4.7 Federkrafteinstellung](#).
- 5 Den Schlauchanschlag so am Schlauch anbringen, dass sich die Düse bei eingerolltem Schlauch in der richtigen Position befindet.
- 6 Düse anmontieren.

4.4 Sperre

Siehe [Abbildung 4](#). Der Schlauchaufroller ist mit einer Sperre ausgerüstet, die den Schlauch in der gewünschten Position einrasten lässt. Wenn der Schlauch etwas weiter herausgezogen wird, wird diese Sperre gelöst und der Schlauch rollt sich wieder automatisch auf. Die Sperre ist bei Lieferung für die Deckenmontage des Schlauchaufrollers eingestellt (Position A). Wenn der Aufroller an einer Wand montiert wird, muss die Sperre von Position A auf Position B umgesetzt werden.



BEACHTEN!

Bitte beachten. Die Sperrklinke muss nach der Montage zur Mitte des Aufrollers weisen.

4.5 Luftkanalanschluss

Siehe [Abbildung 5](#). Der Anschluss des Schlauchaufrollers an den Luftkanal sollte mit dem mitgelieferten Verbindungsschlauch erfolgen.

* Schlauchclip.



BEACHTEN!

Der Luftkanal darf nur mit Schlauchschellen befestigt werden. Keine Löcher bohren oder Schrauben eindrehen.

4.6 Platzierung des Ventilators

Einen geeigneten Ventilator aus dem Nederman-Ventilatorangebot auswählen. Um Undichtigkeiten im Abluftsystem zu vermeiden, sollte der Ventilator im Freien oder im Raum so nahe am Abluftauslass wie möglich platziert werden.

4.7 Federkrafteinstellung

Siehe [Abbildung 6](#). Die Federkraft im Aufroller ist bei Lieferung auf einen Standardwert voreingestellt, der nach der Montage des Aufrollers mit Schlauch und Düse eventuell nachgestellt werden muss.



BEACHTEN!

beachten: Die Federkraft nicht stärker einstellen als gerade erforderlich, um den Schlauch komplett aufzuwickeln.

4.7.1 Federkraft erhöhen (bei montiertem Aufroller)

- 1 Sicherstellen, dass der Schlauch angebracht und vollständig aufgerollt ist.
- 2 Den Schlauch ein Bißchen herausziehen und sicherstellen dass er einrastet. Die Sicherheitssperre (A) eindrücken.
- 3 Mit dem mit dem Aufroller mitgelieferten Innensechskant-Schraubenschlüssel in Pfeilrichtung drehen, siehe Abbildung.
- 4 Die Federkraft nur in kleinen Schritten erhöhen und den Aufrollvorgang zwischendurch immer wieder überprüfen.
- 5 Die Sicherheitssperre (A) wieder herausnehmen. Abschließend prüfen, ob der Schlauch komplett abgerollt werden kann, ohne das Federpaket vollständig zu spannen.

4.7.2 Federkraft verringern (bei montiertem Aufroller)

- 1 Sicherstellen, dass der Schlauch angebracht und vollständig aufgerollt ist.
- 2 Die Sicherheitssperre (A) eindrücken.
- 3 Den Schlauchanschlag und die Düse abnehmen.
- 4 Eine Schlauchwicklung entfernen.
- 5 Den Schlauchanschlag und die Düse wieder anbringen.
- 6 Die Sicherheitssperre (A) wieder herausnehmen.

4.8 Klappenfunktion

Siehe [Abbildung 7](#). Der Schlauchaufroller ist mit einer mechanischen Absperrklappe ausgerüstet, die sich automatisch öffnet, wenn der Schlauch herausgezogen wird. Die Klappe schliesst wieder, wenn der Schlauch aufgerollt wird.

An der Klappe ist eine rote und eine grüne Markierung angebracht:

- A, rote Markierung: die Klappe ist geschlossen
- B, grüne Markierung: die Klappe ist geöffnet

4.9 Bedienungshinweise

4.9.1 Anschluss

Den Schlauch bis zur gewünschten Position herausziehen und sicherstellen, dass er einrastet. Die Düse an das Auspuffrohr des Fahrzeugs anschließen. Siehe [Abbildung 8](#).

**WARNUNG! Verletzungsgefahr**

- Vor dem Anschließen des Systems an das Abgasrohr des Fahrzeugs sicherstellen, dass die Saugkraft ausreicht. Falls nicht, die Drehrichtung des Gebläserads und/oder die Funktion der Absperrklappe überprüfen. Ggf. den Einbau des Startschalters des Gebläses überprüfen.
- Wir empfehlen die Installation eines Gasdetektors.

4.9.2 Abkuppeln des Schlauchs

Die Düse vom Auspuffrohr des Fahrzeugs abnehmen. Den Schlauch etwas herausziehen, um die Sperre zu lösen. Der Schlauch beginnt sich aufzurollen und sollte mit der Hand geführt werden, bis er seine Endposition erreicht hat. Dabei darauf achten, dass sich der Schlauch nur in einer einzigen Lage auf die Rolle aufrollt. Siehe [Abbildung 9](#).

4.10 WICHTIG!

Siehe [Abbildung 10](#). Wenn der Schlauch bis zum Anschlag herausgezogen worden ist, kann es leider vorkommen, dass die Sperre komplett blockiert. In diesem Fall kann die Sperre folgendermaßen gelöst werden.

- 1 Die Trommelflanke fest ergreifen und etwas in Ausrollrichtung drehen, bis sich die Sperrklinke löst.
- 2 Gleichzeitig das Seitenteil und den Schlauch festhalten und den Schlauch langsam sich aufrollen lassen, bis er vollständig aufgerollt ist.
- 3 Die Sperre in die andere Position umsetzen.

5 Wartung**5.1 Wartungsanweisungen**

Die folgenden Punkte mindestens einmal jährlich überprüfen und bei Bedarf reparieren.

- Sichere Befestigung des Aufrollers an der Decke oder Wand überprüfen.
- Alle Luftkanalanschlüsse auf Undichtigkeiten überprüfen.
- Den Schlauch auf Beschädigungen überprüfen.
- Die Aufrollfunktion des Schlauchs überprüfen. Bei Bedarf die Federspannung einstellen. Siehe [Abschnitt 4.7 Federkrafteinstellung](#).
- Den Anschluss des Schlauchs an der Muffe im Inneren der Rolle überprüfen.
- Die Funktion des Dämpfers überprüfen. Der Dämpfer muss sich automatisch öffnen, wenn der Schlauch herausgezogen wird.
- Saugleistung des Schlauches vor Anschluß an den Fahrzeugauspuff prüfen. Evtl. Rotationsrichtung des Ventilators und/oder Klappenfunktion kontrollieren.

6 Ersatzteile**VORSICHT! Gefahr der Anlagenbeschädigung**

Verwenden Sie ausschließlich Originalersatzteile und Zubehör von Nederman.

Wenden Sie sich an einen autorisierten Händler oder an Nederman, um Hilfestellung zum technischen Service zu erhalten oder um Ersatzteile zu bestellen. Siehe auch www.nederman.com.

6.1 Bestellung von Ersatzteilen

Bei der Bestellung von Ersatzteilen ist immer Folgendes anzugeben:

- Teile- und Kontrollnummer (siehe Typenschild am Produkt).
- Ersatzteilnummer mit Beschreibung (siehe www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Benötigte Stückzahl.

7 Entsorgung

Bei der Entwicklung des Produktes wurde auf die Recyclingfähigkeit der einzelnen Komponenten geachtet. Die verschiedenen Materialarten sind gemäß den einschlägigen örtlichen Bestimmungen zu entsorgen. Bei Unklarheiten über die korrekte Entsorgung des Produktes wenden Sie sich an Ihren Händler oder an Nederman.

Tabla de contenidos

ES

Ilustraciones	8
1 Prólogo	34
2 Seguridad	34
2.1 Clasificación de información importante	34
3 Descripción	34
3.1 Carrete para turismos	34
3.2 Carrete para camiones	34
3.3 Dimensiones	34
3.4 Datos técnicos	35
4 Instalación	35
4.1 Instalación de Exhaust Hose Reel 865	35
4.2 Cierre de seguridad	35
4.3 Montaje de la manguera	35
4.4 Dispositivo de trinquete	36
4.5 Conexión de conducto	36
4.6 Colocación del extractor	36
4.7 Ajuste de la tensión del muelle	36
4.7.1 Aumento de la tensión del muelle (carrete instalado)	36
4.7.2 Reducción de la tensión del muelle (carrete instalado)	36
4.8 Funcionamiento de la válvula	36
4.9 Instrucciones de uso	36
4.9.1 Conexión	36
4.9.2 Desconexión	36
4.10 ¡IMPORTANTE!	37
5 Mantenimiento	37
5.1 Instrucciones de mantenimiento	37
6 Piezas de repuesto	37
6.1 Solicitud de piezas de repuesto	37
7 Reciclaje	37

1 Prólogo

¡Gracias por usar un producto de Nederman!

El Grupo Nederman es un proveedor y desarrollador líder mundial de productos y soluciones para el sector de la tecnología ambiental. Nuestros productos innovadores filtrarán, limpiarán y reciclarán en los entornos más exigentes. Los productos y soluciones de Nederman le ayudarán a mejorar su productividad, reducir costes y también el impacto en el medio ambiente de los procesos industriales.

ES


Lea con atención toda la documentación del producto y la placa de identificación del producto antes de la instalación, uso y mantenimiento o reparación de este producto. Si pierde la documentación, sustitúyala inmediatamente. Nederman se reserva el derecho a modificar y mejorar sus productos sin previo aviso, incluida la documentación.


Este producto está diseñado para cumplir los requisitos de las directivas CE aplicables. Para mantener esta condición, cualquier instalación, mantenimiento o reparación deberán ser efectuados por personal cualificado utilizando únicamente piezas de repuesto y accesorios originales Nederman. Póngase en contacto con el distribuidor autorizado más próximo o con Nederman para asesoramiento sobre servicio técnico y obtención de piezas de repuesto. Si hay algún componente dañado o extraviado en la entrega del producto, notifíquelo inmediatamente al transportista y al representante local de Nederman.


2 Seguridad

2.1 Clasificación de información importante

Este documento incluye información importante que se presenta como una advertencia, precaución o nota:

 **¡ADVERTENCIA! Riesgo de lesión personal**
Las advertencias indican un peligro potencial para la salud y la seguridad del personal, y la forma en que el peligro puede ser evitado.

 **PRECAUCIÓN! Riesgo de daño del equipo**
Las precauciones indican un peligro potencial para el producto, pero no para el personal y el modo en que se puede evitar dicho peligro.

 **¡NOTA!**
Las notas contienen otra información de importancia para el personal.

3 Descripción


Los Nederman Exhaust Hose Reel 865 son para uso estático única-mente y, en función del diámetro de la manguera, se pueden conectar a turismos, camiones u otro tipo de vehículos con motores de similares características. Los caudales de aire recomendados son:

3.1 Carrete para turismos

75/100 mm (3"/4") manguera: 400-600 m³/h (235-350 cfm)

3.2 Carrete para camiones

125/150 mm (5"/6") manguera: 800-1200 m³/h (470-700 cfm)

 **¡ADVERTENCIA! Peligro de explosión**
El carrete no se debe utilizar para otras aplicaciones distintas a la extracción de gases de escape.

3.3 Dimensiones

Consulte [Ilustración 1](#).

* Enrollador corto/ancho, respectivamente.

** Depende del diámetro de la manguera.

3.4 Datos técnicos

Exhaust Hose Reel 865	
Peso: carrete estrecho, sin manguera	23 kg (51 lbs)
Peso: carrete estrecho: con manguera y boquilla	30-40 kg (66-82 lbs)
Peso: carrete ancho:sin manguera	31 kg (68 lbs)
Peso: carrete ancho: con manguera y boquilla	40-50 kg (82-110 lbs)
Altura de montaje recomendada	Máximo 6 m (20 ft)
Conexión de conducto	Ø 160 mm (6.3 in)
Caudal de aire recomendado, para turismos (manguera de 75-100 mm (3"-4"))	400-600 m ³ /h (235-350 cfm)
Caudal de aire recomendado, para camiones (manguera de 125-150 mm (5"-6"))	800-1200 m ³ /h (470-700 cfm)
Temperatura de funcionamiento	-10 °C a +50 °C (15 °F a 120 °F)
Temperatura resistida por la manguera, Manguera NR-CP o NTP	150 °C (300 °F) continuamente
Temperatura resistida por la manguera, Manguera NFC-3	300 °C (570 °F) continuamente
Nivel de ruido, Medido con arreglo a ISO 11201.	< 70 dB(A)
Reciclaje del material, Carretes sin manguera	100 peso-%

ES

4 Instalación

4.1 Instalación de Exhaust Hose Reel 865

Consulte [Ilustración 2](#).

A* Modelo corto.

A** Modelo ancho.



¡NOTA!

La altura máxima de montaje del enrollador es de 6 m.

- 1 Compruebe que la superficie sobre la que va a instalar el enrollador sea plana. Taladre 4 orificios utilizando la plantilla incluida.
- 2 Instale los soportes de montaje de manera que el enrollador quede colgado horizontalmente. Utilice pernos de sujeción adecuados para el tipo de material de construcción del techo o la pared. Cada uno de los pernos debe soportar un par de apriete mínimo de 6500 N.
- 3 Utilice un equipo de elevación homologado y adecuado para levantar el carrete. Acople el carrete a los soportes.

- 4 Instale el tope de la manguera en la manguera en una posición que permita detener la boquilla en la posición deseada al enrollar la manguera.

4.2 Cierre de seguridad

Consulte [Ilustración 3](#)-[Ilustración 4](#).



¡ADVERTENCIA! Riesgo de lesión personal

El carrete está equipado con una lengüeta de seguridad que se utiliza durante las operaciones de mantenimiento o reparación del carrete (al montar o cambiar la manguera, por ejemplo). NOTA: Cuando cambie el muelle, deberá neutralizar totalmente la fuerza del muelle. Las instrucciones para cambiar el muelle se facilitan junto con el muelle de repuesto.

4.3 Montaje de la manguera

Ver la [Ilustración 3](#). Una vez instalado el carrete en la pared o el techo, la manguera se instala del siguiente modo (sólo en el caso de los carretes entregados sin manguera):

- 1 Sujete la manguera con ayuda de una abrazadera en el manguito de acoplamiento dentro del tambor.
- 2 Extraiga el cierre de seguridad.

- 3 Enrollar toda la manguera girando el tambor en el sentido de la flecha. Asegúrese de que la manguera forme una sola capa sobre el tambor.
- 4 Tense el muelle. Consulte [Ilustración 6](#) y [Sección 4.7 Ajuste de la tensión del muelle](#).
- 5 Instale el tope de la manguera en la manguera en una posición que permita detener la boquilla en la posición deseada al enrollar la manguera.
- 6 Instale la boquilla.

ES

4.4 Dispositivo de trinquete

Ver la [Ilustración 4](#). El carrete está equipado con un dispositivo de trinquete que detiene la manguera en la posición deseada. El trinquete se suelta al tirar ligeramente de la manguera hacia fuera, permitiendo que la manguera se enrolle de forma automática. El trinquete suministrado se encuentra instalado para el montaje del carrete en el techo (posición A). Si va a instalar el carrete sobre una pared, deberá cambiar el trinquete de la posición A a la posición B.



¡NOTA!

El trinquete, una vez montado, deberá apuntar hacia el centro del enrollador.

4.5 Conexión de conducto

Ver la [Ilustración 5](#). La manguera de conexión suministrada con el carrete debe utilizarse para conectar el carrete a los sistemas de tuberías y a un extractor central.

* Abrazadera de la manguera.



¡NOTA!

La tubería debe estar equipada con abrazaderas. No la taladre ni la instale con tornillos.

4.6 Colocación del extractor

Puede elegirse el extractor adecuado entre la gama de extractores Nederman. Para evitar fugas en el sistema de tuberías, el extractor debe colocarse en el exterior o lo más cerca posible de la salida de la tubería en la sala.

4.7 Ajuste de la tensión del muelle

Consulte [Ilustración 6](#). El enrollador se entrega con una tensión básica aplicada al muelle que, después del montaje del enrollador con la manguera y la boquilla, puede requerir un ajuste.



¡NOTA!

No tense el muelle más de lo necesario para que la manguera pueda ascender precisamente hasta su posición de reposo.

4.7.1 Aumento de la tensión del muelle (carrete instalado)

- 1 Compruebe que la manguera esté montada y enrollada totalmente en el carrete.

- 2 Saque la manguera y compruebe que se encuentre en la posición acoplada. Baje el cierre de seguridad (A).
- 3 Utilice la llave de caja entregada junto con el enrollador. Gírela en la dirección que indica la flecha en la ilustración.
- 4 Tense el muelle poco a poco y vaya comprobando gradualmente la operación de enrollado de la manguera.
- 5 Saque el cierre de seguridad (A). Compruebe que la manguera se pueda desenrollar sin un esfuerzo excesivo sobre el muelle.

4.7.2 Reducción de la tensión del muelle (carrete instalado)

- 1 Compruebe que la manguera esté montada y enrollada totalmente en el carrete.
- 2 Baje el cierre de seguridad (A).
- 3 Retire el tope de la manguera y la boquilla.
- 4 Quite una vuelta de manguera.
- 5 Instale de nuevo el tope de la manguera y la boquilla.
- 6 Saque el cierre de seguridad (A).

4.8 Funcionamiento de la válvula

Ver la [Ilustración 7](#). El carrete dispone de un amortiguador mecánico que se abre automáticamente al tirar de la manguera. El amortiguador se cierra cuando la manguera se vuelve a enrollar.

El amortiguador está equipado con una marca roja y una verde:

- A, marca roja: el amortiguador está cerrado
- B, marca verde: el amortiguador está abierto

4.9 Instrucciones de uso

4.9.1 Conexión

Saque la manguera hasta la posición deseada y compruebe que se encuentre en la posición acoplada. Conecte la boquilla al tubo de escape del vehículo. Ver la [Ilustración 8](#).



¡ADVERTENCIA! Riesgo de lesión personal

- Compruebe que la manguera de gases de escape tiene una de succión suficiente antes de conectarla al tubo de escape del vehículo. En caso contrario, compruebe la dirección de giro del propulsor del aspirador o el funcionamiento del regulador. Si es necesario, consulte las instrucciones de instalación del interruptor de arranque del aspirador.
- Se recomienda el uso de una alarma de gas.

4.9.2 Desconexión

Desconecte la boquilla del tubo de escape del vehículo. Saque un poco la manguera para desacoplar el trinquete. La manguera se enrollará de nuevo en el tam-

bor y debe sujetarse con la mano hasta que haya alcanzado su posición de reposo. Compruebe que la manguera forme una sola capa sobre el tambor. Ver la [Ilustración 9](#).

4.10 ¡IMPORTANTE!

Ver la [Ilustración 10](#). Si saca del todo la manguera, el trinquete puede quedar bloqueado permanentemente. Para soltarlo, proceda del siguiente modo.

- 1 Agarre firmemente el borde del tambor y gírelo un poco en la dirección que indica la flecha hasta que el trinquete se suelte.
- 2 Mantenga sujetos al mismo tiempo el borde del tambor y la manguera y suelte despacio hasta que la manguera se enrolle de nuevo.
- 3 Encaje el trinquete en la otra posición de montaje.

5 Mantenimiento

5.1 Instrucciones de mantenimiento

Efectúe las siguientes comprobaciones una vez al año como mínimo y adopte las medidas necesarias.

- Compruebe que el enrollador esté correctamente fijado en el techo o en la pared.
- Compruebe si las conexiones de la tubería presentan fugas.
- Compruebe si la manguera presenta algún daño.
- Compruebe la función de enrollado de la manguera. Ajuste la tensión del muelle si es necesario. Ver la [Sección 4.7 Ajuste de la tensión del muelle](#).
- Compruebe la conexión de la manguera en el manguito de acoplamiento dentro del tambor.
- Compruebe el funcionamiento de la válvula. La válvula debe abrirse automáticamente cuando se tira de la manguera hacia fuera.
- Antes de conectar la manguera al tubo de escape, verifique que la potencia de succión sea suficiente. En caso necesario controle la dirección de rotación del ventilador y/o la función del regulador.

6 Piezas de repuesto



PRECAUCIÓN! Riesgo de daño del equipo

Utilice solo piezas de repuesto y accesorios originales Nederman.

Póngase en contacto con su distribuidor autorizado más próximo o con Nederman para asesoramiento sobre servicio técnico o si necesita ayuda con las piezas de repuesto. Consulte también www.nederman.com.

6.1 Solicitud de piezas de repuesto

Cuando haga pedidos de piezas de repuesto, indique siempre lo siguiente:

- Número de la pieza y de control (véase la placa de identificación del producto).

- Indique el número y el nombre de la pieza de repuesto (visite www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Cantidad de piezas requeridas.

7 Reciclaje

El producto se ha diseñado para reciclar los materiales de los componentes. Distintos tipos de materiales deben manipularse según la normativa local aplicable. Contacte con el distribuidor o con Nederman si le plantea dudas cómo desechar el producto al final de su vida útil.

Sisällysluettelo

FI	Kuvat	8
1	Esipuhe	39
2	Turvallisuus	39
2.1	Tärkeiden tietojen luokittelu	39
3	Kuvaus	39
3.1	Letkukela henkilöautoille	39
3.2	Letkukela kuorma-autoille	39
3.3	Mitat	39
3.4	Tekniset tiedot	40
4	Asennus	40
4.1	Asennus Exhaust Hose Reel 865	40
4.2	Turvalukko	40
4.3	Letkun asennus	40
4.4	Takaisinkelauksen lukitustoiminto	41
4.5	Kanavaliitettä	41
4.6	Puhaltimen sijoitus	41
4.7	Jousen jännityksen säätö	41
4.7.1	Jousivoiman lisääminen (asennettu kela)	41
4.7.2	Jousivoiman pienentäminen (asennettu kela)	41
4.8	Sulkupeltitoiminto	41
4.9	Käyttöohjeet	41
4.9.1	Liitäntä	41
4.9.2	Irrotus	41
4.10	TÄRKEÄÄ!	41
5	Huolto	42
5.1	Huolto-ohje	42
6	Varaosat	42
6.1	Varaosien tilaaminen	42
7	Kierrätys	42

1 Esipuhe

Kiitos Nederman-tuotteen käyttämisestä!

Nederman Group on maailman johtava ympäristöteknologia-alan tuotteiden ja ratkaisujen toimittaja ja kehittäjä. Innovatiiviset tuotteemme suodattavat, puhdistavat ja kierrättävät ilmaa vaativimmissakin ympäristöissä. Nederman-tuotteet ja ratkaisut auttavat sinua parantamaan tuottavuuttasi, alentamaan kustannuksia ja vähentämään myös teollisten prosessien ympäristövaikutuksia.

Lue kaikki mukana toimitetut asiakirjat ja tuotteen tyyppikilpi huolellisesti ennen tuotteen asentamista, käyttämistä tai huoltamista. Hanki kadonneiden tilalle uudet kappaleet välittömästi. Nederman pidättää oikeuden muuttaa ja parantaa tuotteitaan, dokumentaatio mukaan lukien, ilman ennakoilmoitusta.

Tämä tuote on suunniteltu täyttämään asianmukaisien EY-direktiivien vaatimukset. Direktiivien mukaisen tilan ylläpito edellyttää, että kaikki asennus-, korjaus- ja huoltotyöt suorittaa pätevä henkilöstö käyttäen ainoastaan Nederman alkuperäisiä varaosia ja tarvikkeita. Jos haluat neuvoja teknisistä palveluksista tai tilata varaosia, ota yhteys lähimpään valtuutettuun jälleenmyyjään tai Nederman. Jos tuotteessa on toimitettaessa viollisia tai puuttuvia osia, ilmoita asiasta välittömästi kuljetusliikkeelle ja paikalliselle Nederman-edustajalle.

2 Turvallisuus

2.1 Tärkeiden tietojen luokittelu

Tämä asiakirja sisältää tärkeitä tietoja, jotka annetaan joko varoituksina, huomautuksina tai ilmoituksina:



VAROITUS! Henkilövahingon riski

Varoitukset ilmoittavat mahdollisesta vaarasta käyttäjien terveydelle ja turvallisuudelle, ja niissä ilmoitetaan, miten vaaran voi välttää.



HUOMIO! Laiteaurion vaara

Huomautukset koskevat mahdollista vaaraa laitteelle mutta ei henkilöille, ja tapoja, joilla vaara voidaan välttää.



HUOMAUTUS!

Ilmoitukset sisältävät muuta henkilöstön kannalta tärkeää tietoa.

FI

3 Kuvaus

Nederman-Exhaust Hose Reel 865 on tarkoitettu kiinteään asennukseen ja se voidaan letkukoosta riippuen liittää henkilöautoihin, kuorma-autoihin tai muihin moottorikooltaan vastaaviin ajoneuvoihin. Seuraavia ilmamääriä ja painehäviöitä suositellaan:

3.1 Letkukela henkilöautoille

75/100 mm (3"/4") letku: 400–600 m³/h (235–350 cfm)

3.2 Letkukela kuorma-autoille

125/150 mm (5"/6") letku: 800–1200 m³/h (470–700 cfm)



VAROITUS! Räjähdyksivaara

Letkukelaa ei saa käyttää muihin tarkoituksiin kuin pakokaasujen poistamiseen.

3.3 Mitat

Katso [Kuva 1](#).

* Lyhyt/leveä kela.

** Letkun halkaisijan mukaan.

3.4 Tekniset tiedot

Exhaust Hose Reel 865	
Paino: kapea kela, ilman letkua	23 kg (51 lbs)
Paino: kapea kela, letkulla ja suulakkeella	30-40 kg (66-82 lbs)
Paino: leveä kela, ilman letkua	31 kg (68 lbs)
Paino: leveä kela, letkulla ja suulakkeella	40-50 kg (82-110 lbs)
Suositteltu asennuskorkeus	Max 6 m (20 ft)
Kanavaliitântä	Ø 160 mm (6.3 in)
Suosittelut ilmamäärät, henkilöautot (75-100 mm (3"-4") letku)	400-600 m ³ /h (235-350 cfm)
Suosittelut ilmamäärät, kuormaautot (125-150 mm (5"-6") letku)	800-1200 m ³ /h (470-700 cfm)
Käyttölämpötila	-10 °C tot +50 °C (15 °F tot 120 °F)
Letkun lämpötilakestävyys, Letku NR-CP tai NTP	150 °C (300 °F) jatkuva
Letkun lämpötilakestävyys, Letku NFC-3	300 °C (570 °F) jatkuva
Äänitaso, Mitattu ISO 11201:n mukaisesti.	< 70 dB(A)
Kierrätettävyyys, Kela ilman letkua	100 paino-%

FI

4 Asennus

4.1 Asennus Exhaust Hose Reel 865

Katso [Kuva 2](#).

A* Lyhyt malli.

A** Leveä malli.



HUOMAUTUS!

Kelan suurin asennuskorkeus on 6 m.

- 1 Varmista, että kelan asennusala on tasainen. Pora 4 reikää toimitukseen kuuluvan reikämallin avulla.
- 2 Asenna kiinnityskannattimet niin, että kela riippuu vaakasuorassa. Varmista, että asennukseen käytetään seinän tai katon rakennusmateriaalille sopivia kiinnityspultteja. Jokaisen pultin on kestävä vähintään 6500 N:n vetovoima.
- 3 Nosta kela ylös hyväksytyllä ja tarkoitukseen sopivalla nostolaitteella. Kiinnitä kela kannattimiin.
- 4 Asenna letkunpysäytin letkussa sellaiseen kohtaan, että suulake pysähtyy halutulle korkeudelle, kun letku on kelattu takaisin.

4.2 Turvalukko

Katso [Kuva 3](#)-[Kuva 4](#).



VAROITUS! Henkilövahingon riski

Kela on varustettu turvalukituslappulla, jota on käytettävä kelan huolto- ja korjaustöiden aikana, esim. letkua asennettaessa tai vaihdettaessa. HUOM! Jousi vaihdettaessa jousivoima on nollattava. Jousen vaihtoohjeet toimitetaan varaosajousen mukana.

4.3 Letkun asennus

Katso [Kuva 3](#). Kun kela on asennettu seinään tai kattoon, letku on asennettava seuraavasti (koskee ilman letkua toimitettua kela):

- 1 Kiinnitä letku letkukiinnikkeellä rummun sisällä olevaan liitântämuhviin.
- 2 Vedä turvasalpa ulos.
- 3 Kelaa letku kelalle pyörittämällä rumpua sinisen nuolen suuntaan. Varmista, että letku tekee rummulle vain yhden kerroksen.
- 4 Esijännitä jousi. Katso [Kuva 6](#) ja [Osio 4.7 Jousen jännityksen säätö](#).
- 5 Asenna letkunpysäytin letkussa sellaiseen kohtaan, että suulake pysähtyy halutulle korkeudelle, kun letku on kelattu takaisin.
- 6 Asenna suulake.

4.4 Takaisinkelauksen lukitustoiminto

Katso [Kuva 4](#). Kela on varustettu pysäyttimellä, joka lukitsee letkun haluttuun asentoon. Pysäytin vapautetaan vetämällä letkua hieman ulospäin, minkä jälkeen letku kelautuu automaattisesti takaisin. Pysäytin on toimitettaessa asennettu kelan kattoasennusta varten (asento A). Seinäasennusta varten pysäytin on siirrettävä asennosta A asentoon B.



HUOMAUTUS!

Hammassalvan pitää asennuksen jälkeen osoittaa kelan keskiosan suuntaan.

4.5 Kanavaliitântä

Katso [Kuva 5](#). Kelan kanavaliitännässä keskuspuhalltimeen on käytettävä toimitukseen kuuluvaa liitântä-letkua.

* Letkukiinnike.



HUOMAUTUS!

Letku on asennettava letkukiinnikkeellä. Älä poraa tai asenna ruuveilla.

4.6 Puhaltimen sijoitus

Sopiva puhallin voidaan valita Nedermanin puhallinvalikoimasta. Kanaviston vuotojen välttämiseksi puhallin on sijoitettava ulos tai huoneeseen mahdollisimman lähelle kanavan lähtöliitântää.

4.7 Jousen jännityksen säätö

Katso [Kuva 6](#). Kelan jousivoimalle on toimitettaessa perusasetus, jota kuitenkin voidaan joutua säätämään kelan, letkun ja suulakkeen asennuksen jälkeen.



HUOMAUTUS!

Kiristä jouta vain sen verran, että letku juuri ja juuri kelautuu takaisin lepoasentoon.

4.7.1 Jousivoiman lisääminen (asennettu kela)

- 1 Varmista, että letku on paikallaan ja täysin kiertyneenä kelalle.
- 2 Vedä letkua hieman ulos ja varmista, että se on lukitussa asennossa. Paina turvasalpa (A) sisään.
- 3 Käytä kelan mukana toimitettua kuusiokoloavainta ja käännä nuolen osoittamaan suuntaan kuvan mukaisesti.
- 4 Kiristä jouta vähän kerrallaan ja kokeile välillä ke-laustointoa.
- 5 Vedä turvasalpa (A) ulos. Tarkasta, että letkua voidaan vetää riittävästi ulos jännittämättä jouta äärimilleen.

4.7.2 Jousivoiman pienentäminen (asennettu kela)

- 1 Varmista, että letku on paikallaan ja täysin kiertyneenä kelalle.

- 2 Paina turvasalpa (A) sisään.
- 3 Irrota letkunpysäytin ja suulake.
- 4 Irrota yksi letkukierros.
- 5 Asenna letkunpysäytin ja suulake takaisin paikalleen.
- 6 Vedä turvasalpa (A) ulos. Make sure that the hose is in place and fully recoiled on the reel.

4.8 Sulkupeltitoiminto

Katso [Kuva 7](#). Kela on varustettu mekaanisella sulkupellillä. Se aukeaa automaattisesti, kun letku vedetään ulos ajoneuvon pakoputkeen yhdistämistä varten. Pelti sulkeutuu, kun letku kelataan takaisin. Sulkupellissä on punainen ja vihreä merkki, jotka näyttävät, milloin pelti on kiinni ja auki.

Pellissä on punainen ja vihreä merkki:

- A, punainen merkki: pelti on kiinni
- B, vihreä merkki: pelti on auki

4.9 Käyttöohjeet

4.9.1 Liitântä

Vedä letku halutun mittaiseksi ja varmista, että se on lukitussa asennossa. Kytke suulake ajoneuvon pakoputkeen. Katso [Kuva 8](#).



VAROITUS! Henkilövahingon riski

- Tarkista, että pakoputkessa on riittävästi imua, ennen kuin se liitetään ajoneuvon pakoputkeen. Jos ei, tarkista puhaltimen pyörimissuunta ja / tai pelti. Tarkasta tarvittaessa puhaltimen käynnistyskytkimen asennus.
- Kaasuvaroittimen käyttö on suositeltavaa.

4.9.2 Irrotus

Irrota suulake ajoneuvon pakoputkesta. Vedä letkua hieman pysäyttimen vapauttamiseksi. Letku kelautuu nyt rummulle, mutta sitä ei saa päästää kädestä ennen kuin se on palautunut lepoasentoonsa. Varmista, että letku tekee rummulle vain yhden kerroksen. Katso [Kuva 9](#).

4.10 TÄRKEÄÄ!

Katso [Kuva 10](#). Jos letku on vedetty täysin ulos, pysäytin saattaa lukkiutua pysyvästi. Se voidaan vapauttaa seuraavasti:

- 1 Ota luja ote rummun päätylevystä ja käännä sitä hieman ulosvedon suuntaan, kunnes hammassalpa irtaana.
- 2 Pidä samanaikaisesti kiinni päädyistä ja letkusta ja päästä sitten hitaasti, kunnes letku on kelautunut rummulle.
- 3 Asenna hammassalpa toiseen kiinnitysasentoon.

5 Huolto

5.1 Huolto-ohje

Tarkasta ja korjaa seuraavat kohdat vähintään kerran vuodessa.

- Tarkasta, että kela on kiinnitetty kattoon tai seinälle.
- Tarkasta kanavaliitännät vuotojen varalta.
- Tarkasta letku vaurioiden varalta.
- Tarkasta letkun kelaustoiminto. Säädä jousivoima tarvittaessa. Katso [Osio 4.7 Jousen jännityksen säätö](#).
- Tarkasta letkun kiinnitys rummun sisällä olevaan liitäntämuhviin.
- Tarkasta pellin toiminta. Pellin on avauduttava automaattisesti, kun letku vedetään ulos.
- Varmista, että pakokaasuletkussa on riittävästi imutehoa. Jos tehoa ei ole riittävästi, tarkasta puhaltimen pyörimissuunta ja/tai sulkupellin toiminta. Tarkasta, että letku on ehjä.

FI

6 Varaosat



HUOMIO! Laitevaurion vaara

Käytä vain Nederman alkuperäisiä varaosia ja lisävarusteita.

Jos haluat neuvoja teknisistä palveluista tai tilata varaosia, ota yhteys lähimpään valtuutettuun Nederman-jälleenmyyjään. Katso myös www.nederman.com.

6.1 Varaosien tilaaminen

Varaosia tilattaessa ilmoita aina seuraavat tiedot:

- Osa- ja tarkistusnumero (katso tuotteen tyyppikilpeä).
- Varaosan osanumero ja nimi (katso www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Tarvittavien varaosien lukumäärä.

7 Kierrätys

Tuote on suunniteltu siten, että osien materiaalit voidaan kierrättää. Eri materiaalityypit on käsiteltävä paikallisten säädösten mukaan. Ota kysymyksissä yhteys jälleenmyyjään tai Nederman, kun tuote heitetään pois sen käyttöään lopussa.

Table des matières

Figures	8
1 Préface	44
2 Sécurité	44
2.1 Classification des informations importantes	44
3 Description	44
3.1 Enrouleurs pour voitures	44
3.2 Enrouleurs pour camions	44
3.3 Dimensions	44
3.4 Caractéristiques techniques	45
4 Installation	45
4.1 Installation du Exhaust Hose Reel 865	45
4.2 Verrouillage de sécurité	45
4.3 Montage du flexible	45
4.4 Dispositif à cliquet	46
4.5 Raccord de conduit	46
4.6 Positionnement du ventilateur	46
4.7 Réglage de la tension du ressort	46
4.7.1 Augmentation de la tension du ressort (enrouleur monté)	46
4.7.2 Diminution de la tension du ressort (enrouleur monté)	46
4.8 Fonction de registre	46
4.9 Consignes d'utilisation	46
4.9.1 Connexion	46
4.9.2 Déconnexion	46
4.10 IMPORTANT!	47
5 Maintenance	47
5.1 Instructions d'entretien	47
6 Pièces de rechange	47
6.1 Commande de pièces de rechange	47
7 Recyclage	47

1 Préface

Merci d'utiliser un produit Nederman !

Le Groupe Nederman est un fournisseur et développeur leader de produits et solutions pour le secteur de la technologie environnementale. Nos produits innovants filtrent, nettoient et recyclent les environnements les plus exigeants. Les produits et solutions Nederman vous aideront à améliorer votre productivité et à réduire les coûts et l'impact environnemental de vos processus industriels.

Lire attentivement toute la documentation et la plaque signalétique du produit avant l'installation, l'utilisation et l'entretien de ce produit. Remplacer immédiatement la documentation en cas de perte. Nederman se réserve le droit, sans préavis, de modifier et d'améliorer ses produits, y compris la documentation.

Ce produit est conçu pour être conforme aux exigences des directives européennes en vigueur. Pour conserver ce statut, tous les travaux d'installation, de maintenance et de réparation doivent être effectués par du personnel qualifié en n'utilisant que des pièces de rechange et accessoires Nederman d'origine. Pour obtenir des conseils techniques et des pièces de rechange, contacter le distributeur agréé le plus proche ou Nederman. En cas de pièces endommagées ou manquantes à la livraison du produit, en informer immédiatement le transporteur et le représentant Nederman local.

2 Sécurité

2.1 Classification des informations importantes

Ce document contient des informations importantes qui sont présentées sous forme d'avertissement, de mise en garde ou de note :



ATTENTION! Risque de blessures du personnel.

Les avertissements indiquent un danger potentiel lié à la santé et à la sécurité du personnel et expliquent comment ce danger peut être évité.



ATTENTION! Risque de dommages sur l'équipement

Les mises en garde indiquent un danger potentiel pour le produit, mais pas pour le personnel et expliquent comment ce danger peut être évité.



NOTE!

Les remarques contiennent d'autres informations qui sont importantes pour le personnel.

3 Description

Les Nederman Exhaust Hose Reel 865 sont destinés à des applications stationnaires et peuvent, en fonction du diamètre de tuyau utilisé, être branchés sur des voitures, camions, et autres véhicules d'une puissance de moteur similaire. Les débits d'air suivants sont recommandés.

3.1 Enrouleurs pour voitures

75/100 mm (3"/4") flexible: 400-600 m³/h (235-350 cfm)

3.2 Enrouleurs pour camions

125/150 mm (5"/6") flexible: 800-1200 m³/h (470-700 cfm)



ATTENTION! Risque d'explosion

L'enrouleur ne peut en aucun cas être utilisé pour des applications autres que l'aspiration des gaz d'échappement.

3.3 Dimensions

Voir [Figure 1](#).

* Enrouleur court/large respectivement.

** En fonction du diamètre du flexible.

3.4 Caractéristiques techniques

Exhaust Hose Reel 865	
Poids: enrouleur court, sans flexible	23 kg (51 lbs)
Poids: enrouleur court, avec flexible et embout	30-40 kg (66-82 lbs)
Poids: enrouleur large, sans flexible	31 kg (68 lbs)
Poids: enrouleur large, avec flexible et embout	40-50 kg (82-110 lbs)
Hauteur de montage recommandée	Maximum 6 m (20 ft)
Raccord de conduit	Ø 160 mm (6.3 in)
Débit d'air recommandée, pour voitures (flexible 75-100 mm (3"-4")):	400-600 m ³ /h (235-350 cfm)
Débit d'air recommandée, pour camions (flexible 125-150 mm (5"-6")):	800-1200 m ³ /h (470-700 cfm)
Température de fonctionnement	-10 °C à +50 °C (15 °F à 120 °F)
Résistance thermique du flexible, Flexible NR-CP ou NTP	150 °C (300 °F) en continu
Résistance thermique du flexible, Flexible NFC-3	300 °C (570 °F) en continu
Niveau sonore, Mesures effectuées conformément à ISO 11201.	< 70 dB(A)
Recyclage des matériaux, Enrouleurs sans flexible	100 poids-%

FR

4 Installation

4.1 Installation du Exhaust Hose Reel 865

Voir [Figure 2](#).

A* Modèle court.

A** Modèle large.



NOTE!

La hauteur maximale de montage de l'enrouleur est de 6 m.

- Vérifier que la surface sur laquelle sera monté l'enrouleur soit à niveau. Percer 4 trous à l'aide du gabarit fourni.
- Installer les supports de montage de façon à ce que le dévidoir soit suspendu horizontalement. Vérifier que des boulons de fixation appropriés soient utilisés par rapport au matériau constituant le plafond ou la paroi. Les boulons doivent résister à un couple de serrage de 6500 N minimum.
- Utiliser un équipement de levage homologué et adapté pour soulever l'enrouleur. Attacher l'enrouleur dans les supports.

- Installer l'arrêteur sur le tuyau de sorte que l'embout s'arrête à la position requise lorsque le flexible est enroulé.

4.2 Verrouillage de sécurité

Voir [Figure 3-Figure 4](#).



ATTENTION! Risque de blessures du personnel.

L'enrouleur est équipé d'un cran de sûreté qui doit être utilisé lors de l'entretien ou de la réparation de l'enrouleur, par exemple lors du montage ou du changement du flexible. Remarque: lors du changement du ressort, l'énergie qu'il contient doit être totalement neutralisée. Les consignes pour changer le ressort sont fournies avec le ressort de rechange.

4.3 Montage du flexible

Voir [Figure 3](#). Lorsque l'enrouleur a été monté sur la paroi ou le plafond, le flexible est installé de la façon suivante (en ce qui concerne les enrouleurs fournis sans flexible uniquement):

- Attacher le flexible à l'aide d'un clip sur le manchon de connexion à l'intérieur du tambour.
- Tirer sur le verrouillage.

- 3 Enroulez le tuyau en tournant le tambour dans le sens de la flèche. Vérifier que le flexible ne forme qu'une seule couche sur le tambour.
- 4 Tendez le ressort. Voir [Figure 6](#) et [Section 4.7 Réglage de la tension du ressort](#).
- 5 Installer l'arrêteur sur le tuyau de sorte que l'embout s'arrête à la position requise lorsque le flexible est enroulé.
- 6 Installer l'embout.

4.4 Dispositif à cliquet

Voir [Figure 4](#). L'enrouleur est équipé d'un dispositif à cliquet qui bloque le flexible dans la position requise. Le cliquet est libéré lorsque l'on tire légèrement sur le flexible et ce dernier s'enroule alors à nouveau automatiquement. A la livraison, le cliquet est monté pour une installation sur plafond de l'enrouleur (position A). Si l'enrouleur est monté sur paroi, le cliquet doit être placé de la position A à la B.



NOTE!

Le cliquet doit, après son montage, être tourné vers le centre du dévidoir.

4.5 Raccord de conduit

Voir [Figure 5](#). Le flexible de connexion fourni avec l'enrouleur doit être utilisé pour relier l'enrouleur au système de conduits et au ventilateur central.

* Bague tuyau.



NOTE!

le conduit doit être équipé de clips de flexible. Ne pas percer ou installer avec des vis.

4.6 Positionnement du ventilateur

Un ventilateur approprié peut être sélectionné dans la gamme Nederman. Pour éviter toute fuite dans le système de conduits, le ventilateur doit être placé à l'extérieur ou aussi près que possible de la sortie du conduit dans le local.

4.7 Réglage de la tension du ressort

Voir [Figure 6](#). A la livraison, l'enrouleur présente une tension de ressort pouvant nécessiter un ajustement après montage de l'enrouleur avec le flexible et l'embout.



NOTE!

Régler la tension du ressort de manière que le flexible parvienne très doucement en position de rappel.

4.7.1 Augmentation de la tension du ressort (enrouleur monté)

- 1 S'assurer que le flexible est convenablement monté et enroulé sur le tambour.
- 2 Tirer le flexible et vérifier qu'il est en position engagée. Enfoncer le cran de sûreté (A).

- 3 Utiliser la clé à tête creuse fournie avec l'enrouleur. Tourner dans le sens de la flèche comme indiqué sur l'illustration.
- 4 Tendre le ressort petit à petit et tester la fonction d'enroulement graduellement.
- 5 Tirer le cran de sûreté pour le faire sortir (A). Vérifier que le tuyau puisse être déroulé complètement sans que le ressort soit tendu au maximum.

4.7.2 Diminution de la tension du ressort (enrouleur monté)

- 1 S'assurer que le flexible est convenablement monté et enroulé sur le tambour.
- 2 Enfoncer le cran de sûreté (A).
- 3 Retirer la butée de flexible et l'embout.
- 4 Retirer un tour de tuyau.
- 5 Re-installer la butée de flexible et l'embout.
- 6 Tirer le cran de sûreté pour le faire sortir (A).

4.8 Fonction de registre

Voir [Figure 7](#). L'enrouleur est équipé d'un clapet mécanique qui s'ouvre automatiquement si le flexible est tiré. Le clapet se ferme si le flexible est enroulé.

Le clapet est équipé d'une marque verte et rouge indiquant s'il est ouvert ou fermé.

- A, marque rouge: le clapet est fermé
- B, marque verte: le clapet est ouvert

4.9 Consignes d'utilisation

4.9.1 Connexion

Tirer le flexible à la position désirée et vérifier qu'il est en position engagée. Connecter l'embout à l'échappement du véhicule (Voir [Figure 8](#)).



ATTENTION! Risque de blessures du personnel.

- Vérifier que la puissance d'aspiration du tuyau extracteur est suffisante avant de le brancher sur le pot d'échappement du véhicule. Vérifier le sens de rotation du ventilateur et/ou le fonctionnement du clapet. Si nécessaire, contrôler l'installation de l'interrupteur de démarrage du ventilateur.
- Un avertisseur indiquant la présence de gaz est recommandé.

4.9.2 Déconnexion

Débrancher l'embout de l'échappement du véhicule. Tirer un peu sur le flexible pour dégager le cliquet. Le flexible s'enroule sur le tambour et il doit être maintenu à la main jusqu'à ce qu'il ait atteint sa position finale. Vérifier que le flexible ne forme qu'une couche sur le tambour (Voir [Figure 9](#)).

4.10 IMPORTANT!

Voir [Figure 10](#). Si le tuyau est tiré trop loin, le cliquet peut malheureusement se verrouiller de façon permanente. Il peut être déverrouillé par la procédure suivante.

- 1 Saisir fermement le flasque du tambour et tourner légèrement dans le sens du déroulement jusqu'à ce que le cliquet se dégage.
- 2 Tout en tenant la plaque et le tuyau en même temps, relâcher lentement jusqu'à ce que le tuyau ait été enroulé.
- 3 Installer le cliquet dans l'autre position de montage.

5 Maintenance

5.1 Instructions d'entretien

Vérifier les points suivants au moins une fois par an. Prendre éventuellement les mesures nécessaires.

- Vérifier que l'enrouleur est fixé au plafond ou sur le mur.
- Vérifier l'absence de fuite sur les connexions au conduit.
- Vérifier l'état du tuyau.
- Vérifier la fonction d'enroulement du flexible. Ajuster, si nécessaire, la force du ressort. Voir [Section 4.7 Réglage de la tension du ressort](#).
- Vérifier le raccordement du flexible dans le manchon de connexion à l'intérieur du tambour.
- Vérifier le fonctionnement du registre. Le registre doit s'ouvrir automatiquement lorsque le tuyau est tiré.
- Vérifier que la puissance d'aspiration dans le tuyau extracteur est suffisante avant de brancher le tuyau sur le pot d'échappement du véhicule. Vérifier, si nécessaire, le sens de rotation du ventilateur et/ou le fonctionnement du registre.

6 Pièces de rechange



ATTENTION! Risque de dommages sur l'équipement

Utiliser uniquement des pièces de rechange et accessoires Nederman d'origine.

Pour obtenir des conseils techniques ou des renseignements concernant les pièces de rechange, contacter le distributeur agréé le plus proche ou Nederman. Consulter également www.nederman.com.

6.1 Commande de pièces de rechange

Les informations suivantes doivent être indiquées lors de la commande de pièces de rechange:

- Numéro de pièce et de contrôle (cf. la plaque signalétique du produit).

- Numéro d'article et nom de la pièce de rechange (voir www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Quantité de pièces nécessaires.

7 Recyclage

Le produit a été conçu pour que les matériaux des composants soient recyclés. Les différents types de matériaux le composant doivent être traités conformément aux réglementations locales en vigueur. Contacter le distributeur ou Nederman en cas de question concernant la mise au rebut du produit à la fin de sa durée de service.

Tartalomjegyzék

ábrák	8
1 Előszó	49
2 Biztonság	49
2.1 A fontos információk osztályozása	49
HU 3 Leírás	49
3.1 Személygépkocsikhoz való dobok	49
3.2 Teherautókhoz való dobok	49
3.3 Méretek	49
3.4 Műszaki adatok	50
4 Telepítés	50
4.1 Szerelési Exhaust Hose Reel 865	50
4.2 Biztonsági retesz	50
4.3 Tömlő felszerelése	50
4.4 Racsni	51
4.5 Csőcsatlakozás	51
4.6 Ventilátor pozícionálása	51
4.7 A rugó feszességének beállítása	51
4.7.1 Rugófeszesség növelése (felszerelt dob):	51
4.7.2 Rugófeszesség csökkentése (felszerelt dob)	51
4.8 A szabályozószelep funkciója	51
4.9 Használati utasítások	51
4.9.1 Csatlakozás	51
4.9.2 Szétkapcsolás	51
4.10 FONTOS TUDNIVALÓ!	51
5 Karbantartás	52
5.1 Szerviz útmutató	52
6 Cserealkatrészek	52
6.1 Cserealkatrészek rendelése	52
7 Újrahasznosítás	52

1 Előszó

Köszönjük, hogy Nederman-et használt termék!

A Nederman csoport világszerte vezető szállítója és fejlesztője a termékek és megoldásoknak a környezetvédelmi technológiai szektor számára. Innovatív termékeink kiszűrjük, tisztítják és újrahasznosítják a legigényesebb környezetben. Termékei és megoldásai elősegítik a termelékenység javítását, a költségek csökkentését és az ipari folyamatok környezeti hatásainak csökkentését.

A termék üzembe helyezése, használata és javítása előtt olvassa át figyelmesen ezt az útmutatót. Ha elveszne, azonnal pótolja. A Nederman fenntartja a jogot arra, hogy előzetes értesítés nélkül módosítsa és fejlessze termékeit, beleértve a dokumentációt is.

A termék fejlesztése a vonatkozó EK-irányelvek követelményeinek megfelelően történt. Ezen állapot megőrzéséhez minden üzembe helyezési, karbantartási és szerelési munkát szakképzett személyzetnek kell végrehajtania, kizárólag eredeti cserealkatrészek felhasználásával. Ha műszaki tanácsadásra vagy cserealkatrészek beszerzésével kapcsolatos segítségre van szüksége, forduljon hivatalos képviselőhöz vagy a Nederman vállalathoz. Sérülés vagy hiányzó alkatrészek esetén azonnal értesítse a szállítót és a Nederman helyi képviselőjét.

2 Biztonság

2.1 A fontos információk osztályozása

Ez a dokumentum fontos információkat tartalmaz, amelyekre a „Vigyázat”, a „Figyelem”, illetve a „Megjegyzés” jelölés utal. Lásd a következő példákat:



VIGYÁZAT! Személyi sérülés veszélye

A „Vigyázat” jelölésű figyelmeztetések a személyzet egészségét és biztonságát veszélyeztető körülményekre hívják fel a figyelmet, valamint jelzik, hogy hogyan kerülhető el a veszély.



FIGYELEM! A berendezés károsodásának veszélye

A „Figyelem” jelölésű figyelmeztetések olyan körülményekre utalnak, amelyek a terméket veszélyeztetik, (ezen körülmények ugyanakkor nem jelentenek veszélyt a személyekre), valamint meghatározzák a veszély elkerülésének módját.



MEGJEGYZÉS!

A megjegyzések olyan információkat tartalmaznak, amelyeket a felhasználónak feltétlenül ismernie kell.

3 Leírás

A Nederman Exhaust Hose Reel 865 csak folyamatos használatra tervezték, és a tömlő átmérőjétől függően személygépkocsikra, teherautókra és hasonló motorméretű egyéb járművekre csatlakoztatható. Az alábbi légáramlások javasoltak.

3.1 Személygépkocsikhoz való dobok

75/100 mm (3"/4") tömlő: 400-600 m³/h (235-350 cfm)

3.2 Teherautókhoz való dobok

125/150 mm (5"/6") tömlő: 800-1200 m³/h (470-700 cfm)



VIGYÁZAT! Robbanásveszély

A dob kizárólag kipufogógázok elszívására használható.

3.3 Méretek

Lásd a [Ábra 1.](#) ábrát.

* Rövid/széles dob.

** A tömlő átmérőjétől függően.

3.4 Műszaki adatok

Exhaust Hose Reel 865	
Súly: rövid dob, tömlő nélkül	23 kg (51 lbs)
Súly: rövid dob, tömlővel és szívófejjel	30-40 kg (66-82 lbs)
Súly: széles dob, tömlő nélkül	31 kg (68 lbs)
Súly: széles dob, tömlővel és szívófejjel	40-50 kg (82-110 lbs)
Javasolt szerelési magasság	Maximális 6 m (20 ft)
Csőcsatlakozás	Ø 160 mm (6.3 in)
Javasolt légáramlás, személygépkocsit, 75-100 mm (3"-4") tömlő	400-600 m ³ /h (235-350 cfm)
Javasolt légáramlás, teherautók, 125-150 mm (5"-6") tömlő	800-1200 m ³ /h (470-700 cfm)
Üzemi hőmérséklet	-10 °C - +50 °C (15 °F - 120 °F)
Tömlő hőmérséklet ellenállás, NR-CP vagy NTP tömlő	150 °C (300 °F) folyamatosan
Tömlő hőmérséklet ellenállás, NFC-3 tömlő	300 °C (570 °F) folyamatosan
Zajszint, ISO 11201 szerint mérve.	< 70 dB(A)
Anyag visszakeringtetés, Orsók tömlő nélkül	100 tömeg-%

HU

4 Telepítés

4.1 Szerelési Exhaust Hose Reel 865

Lásd a [Ábra 2.](#) ábrát.

A* Rövid modell.

A** Széles modell.



MEGJEGYZÉS!

A dob maximális szerelési magassága 6 m.

- 1 Győződjön meg, hogy a felület, melyre az dobot szereli, egyenes. A csomagolásban található sablon használatával fúrjon a falba 4 lyukat.
- 2 A szerelőkonzolt oly módon szerelje fel, hogy az a dobot vízszintesen tartsa. A mennyezet vagy a fal építőanyagától függően válassza ki a megfelelő rögzítőcsavarokat. A csavaroknak egyenként minimum 6500 N vonóerőt kell kiállni.
- 3 A dob felemeléséhez használjon engedélyezett emelőberendezést. Rögzítse a dob a konzolba.
- 4 Úgy illessze a tömlő megállítót a tömlőre, hogy a szívófej, a tömlő visszatekeredése után, a kívánt helyzetben álljon meg.

4.2 Biztonsági retesz

Lásd [Ábra 3-Ábra 4.](#)



VIGYÁZAT! Személyi sérülés veszélye

A dobra szerelt biztonsági zárat kötelező használni a dobon végzett szervizelési vagy javítási munka (például a tömlő felszerelése vagy cseréje) során. Figyelem! A rugó cseréje esetén a rugóerőt teljesen semlegesíteni kell (útmutatás a tartalék alkatrész rugóhoz mellékelve)

4.3 Tömlő felszerelése

Lásd [Ábra 3.](#) Ha felszerelte a dobát a falra vagy a mennyezetre, a tömlő beszerelése az alábbi módon történik (csak tömlő nélkül szállított dobokra vonatkozik):

- 1 Rögzítse a tömlőt tömlőbilinccsel a dob belsejében lévő csatlakozó darabra.
- 2 Húzza ki a biztonsági reteszt.
- 3 A dobát a nyíl irányába forgatva tekerje fel az egész csövet. Győződjön meg arról, hogy a tömlő csak egy réteget képez a dobon.
- 4 Feszítse meg a rugót. Lásd [Ábra 6](#) és [Szakasz 4.7 A rugó feszességének beállítása.](#)

- 5 Úgy illessze a tömlő megállítót a tömlőre, hogy a szívófej, a tömlő visszatekeredése után, a kívánt helyzetben álljon meg.
- 6 Illesszék be a szívófejet.

4.4 Racsní

Lásd [Ábra 4](#). A dob racsnival van felszerelve, mely a tömlőt a kívánt helyzetben rögzíti. Ha a tömlőt finoman kihúzzuk, a racsní kiold, és a tömlő automatikusan visszatekeredik. A racsní gyárilag a mennyezeti szerelésű dobhoz van beállítva (A pozíció). Ha a dobot falra szerelik, a racsnít A pozícióból B-be kell áthelyezni.



MEGJEGYZÉS!

AA reteszelő mechanikának a felszerelést követően a dob középpontja felé kell mutatnia.

4.5 Csőcsatlakozás

Lásd [Ábra 5](#). A dobbal együtt leszállított csatlakozó tömlővel kell csatlakoztatni a dobot a csőrendszerhez és a központi ventilátorhoz.

* Tömlőbilincs.



MEGJEGYZÉS!

A csövet tömlőbilincsekkel kell felszerelni. Ne fűrják vagy csavarozzák.

4.6 Ventilátor pozicionálása

A Nederman ventilátorkészletből kiválasztható a megfelelő ventilátor. A csőrendszer szívárgásának elkerülése érdekében szerelje a ventilátort szabad térbe, vagy zárt térben a lehető legközelebb a csőkimenethez.

4.7 A rugó feszességének beállítása

Lásd [Ábra 6](#). A dob gyárilag beállított mértékű rugóerővel rendelkezik, és állításra szorulhat, miután a dobra felszerelte a tömlőt és a szívófejet.



MEGJEGYZÉS!

Ne feszítse meg a rugót a jobban, mint ami ahhoz szükséges, hogy a tömlő pontosan a nyugalmi helyére tekeredjen.

4.7.1 Rugófeszesség növelése (felszerelt dob):

- 1 Győződjön meg arról, hogy a tömlő a helyén van és teljesen visszatekeredett az dobra.
- 2 Húzza ki egy kicsit a tömlőt, és győződjön meg arról, hogy reteszelt állapotban van. Nyomja meg a biztonsági zárat (A).
- 3 Használja a dobhoz mellékelt dugókulcsot. Forgassa az ábrán látható nyíl irányába.
- 4 Kis lépésekben feszítse a rugót, és fokozatosan ellenőrizze a tekerelési műveletet.

- 5 Húzza ki a biztonsági zárat (A). Ellenőrizze, hogy a tömlő a rugó maximálisra nyúlása nélkül letekeresülhet.

4.7.2 Rugófeszesség csökkentése (felszerelt dob)

- 1 Győződjön meg arról, hogy a tömlő a helyén van és teljesen visszatekeredett az dobra.
- 2 Nyomja meg a biztonsági zárat (A).
- 3 Távolítsa el a tömlő megállítót és a szívófejet.
- 4 Tekerjen le egy fordulatnyi tömlőt a dobról.
- 5 Szerelje vissza a tömlő megállítót és a szívófejet.
- 6 Húzza ki a biztonsági zárat (A).

4.8 A szabályozószelep funkciója

Lásd [Ábra 7](#). A dob egy mechanikus levegőmennyiség szabályozóval van felszerelve, mely automatikusan kinyílik, ha a tömlő ki van húzva. A levegőmennyiség szabályozó bezáródik, ha a tömlő visszatekeresül.

A levegőmennyiség-szabályozón egy zöld és egy piros jel látható:

- A, piros jel: a levegőmennyiség-szabályozó zárva van
- B, zöld jel: a levegőmennyiség-szabályozó nyitva van

4.9 Használati utasítások

4.9.1 Csatlakozás

Húzza ki a tömlőt a kívánt helyzetbe, és győződjön meg arról, hogy reteszelt állapotban van. Csatlakoztassa az elszívófejet a jármű kipufogó csövéhez (lásd [Ábra 8](#)).



VIGYÁZAT! Személyi sérülés veszélye

- A gépjármű kipufogócsövéhez való csatlakoztatás előtt ellenőrizze, hogy elegendő-e az elszívótömlő szívása. Ha nem, akkor ellenőrizze a ventilátor forgásirányát és/vagy a levegőmennyiség szabályozó működését. Szükség esetén ellenőrizze a ventilátor indítókapcsoló beszerelését.
- Kipufogógáz jelzőkészülék javasolt.

4.9.2 Szétkapcsolás

Válassza le az elszívófejet a jármű kipufogó csövéből. A racsní kioldásához húzza ki egy kicsit a csövet. Ekkor a tömlő visszatekeredik a dobra, és kézzel megtartható, míg vég helyzetébe visszatér. Győződjön meg arról, hogy a tömlő csak egy réteget képez a dobon (lásd [Ábra 9](#)).

4.10 FONTOS TUDNIVALÓ!

Lásd [Ábra 10](#). Ha a tömlő túl messzire ki van húzva, a racsní rossz esetben véglegesen záródhat. A következő módon oldható ki.

- 1 Fogja meg erősen a dob véglemezét és forgassa kicsit a kihúzási irányba, míg a racsniszétkapcsolódik.
- 2 A véglemezt és a tömlőt egyszerre tartva óvatosan engedje ki, míg a tömlő vissza nem tekeredett.
- 3 Rögzítse a racsnireteszelőt a másik szerelési pozícióba.

5 Karbantartás

5.1 Szerviz útmutató

Legalább évente egy alkalommal ellenőrizze az alábbiakat. Szükség esetén hajtsa végre a megfelelő intézkedéseket.

- Ellenőrizze, hogy a dob a mennyezetre vagy a falra megfelelően van-e felszerelve.
- Ellenőrizze a csővezetékek csatlakozásait, hogy azok nem szivárognak-e.
- Ellenőrizze a tömlő esetleges sérülését.
- Ellenőrizze a tömlő tekerceselő funkcióját. Szükség esetén állítsa be a rugóerőt. Lásd [Szakasz 4.7 A rugó feszességének beállítása](#).
- Ellenőrizze a tömlő csatlakozását a csatlakozódarabba a dobban.
- Ellenőrizze a szabályozó szelep működését. Ha a tömlő ki van húzva, a levegőmennyiség szabályozónak automatikusan ki kell nyílnia.
- Ellenőrizze, hogy a szívótömlő szívása megfelelő. Ha nem, akkor ellenőrizze a ventilátor forgásirányát és/vagy a levegőmennyiség szabályozó működését. Ellenőrizze a tömlőn lévő esetleges lyukakat.

6 Cserealkatrészek



FIGYELEM! A berendezés károsodásának veszélye

Kizárólag eredeti Nederman cserealkatrészeket és tartozékokat használjon.

Ha műszaki tanácsadásra vagy a cserealkatrészekkel kapcsolatos segítségre van szüksége, forduljon a hivatalos képviselőhöz vagy a Nederman vállalathoz, vagy látogassa meg a www.nederman.com webhelyet.

6.1 Cserealkatrészek rendelése

Cserealkatrészek rendelésekor mindig adja meg a következő adatokat:

- Cikkszám és ellenőrző szám (lásd a termékazonosító táblát).
- Cserealkatrész azonosítószáma és megnevezése (lásd: www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- A szükséges alkatrészek mennyisége.

7 Újrahasznosítás

A termék összetevői újrahasznosítható anyagokból készültek. Az összetevőket alkotó különböző anyagokat a helyi előírásoknak megfelelően kell kezelni. Ha kérdései merülnek fel a termék hasznos élettartamának végén esedékes leselejtezéssel kapcsolatban, forduljon a forgalmazóhoz vagy a Nederman vállalathoz.

Sommario

Figuras	8
1 Premessa	54
2 Sicurezza	54
2.1 Classificazione di informazioni importanti	54
3 Descrizione	54
3.1 Avvolgitore per automobili	54
3.2 Avvolgitore per autocarri	54
3.3 Dimensioni	54
3.4 Dati tecnici	55
4 Installazione	55
4.1 Installazione Exhaust Hose Reel 865	55
4.2 Blocco di sicurezza	55
4.3 Montaggio del tubo	55
4.4 Dispositivo di bloccaggio	56
4.5 Collegamento delle condutture	56
4.6 Posizionamento dell'elettroventilatore	56
4.7 Regolazione tensione molla	56
4.7.1 Per aumentare la tensione della molla (avvolgitore montato)	56
4.7.2 Per diminuire la tensione della molla (avvolgitore montato)	56
4.8 Funzionamento serrandina	56
4.9 Istruzioni per l'uso	56
4.9.1 Collegamento	56
4.9.2 Scollegamento	56
4.10 IMPORTANTE!	56
5 Manutenzione	57
5.1 Istruzioni per la manutenzione	57
6 Ricambi	57
6.1 Ordinazione di ricambi	57
7 Riciclaggio	57

1 Premessa

Grazie per aver utilizzato un prodotto Nederman!

Il gruppo Nederman è leader mondiale nella fornitura e nello sviluppo di prodotti e soluzioni per il settore delle tecnologie ambientali. I nostri prodotti innovativi filtreranno, puliranno e ricicleranno negli ambienti più esigenti. I prodotti e le soluzioni ti aiuteranno a migliorare la tua produttività, ridurre i costi e anche l'impatto ambientale dei processi industriali.

Il presente manuale è una guida all'installazione, all'uso e alla manutenzione del prodotto. Leggerlo con attenzione prima di utilizzare il prodotto o di sottoporlo a manutenzione. Sostituirlo immediatamente in caso di smarrimento.

Questo prodotto è progettato per soddisfare i requisiti delle direttive CE. Per mantenere tale stato, tutti i lavori di installazione, manutenzione e riparazione devono essere effettuati da personale qualificato utilizzando esclusivamente ricambi originali. Contattare il rivenditore più vicino o Nederman per consigli relativi all'assistenza tecnica e per richiedere i ricambi. In caso di componenti danneggiati o mancanti al momento della consegna del prodotto, avvisare immediatamente il corriere o il concessionario Nederman locale.

2 Sicurezza

2.1 Classificazione di informazioni importanti

Il presente documento contiene informazioni importanti presentate come avvertenze, precauzioni o note:



AVVERTENZA! Rischio di lesioni personali
Le avvertenze indicano un potenziale pericolo per la salute e la sicurezza del personale e come questo pericolo può essere evitato.



ATTENZIONE! Rischio di danni all'apparecchiatura

Attenzione indica un potenziale pericolo per il prodotto, ma non per il personale, e come questo pericolo può essere evitato.



NOTA!

Le note contengono altre informazioni importanti per il personale.

3 Descrizione

L'Nederman Exhaust Hose Reel 865 è progettato esclusivamente per installazione fissa e può essere collegato, a seconda del diametro del tubo, ad un'automobile, un autocarro oppure altro veicolo con motore di pari potenza. Si raccomandano le seguenti portate d'aria.

3.1 Avvolgitore per automobili

75/100 mm (3"/4") tubo: 400-600 m³/h (235-350 cfm)

3.2 Avvolgitore per autocarri

125/150 mm (5"/6") tubo: 800-1200 m³/h (470-700 cfm)



AVVERTENZA! Rischio di esplosione

Non utilizzare l'avvolgitore per scopi diversi dall'aspirazione dei gas di scarico.

3.3 Dimensioni

Vedere [Figura 1](#).

* Avvolgitore rispettivamente corto/largo.

** In base al diametro del flessibile.

3.4 Dati tecnici

Exhaust Hose Reel 865	
Pesi: avvolgitore corto, senza tubo	23 kg (51 lbs)
Pesi: avvolgitore corto, con tubo e bocca	30-40 kg (66-82 lbs)
Pesi: avvolgitore largo, senza tubo	31 kg (68 lbs)
Pesi: avvolgitore largo, con tubo e bocca	40-50 kg (82-110 lbs)
Altezza di montaggio raccomandata	Massimo 6 m (20 ft)
Collegamento delle condutture	Ø 160 mm (6.3 in)
Portata consigliata, avvolgitore per automobili (tubo 75-100 mm (3"-4"))	400-600 m ³ /h (235-350 cfm)
Portata consigliata, avvolgitore per veicoli pesanti (tubo 125-150 mm (5"-6"))	800-1200 m ³ /h (470-700 cfm)
Temperatura di esercizio	-10 °C a +50 °C (15 °F a 120 °F)
Resistenza alla temperatura del tubo, Tubo NR-CP o NTP	150 °C (300 °F) di continuo
Resistenza alla temperatura del tubo, Tubo NFC-3	300 °C (570 °F) di continuo
Rumorosità, Misurata in base alla norma ISO 11201.	< 70 dB(A)
Riciclaggio del materiale, Avvolgitore senza tubo	100 peso-%

4 Installazione

4.1 Installazione Exhaust Hose Reel 865

Vedere [Figura 2](#).

A* Modello corto.

A** Modello largo.



NOTA!

La massima altezza di montaggio dell'avvolgitore è 6 m.

- 1 Accertarsi che la superficie di montaggio dell'avvolgitore sia piana. Praticare 4 fori utilizzando la mascherina in dotazione.
- 2 Fissare le staffe di montaggio in modo che l'avvolgitore sia sospeso orizzontalmente. Utilizzare bulloni adeguati in base alla resistenza di parete o soffitto. I bulloni devono sopportare una coppia di almeno 6500 N.
- 3 Sollevare l'avvolgitore con un dispositivo di sollevamento di tipo adeguato e omologato. Fissare l'avvolgitore nelle staffe.
- 4 Montare il fine-corsa sul tubo in posizione tale che la bocca si fermi all'altezza desiderata quando viene riavvolto il tubo.

4.2 Blocco di sicurezza

Vedere [Figura 3-Figura 4](#).



AVVERTENZA! Rischio di lesioni personali

L'avvolgitore è dotato di un fermo di sicurezza che deve essere utilizzato in sede di manutenzione o riparazione dell'avvolgitore, ad es. per il montaggio o la sostituzione del tubo. N.B. Prima di sostituire la molla occorre neutralizzarne a fondo la tensione. Le istruzioni per la sostituzione della molla vengono fornite insieme alla molla di ricambio.

4.3 Montaggio del tubo

Vedere [Figura 3](#). Una volta fissato l'avvolgitore alla parete o al soffitto occorre montare il tubo (solamente avvolgitori forniti senza tubo) come segue:

- 1 Fissare il tubo con una fascetta sul raccordo di collegamento all'interno del tamburo.
- 2 Estrarre il blocco di sicurezza.
- 3 Avvolgere il tubo girando il tamburo in direzione della freccia. Accertarsi che il tubo formi solamente uno strato sul tamburo.
- 4 Tendere la molla. Vedere [Figura 6](#) e [Sezione 4.7 Regolazione tensione molla](#).

- 5 Montare il fine-corsa sul tubo in posizione tale che la bocca si fermi all'altezza desiderata quando viene riavvolto il tubo.
- 6 Montare la bocca.

4.4 Dispositivo di bloccaggio

Vedere [Figura 4](#). L'avvolgitore è dotato di un dispositivo che blocca il tubo nella posizione desiderata. Il dispositivo si rilascia tirando il tubo delicatamente verso il basso, quindi il tubo si riavvolge automaticamente. Alla consegna, il dispositivo è predisposto per il montaggio dell'avvolgitore a soffitto (posizione A). In caso di montaggio a parete, il dispositivo deve essere spostato dalla posizione A alla posizione B.



NOTA!

Dopo il montaggio, il dente d'arresto deve puntare al centro della bobina.

4.5 Collegamento delle condutture

Vedere [Figura 5](#). Per il collegamento dell'avvolgitore alla canalizzazione ed all'elettro-ventilatore, utilizzare il tubo di collegamento in dotazione all'avvolgitore.

* Graffa per tubo flessibile.



NOTA!

La canalizzazione deve essere fissata con fascette, non forate o fissate con viti.

4.6 Posizionamento dell'elettroventilatore

La vasta gamma di elettroventilatore Nederman consente la scelta del modello adeguato. Per evitare perdite nella canalizzazione, l'elettroventilatore deve essere posizionato in esterni oppure all'interno del locale ma il più vicino possibile all'uscita della canalizzazione.

4.7 Regolazione tensione molla

Vedere [Figura 6](#). La tensione della molla del tubo flessibile è regolata di serie su un valore standard e potrebbe dover essere regolata nuovamente dopo il montaggio di tubo e ugello sull'avvolgitore.



NOTA!

Non tendere la molla più di quanto basta per portare il tubo in posizione di attesa.

4.7.1 Per aumentare la tensione della molla (avvolgitore montato)

- 1 Verificare che il flessibile sia in posizione e completamente avvolto sulla bobina.
- 2 Estrarre il tubo ed accertarsi che sia in posizione inserita. Premere il fermo di sicurezza (A).
- 3 Utilizzare la chiave a brugola fornita con la bobina. Ruotare nella direzione della freccia come mostrato nell'illustrazione.

- 4 Tendere gradualmente la molla verificando l'avvolgimento del tubo.
- 5 Estrarre il fermo di sicurezza (A). Accertarsi che il tubo possa essere svolto completamente senza tendere al massimo la molla.

4.7.2 Per diminuire la tensione della molla (avvolgitore montato)

- 1 Verificare che il flessibile sia in posizione e completamente avvolto sulla bobina.
- 2 Premere il fermo di sicurezza (A).
- 3 Rimuovere il fine-corsa del tubo e la bocca.
- 4 Rimuovere un avvolgimento del flessibile.
- 5 Reinstallare il fine-corsa del tubo e la bocca.
- 6 Estrarre il fermo di sicurezza (A).

4.8 Funzionamento serrandina

Vedere [Figura 7](#). La bobina è dotata di una serranda meccanica che si apre automaticamente all'estrazione del flessibile. La serranda si chiude al riavvolgimento del flessibile.

La serrandina è dotata di una marcatura verde e una rossa che indicano se è aperta o chiusa:

- A, marcatura rossa: la serrandina è chiusa
- B, marcatura verde: la serrandina è aperta

4.9 Istruzioni per l'uso

4.9.1 Collegamento

Estrarre il tubo nella posizione desiderata ed accertarsi che sia in posizione inserita. Collegare la bocca al tubo di scarico del veicolo (vedere [Figura 8](#)).



AVVERTENZA! Rischio di lesioni personali

- Controllare che l'aspirazione sia sufficiente alla bocchetta di attacco prima di collegarla al tubo di scarico. In caso contrario controllare che il senso di rotazione del motore sia giusto e verificare il corretto funzionamento della serrandina. Controllare che il tubo non sia forato.
- Si raccomanda l'utilizzo di un rilevatore di gas.

4.9.2 Scollegamento

Scollegare la bocca dal tubo di scarico del veicolo. Estrarre leggermente il tubo per disinserire il dispositivo di bloccaggio. Il tubo si riavvolge sul tamburo e deve essere tenuto in mano finché non si è riavvolto completamente. Accertarsi che il tubo formi solamente uno strato sul tamburo (vedere [Figura 9](#)).

4.10 IMPORTANTE!

Vedere [Figura 10](#). Tirando il tubo al massimo, il dispositivo di bloccaggio può accidentalmente bloccarsi in modo permanente. Esso può essere sbloccato come segue.

- 1 Afferrare saldamente le piastre laterali del tamburo e ruotarlo lentamente in direzione della freccia finché il dispositivo di bloccaggio non si allenta.
- 2 Tenendo ferme le piastre laterali del tamburo e il tubo, rilasciarli lentamente finché il tubo non è riavvolto.
- 3 Montare il dispositivo di bloccaggio nell'altra posizione di montaggio.

5 Manutenzione

5.1 Istruzioni per la manutenzione

Controllare i seguenti punti almeno una volta all'anno. Adottare le misure necessarie all'occorrenza.

- Controllare che l'avvolgitore sia fissato saldamente al soffitto o alla parete.
- Controllare che i raccordi non presentino perdite.
- Controllare che il tubo non sia danneggiato.
- Controllare il riavvolgimento del tubo. All'occorrenza, regolare la tensione della molla. Ved [Sezione 4.7 Regolazione tensione molla](#).
- Controllare il collegamento del tubo presso il raccordo di collegamento all'interno del tamburo.
- Verificare il funzionamento della serrandina, che dovrebbe aprirsi automaticamente all'estrazione del flessibile.
- Controllare che l'aspirazione sia sufficiente alla bocchetta di attacco prima di collegarla al tubo di scarico. In caso contrario controllare che il senso di rotazione del motore sia giusto e verificare il corretto funzionamento della serrandina. Controllare che il tubo non sia forato.

6 Ricambi



ATTENZIONE! Rischio di danni all'apparecchiatura

Utilizzare esclusivamente ricambi originali Nederman.

Contattare il rivenditore autorizzato più vicino o Nederman per consulenze in caso di interventi tecnici o di necessità di ricambi. Vedere anche www.nederman.com.

6.1 Ordinazione di ricambi

Nell'ordine dei ricambi indicare sempre:

- Numero di serie e numero di controllo (fare riferimento alla targhetta identificativa del prodotto).
- Il numero di riferimento del particolare di ricambio e il nome (vedi www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Quantità desiderata di ricambi.

7 Riciclaggio

Il prodotto è progettato in modo da riciclare i materiali che lo compongono. I differenti tipi di materiali devono essere gestiti in conformità alle normative locali vigenti. In caso di dubbi sullo smaltimento del prodotto al termine della sua vita contattare il rivenditore o Nederman.

Inhoudsopgave

Afbeeldingen	8
1 Voorwoord	59
2 Veiligheid	59
2.1 Indeling van belangrijke informatie	59
3 Beschrijving	59
3.1 Haspels voor personenauto's	59
3.2 Haspels voor vrachtwagens	59
3.3 Afmetingen	59
3.4 Technische gegevens	60
4 Installatie	60
4.1 Installatie Exhaust Hose Reel 865	60
4.2 Veiligheidsvergrendeling	60
4.3 Montage van de slang	60
4.4 Blokkeringspal	61
4.5 Kanaalaansluiting	61
4.6 Plaats van de ventilator	61
4.7 Instellen van de veerspanning	61
4.7.1 Verhoging van de veerspanning (gemonteerde haspel)	61
4.7.2 Verlaging van de veerspanning (gemonteerde haspel)	61
4.8 Functie van de regelklep	61
4.9 Gebruiksaanwijzing	61
4.9.1 Aansluiting	61
4.9.2 Ontkoppeling	61
4.10 BELANGRIJK!	62
5 Onderhoud	62
5.1 Onderhoudsinstructies	62
6 Reserveonderdelen	62
6.1 Bestellen van reserveonderdelen	62
7 Recycling	62

1 Voorwoord

Bedankt voor het gebruik van een Nederman product!

De Nederman Group is een wereldwijd toonaangevende leverancier en ontwikkelaar van producten en oplossingen voor de milieutechnologiesector. Onze innovatieve producten filteren, reinigen en recycleren in de meest veeleisende omgevingen. Nederman's producten en oplossingen helpen u uw productiviteit te verbeteren, kosten te verlagen en ook de impact op het milieu van industriële processen te verminderen.

Lees alle productinformatie en het typeplaatje op het product aandachtig alvorens dit product te installeren, te gebruiken en er onderhoud aan te verrichten. Vervang de documentatie onmiddellijk indien deze verloren geraakt is. Nederman behoudt zich het recht voor om zijn producten, inclusief de documentatie, zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen en/of te verbeteren.

Dit product voldoet aan de eisen van de desbetreffende EG-richtlijnen. Om deze status te behouden mogen installatie, onderhoud en reparaties alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel en dit uitsluitend met originele reserveonderdelen en accessoires van Nederman. Neem contact op met uw dichtstbijzijnde erkende Nederman-dealer voor technisch advies en reserveonderdelen. Indien het product bij de levering is beschadigd of er ontbreken onderdelen, dienen het transportbedrijf en uw lokale Nederman-vertegenwoordiger hiervan onmiddellijk op de hoogte te worden gebracht.

2 Veiligheid

2.1 Indeling van belangrijke informatie

Dit document bevat belangrijke informatie in de vorm van waarschuwingen, aanmaningen of opmerkingen om voorzichtig te zijn. Zie de volgende voorbeelden:



WAARSCHUWING! Gevaar voor persoonlijk letsel

Waarschuwingen wijzen op een mogelijk gevaar voor de gezondheid en veiligheid van het personeel en hoe dat gevaar kan worden vermeden.



VOORZICHTIG! Gevaar voor schade aan het materieel

Waarschuwingen duiden op een mogelijk gevaar voor het product, maar niet voor het personeel, en hoe dat gevaar kan worden vermeden.



OPMERKINGEN!

Opmerkingen bevatten extra informatie die belangrijk zijn voor het personeel.

3 Beschrijving

De Nederman van Exhaust Hose Reel 865 zijn bedoeld voor stationair gebruik en kunnen, afhankelijk van de slangdiameter, worden aangesloten op personenauto's, vrachtwagens of andere voertuigen met een overeenkomende motorgrootte. De volgende lucht-massa's en drukvallen worden aanbevolen.

3.1 Haspels voor personenauto's

75/100 mm (3"/4") slang: 400-600 m³/h (235-350 cfm)

3.2 Haspels voor vrachtwagens

125/150 mm (5"/6") slang: 800-1200 m³/h (470-700 cfm)



WAARSCHUWING! Explosiegevaar

De haspel mag niet voor andere doeleinden worden gebruikt dan het afzuigen van rook-gassen.

3.3 Afmetingen

Zie [Afbeelding 1](#).

* Korte/brede haspel respectievelijk.

** Afhankelijk van de slangdiameter.

3.4 Technische gegevens

Exhaust Hose Reel 865	
Gewichten: smalle haspel, zonder slang	23 kg (51 lbs)
Gewichten: smalle haspel, met slang en mondstuk	30-40 kg (66-82 lbs)
Gewichten: brede haspel, zonder slang	31 kg (68 lbs)
Gewichten: brede haspel, met slang en mondstuk	40-50 kg (82-110 lbs)
Aanbevolen montagehoogte	Maximaal 6 m (20 ft)
Kanaalaansluiting	Ø 160 mm (6.3 in)
Aanbevolen luchtstroom voor auto's (75-100 mm (3"-4") slang)	400-600 m ³ /h (235-350 cfm)
Aanbevolen luchtstroom voor vrachtwagens (125-150 mm (5"-6") slang)	800-1200 m ³ /h (470-700 cfm)
Bedrijfstemperatuur	-10 °C tot +50 °C (15 °F tot 120 °F)
Temperatuurbestendigheidslang NR-CP of NTP	150 °C (300 °F) continu
Temperatuurbestendigheid slang NFC-3	300 °C (570 °F) continu
Geluidsniveau, Gemeten conform ISO 11201.	< 70 dB(A)
Materiaalherstel, Haspels zonder slang	100 gewicht-%

NL

4 Installatie

4.1 Installatie Exhaust Hose Reel 865

Zie [Afbeelding 2](#).

A* Kort model.

A** Breed model.



OPMERKINGEN!

De maximale montagehoogte voor de haspel is 6 m.

- 1 Zorg ervoor dat het oppervlak waarop u de haspel aanbrengt effen is. Boor 4 gaten, gebruiken de boorsjabloon die met het pakket is meegeleverd.
- 2 Breng de montagebeugels zodanig aan dat de haspel horizontaal hangt. Zorg ervoor dat geschikte montagebouten worden gebruikt met het oog op het materiaal van plafond of wand. De bouten moeten allemaal bestand zijn tegen een belasting van minimaal 6500 N.
- 3 Gebruik een goedgekeurd en voor het doel geschikt hefstoel om de haspel op te tillen. Zet de haspel vast in de klemmen.

- 4 Bevestig de slangstop zodanig op de slang dat het mondstuk op de gewenste plaats stopt als de slang weer wordt opgewikkeld.

4.2 Veiligheidsvergrendeling

Zie [Afbeelding 3](#)- [Afbeelding 4](#).



WAARSCHUWING! Gevaar voor persoonlijk letsel

De haspel heeft een veiligheidsvergrendeling die moet worden gebruikt bij onderhouds- of reparatiewerkzaamheden aan de haspel, bijvoorbeeld bij montage of vervanging van de slang. N.B.! Als de veer* wordt vervangen, moet de veerkracht volledig zijn opgeheven. Instructies voor de vervanging van de veer worden geleverd met de reserveveer.

4.3 Montage van de slang

Zie [Afbeelding 3](#). Als de haspel wordt bevestigd tegen de wand of aan het plafond, dient de slang als volgt te worden gemonteerd (betreft alleen haspels die zonder slang worden geleverd):

- 1 Zet de slang vast met een slangclip op de verbindingmof binnen in de trommel.
- 2 Trek de veiligheidsvergrendeling naar buiten.

- 3 Rol de slang op, door de trommel in de richting van de pijl te draaien. Zorg ervoor dat de slang slechts één laag vormt op de trommel.
- 4 Span de veer. Zie [Afbeelding 6](#) en [Paragraaf 4.7 Instellen van de veerspanning](#).
- 5 Bevestig de slangstop zodanig op de slang dat het mondstuk op de gewenste plaats stopt als de slang weer wordt opgewikkeld.
- 6 Breng het mondstuk aan.

4.4 Blokkeringspal

Zie [Afbeelding 4](#). De haspel is uitgerust met een blokkeringspal waarmee de slang wordt vastgezet in de gewenste stand. De pal wordt losgelaten als de slang iets wordt uitgetrokken. De slang rolt zich dan automatisch op. De pal wordt bij levering gemonteerd voor montage aan het plafond (positie A). Bij montage van de haspel tegen de wand moet u de pal van stand A naar B schuiven.



OPMERKINGEN!

De pal moet na montage naar het midden van de haspel wijzen.

4.5 Kanaalaansluiting

Zie [Afbeelding 5](#). De verbindingsslang die wordt geleverd met de haspel, dient om de haspel te verbinden met leidingsystemen en een centrale ventilator.

* Spanband.



OPMERKINGEN!

De leiding moet van slangclips voorzien zijn. Geen schroeven boren of aanbrengen.

4.6 Plaats van de ventilator

U kunt een geschikte ventilator kiezen uit het Nederman ventilator assortiment. Om lekken te voorkomen, moet u de ventilator buiten zo dicht mogelijk bij de leidinguitgang in de werkruimte plaatsen.

4.7 Instellen van de veerspanning

Zie [Afbeelding 6](#). De haspel heeft bij de levering een basisveerkracht die u soms na montage van de haspel met slang en mondstuk moet bijstellen.



OPMERKINGEN!

span de veer niet meer dan nodig is om de slang precies in ruststand te laten komen.

4.7.1 Verhoging van de veerspanning (gemonteerde haspel)

- 1 Zorg ervoor dat de slang op zijn plaats zit en weer volledig op de haspel is gewikkeld
- 2 Trek de slang uit en controleer of de slang in de werkzame positie staat. Druk de veiligheidsvergrendeling (A) in.

- 3 Gebruik de dopsleutel die is geleverd bij de haspel. Draai in de richting van de pijl zoals is aangegeven op de afbeelding.
- 4 Span de veer in kleine stappen en controleer steeds hoe de slang wordt opgewikkeld.
- 5 Trek de veiligheidsvergrendeling (A) uit. Controleer of de slang helemaal kan worden uitgetrokken zonder dat de veer maximaal hoeft te worden gespannen.

4.7.2 Verlaging van de veerspanning (gemonteerde haspel)

- 1 Zorg ervoor dat de slang op zijn plaats zit en weer volledig op de haspel is gewikkeld
- 2 Druk de veiligheidsvergrendeling (A) in.
- 3 Haal de slangstop en het mondstuk weg.
- 4 Trek de slang een (1) wikkeling van de haspel.
- 5 Breng de slangstop en mondstuk weer aan.
- 6 Trek de veiligheidsvergrendeling (A) uit.

4.8 Functie van de regelklep

Zie [Afbeelding 7](#). De haspel is uitgerust met een mechanische smoorklep die automatisch opengaat als de slang wordt uitgetrokken. De smoorklep gaat dicht als de slang wordt opgewikkeld.

De regelklep is voorzien van rode en groene markeringen:

- A, rode markering: de regelklep is dicht
- B, groene markering: de regelklep is open

4.9 Gebruiksaanwijzing

4.9.1 Aansluiting

Trek de slang uit totdat de gewenste positie is bereikt en controleer of de slang in de werkzame positie staat. Sluit het mondstuk aan op de uitlaatpijp van het voertuig (zie [Afbeelding 8](#)).



WAARSCHUWING! Gevaar voor persoonlijk letsel

- Controleer of er genoeg zuigcapaciteit is in de afzuigslang alvorens hem met de uitlaat van de auto te verbinden. Als dit niet het geval is, controleer dan de draairichting van het schoepenrad en/of de werking van de regelklep. Controleer zo nodig de installatie van de ventilatorstartschakelaar.
- Een gasalarm wordt aanbevolen.

4.9.2 Ontkoppeling

Ontkoppel het mondstuk van de uitlaatpijp van het voertuig. Trek de slang een beetje aan om de pal te ontkoppelen. De slang zal naar de trommel teruglopen en moet met de hand worden vastgehouden totdat het in de eindpositie is gekomen. Controleer of de slang als een laag over de trommel ligt (zie [Afbeelding 9](#)).

4.10 BELANGRIJK!

Zie [Afbeelding 10](#). Als de slang maximaal wordt uitgetrokken, kan de pal permanent geblokkeerd raken. U kunt de pal dan als volgt losmaken.

- 1 Pak de afdekplaat van de trommel stevig vast en draai een stukje in de uittrekriching totdat de pal losraakt.
- 2 Houd tegelijkertijd de afdekplaat en de slang vast en laat deze langzaam los totdat de slang weer is opgewikkeld.
- 3 Breng de pal in de andere montagepositie aan.

5 Onderhoud

5.1 Onderhoudsinstructies

Controleer de volgende punten minstens één maal per jaar. Neem de nodige maatregelen.

- Controleer of de haspel aan het plafond of de wand is bevestigd.
- Controleer de leidingverbindingen op lekkage.
- Controleer de slang op beschadigingen.
- Controleer de opwikkelfunctie van de slang. Stel de veerkracht bij indien dit nodig is. Zie [Paragraaf 4.7 Instellen van de veerspanning](#).
- Controleer de slangverbinding in de verbindingstof binnen in de trommel.
- Controleer de werking van de regelklep. De regelklep dient automatisch open te gaan wanneer de slang wordt uitgetrokken.
- Controleer of er voldoende zuigkracht aanwezig is in de uitlaatslang voor u ze op de uitlaat van het voertuig aansluit. Controleer zo nodig de draairichting van de ventilatorrotor en/of de werking van de demper.

6 Reserveonderdelen



VOORZICHTIG! Gevaar voor schade aan het materieel

Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen en accessoires van Nederman.

Neem contact op met uw dichtstbijzijnde erkende dealer of met Nederman voor technisch advies en reserveonderdelen. Zie ook www.nederman.com.

6.1 Bestellen van reserveonderdelen

Wanneer u reserveonderdelen bestelt dient u steeds het volgende te vermelden:

- Onderdeel- en controlenummer (raadpleeg het productidentificatieplaatje).
- Detailnummer en naam van het reserveonderdeel (zie www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Het aantal benodigde onderdelen.

7 Recycling

Het product werd ontworpen met recycleerbare materialen. De verschillende materiaalsoorten moeten overeenkomstig de betreffende plaatselijke wetgeving worden verwerkt. Neem contact op met de distributeur of met Nederman indien u twijfels hebt over het tot schroot verwerken van het product aan het einde van zijn levensduur.

Innholdsfortegnelse

Figurer	8
1 Forord	64
2 Sikkerhet	64
2.1 Klassifisering av viktig informasjon	64
3 Beskrivelse	64
3.1 Tromler for biler	64
3.2 Tromler for lastebiler	64
3.3 Størrelse	64
3.4 Tekniske data	65
4 Installasjon	65
4.1 Montering Exhaust Hose Reel 865	65
4.2 Sikkerhetslås	65
4.3 Montere slangen	65
4.4 Låsefunksjon	66
4.5 Kanaltilkobling	66
4.6 Plassere viften	66
4.7 Justering av fjærspenn	66
4.7.1 Stramme fjæren (montert trommel)	66
4.7.2 Slakke fjæren (montert trommel)	66
4.8 Dempefunksjon	66
4.9 Bruksanvisning	66
4.9.1 Tilkopling,	66
4.9.2 Frakobling	66
4.10 VIKTIG!	66
5 Vedlikehold	66
5.1 Serviceinstruksjoner	66
6 Reservedeler	67
6.1 Bestille reservedeler	67
7 Resirkulering	67

1 Forord

Takk for at du bruker et Nederman-produkt!

Nederman Group er en verdensledende leverandør og utvikler av produkter og løsninger for miljøteknologisektoren. Våre innovative produkter vil filtrere, rengjøre og resirkulere i de mest krevende miljøene. Produkter og løsninger vil hjelpe deg med å forbedre produktiviteten, redusere kostnadene og også redusere miljøpåvirkningen fra industrielle prosesser.

Les all dokumentasjon og produktets merkeplate før installasjon, bruk og service av produktet. Hvis du ikke finner igjen dokumentasjonen, må du umiddelbart skaffe en ny. Nederman forbeholder seg retten til, uten varsel, modifisere og forbedre sine produkter, inkludert dokumentasjonen.

Dette produktet er konstruert for å oppfylle kravene i de relevante EU-direktivene. For å opprettholde denne statusen skal installasjon, reparasjon og vedlikehold utføres av kvalifisert personell som bare bruker originale reservedeler. Ta kontakt med din nærmeste autoriserte forhandler eller Nederman for å få råd og tips om teknisk service og for bestilling av reservedeler. Ved skade eller mangler av deler må du umiddelbart informere transportøren og din lokale Nederman-representant.

2 Sikkerhet

2.1 Klassifisering av viktig informasjon

Dette dokumentet inneholder viktig informasjon som vises enten som Advarsel, Forsiktig eller Merk:



ADVARSEL! Fare for personskade

Advarsler indikerer en potensiell fare for personers helse og sikkerhet, samt hvordan man kan unngå å bli utsatt for faren.



FORSIKTIGHET! Fare for skade på utstyr

Forsiktig indikerer en potensiell fare for produktet, men ikke for personell, og hvordan denne faren kan unngås.



MERK!

Merknader inneholder annen informasjon som brukeren bør være spesielt klar over.

3 Beskrivelse

Nederman Exhaust Hose Reel 865 er utviklet for stasjonær bruk. Avhengig av slangediameteren kan den kobles til biler, lastebiler eller andre kjøretøy med liknende motorstørrelser. Følgende luftstrømmer anbefales.

3.1 Tromler for biler

75/100 mm (3"/4") slange: 400-600 m³/h (235-350 cfm)

3.2 Tromler for lastebiler

125/150 mm (5"/6") slange: 800-1200 m³/h (470-700 cfm)



ADVARSEL! Eksplosjonsfare

Trommelen må ikke brukes til andre ting enn å ventilere ut eksos.

3.3 Størrelse

Se [Figur 1](#).

* Henholdsvis korte/brede trommel.

** Avhengig av slangediameter.

3.4 Tekniske data

Exhaust Hose Reel 865	
Vekt, med slange	23 kg (51 lbs)
Vekt: kort trommel, med slange og munnstykke	30-40 kg (66-82 lbs)
Vekt: bred trommel, uten slange	31 kg (68 lbs)
Vekt: bred trommel, med slange og munnstykke	40-50 kg (82-110 lbs)
Anbefalt monteringshøydet	Maksimalt 6 m (20 ft)
Kanaltilkobling	Ø 160 mm (6.3 in)
Anbefalt luftstrøm, biler, 75-100 mm (3"-4") slange	400-600 m ³ /h (235-350 cfm)
Anbefalt luftstrøm, lastebiler, 125-150 mm (5"-6") slange	800-1200 m ³ /h (470-700 cfm)
Arbeidstemperatur	-10 °C til +50 °C (15 °F til 120 °F)
Slangens temperatormotstand, slange NR-CP eller NTP	150 °C (300 °F) kontinuerlig
Slangens temperatormotstand, slange NFC-3	300 °C (570 °F) kontinuerlig
Støynivå, målt i henhold til ISO 11201.	< 70 dB(A)
Resirkulering av materialer, trommel uten slange	100 vekt-%

4 Installasjon

4.1 Montering Exhaust Hose Reel 865

Se [Figur 2](#).

A* Kort modell.

A** Bred modell.



MERK!

Maksimal monteringshøyde for trommelen er 6 m.

- 1 Sørg for at overflaten, som trommelen skal monteres på, er i vater. Bor fire hull. Bruk malen som medfølger.
- 2 Fest monteringsbrakettene slik at trommelen henger horisontalt. Bruk bolter som passer konstruksjonsmaterialet som er benyttet til taket eller veggen. Hver bolt må tåle minimum 6500 N.
- 3 Bruk godkjent løfteutstyr når trommelen skal løftes. Fest trommelen i brakettene.
- 4 Monter slangestopperen på slangen slik at munnstykket stopper i ønsket posisjon når slangen er trukket inn.

4.2 Sikkerhetslås

Se [Figur 3-Figur 4](#).



ADVARSEL! Fare for personskade

Trommelen har en sikkerhetslås som skal brukes under service eller reparasjon av trommelen, for eksempel når slangen skal monteres eller byttes. Obs! Når fjæren byttes, må fjærens kraft nøytraliseres (fremgangsmåten leveres sammen med reservefjæren).

4.3 Montere slangen

Se [Figur 3](#). Når trommelen er montert på veggen eller i taket, monteres slangen på følgende måte (for tromler som leveres uten slange):

- 1 Fest slangen med en slangeklemme på tilkoblingen i trommelen.
- 2 Trekk ut sikkerhetslåsen.
- 3 Snurr på slangen ved å dreie trommelen i pilens retning. Slangen skal ligge i ett lag på trommelen.
- 4 Stram fjæren. Se [Figur 6](#) og [Avsnitt 4.7 Justering av fjærspenn](#).
- 5 Monter slangestopperen på slangen slik at munnstykket stopper i ønsket posisjon når slangen er trukket inn.
- 6 Monter munnstykket.

4.4 Låsefunksjon

Se [Figur 4](#). Trommelen har en låsefunksjon som låser slangen i ønsket posisjon. Låsefunksjonen frigjøres når slangen trekkes ut litt mer, og deretter trekkes slangen automatisk inn. Låsefunksjonen er fabrikkjustert for takmontering av trommelen (posisjon A). Hvis trommelen monteres på en vegg, må låsefunksjonen flyttes fra posisjon A til posisjon B.



MERK!

Når trommelen er montert, skal låsefunksjonen peke mot midten av trommelen.

4.5 Kanaltilkobling

Se [Figur 5](#). Slangen som leveres med trommelen, skal brukes til å koble trommelen til kanalsystemet og en sentral vifte.

* Slangeklemme.



MERK!

Kanalen må ha slangeklemmer. Ikke bor eller fest med skruer.

4.6 Plassere viften

Egnet vifte kan velges fra Nederman-utvalget. For å unngå lekkasjer fra kanalsystemet bør viften plasseres utendørs eller så nær kanaluttaket i rommet som mulig.

4.7 Justering av fjærspenn

Se [Figur 6](#). Trommelen har fabrikkjustert grunnleggende fjærspenning. Det kan hende den må justeres når trommel med slange og munnstykke er montert.



MERK!

Fjæren må ikke strammes mer enn nødvendig for å trekke inn slangen til utgangsposisjonen.

4.7.1 Stramme fjæren (montert trommel)

- 1 Påse at slangen er på plass og trukket helt opp på trommelen.
- 2 Trekk ut slangen litt, og sørg for at den låses. Trykk på sikkerhetslåsen (A).
- 3 Bruk pipenøkkelen som leveres med trommelen. Vri i pilens retning, som vist på bildet.
- 4 Stram fjæren litt og litt, og test funksjonen gradvis.
- 5 Trekk ut sikkerhetslåsen (A). Kontroller at slangen kan trekkes helt ut uten at fjæren strekkes helt.

4.7.2 Slakke fjæren (montert trommel)

- 1 Påse at slangen er på plass og trukket helt opp på trommelen.
- 2 Trykk på sikkerhetslåsen (A).
- 3 Fjern slangestopperen og munnstykket.
- 4 Fjern én runde av slangen.
- 5 Monter slangestopperen og munnstykket igjen.

- 6 Trekk ut sikkerhetslåsen (A).

4.8 Dempefunksjon

Se [Figur 7](#). Trommelen har en mekanisk demper som åpnes automatisk når slangen trekkes ut. Demperen lukkes når slangen rulles inn igjen.

Demperen har et rødt og et grønt merke:

- A, rødt merke: demperen er lukket.
- B, grønt merke: demperen er åpen.

4.9 Bruksanvisning

4.9.1 Tilkobling,

Trekk ut slangen til ønsket posisjon, og kontroller at den holdes på plass. Koble munnstykket til eksosrøret på kjøretøyet. Se [Figur 8](#).



ADVARSEL! Fare for personskade

- Kontroller at slangen suger tilstrekkelig før du kobler den til bilens eksosrør. Hvis den ikke gjør det, må du undersøke viftens rota-sjonsretning og demping. Ved behov må du kontrollere viftens startbryter.
- Det anbefales å bruke en eksosensor.

4.9.2 Frakobling

Koble munnstykket fra eksosrøret på kjøretøyet. Trekk ut slangen litt for å deaktivere låsen. Nå rulles slangen inn på trommelen. Hold den til den er rullet helt inn. Sørg for at slangen legges i ett lag på trommelen. Se [Figur 9](#).

4.10 VIKTIG!

Se [Figur 10](#). Hvis slangen trekkes ut for langt, kan det hende at låsemekanismen ikke slipper taket. Den kan frigjøres på følgende måte.

- 1 Ta et godt tak i endeplaten på trommelen, og vri den litt i uttrekksretningen til låsemekanismen frigjøres.
- 2 Hold i endeplaten og slangen samtidig, og slipp den sakte fram til slangen er rullet inn.
- 3 Fest låsemekanismen i den andre monteringsposisjonen.

5 Vedlikehold

5.1 Serviceinstruksjoner

Kontroller følgende ting minimum én gang i året. Iverksett tiltak ved behov.

- Kontroller at trommelen er godt festet i tak eller vegg.
- Kontroller at kanaltilkoblingene ikke lekker.
- Kontroller at slangen ikke har blitt skadet.
- Kontroller at slangen rulles inn på riktig måte. Juster fjæren ved behov. Se [Avsnitt 4.7 Justering av fjærspenn](#).

- Kontroller slangekoblingen i tilkoblingen i trommelen.
- Kontroller demperen. Den skal åpnes automatisk når slangen trekkes ut.
- Kontroller at utsuget er kraftig nok før slangen kobles til bilens eksosrør. Hvis det ikke er det, må du kontrollere viftens rotasjonsretning og demping. Ved behov må du kontrollere viftens startbryter.

6 Reservedeler



FORSIKTIGHET! Fare for skade på utstyr

Bruk bare originale Nederman reservedeler og tilbehør.

Ta kontakt med din nærmeste autoriserte forhandler eller Nederman for råd og tips om teknisk service eller hvis du trenger hjelp med reservedeler. Se også www.nederman.com.

6.1 Bestille reservedeler

Når du skal bestille reservedeler, må du alltid oppgi følgende:

- Dele- og kontrollnummer (se produktidentifikasjonsplaten).
- Artikkelnnummer og navn på reservedelen (se www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Antall deler som ønskes.

7 Resirkulering

Produktet er konstruert slik at komponentmaterialene kan resirkuleres. De ulike materialtypene må håndteres iht. gjeldende lokale forskrifter. Ta kontakt med distributøren eller Nederman hvis du er i tvil når du skal kaste produktet etter endt levetid.

Spis treści

Rysunki	8
1 Wprowadzenie	69
2 Bezpieczeństwo	69
2.1 Klasyfikacja ważnych informacji	69
3 Opis	69
3.1 Zwijacze do samochodów osobowych	69
3.2 Zwijacze do samochodów ciężarowych	69
3.3 Wymiary	69
3.4 Dane techniczne	70
4 Instalacja	70
4.1 Instalowanie Exhaust Hose Reel 865	70
4.2 Blokada bezpieczeństwa	70
4.3 Montaż węża	70
4.4 Urządzenie zapadkowe	71
4.5 Połączenie kanałów	71
4.6 Ustawianie wentylatora	71
4.7 Regulacja napięcia sprężyny	71
4.7.1 Zwiększanie naciągu sprężyny (zamontowany zwijacz)	71
4.7.2 Zmniejszanie naciągu sprężyny (zamontowany zwijacz)	71
4.8 Przepustnica	71
4.9 Wskazówki dot. sposobu użycia	71
4.9.1 Podłączanie	71
4.9.2 Odłączanie	71
4.10 WAŻNE!	72
5 Konserwacja	72
5.1 Instrukcja serwisowa	72
6 Części zamienne	72
6.1 Zamawianie części zamiennych	72
7 Recykling	72

1 Wprowadzenie

Dziękujemy za korzystanie z Nederman produktu!

Nederman Grupa jest wiodącym na świecie dostawcą i producentem produktów i rozwiązań dla sektora technologii środowiskowych. Nasze innowacyjne produkty mogą filtrować, czyścić i poddać recyklingowi w najbardziej wymagających środowiskach. Nederman produkty i rozwiązania pomogą Ci zwiększyć produktywność, obniżyć koszty, a także zmniejszyć wpływ procesów przemysłowych na środowisko.

Przed przystąpieniem do montażu, obsługi i serwisowania produktu uważnie zapoznaj się z wszelką dokumentacją produktu oraz z treścią jego tabliczki znamionowej. W razie zagubienia dokumentacji należy natychmiast pozyskać jej nowy egzemplarz. Firma Nederman zastrzega sobie prawo do modyfikowania i udoskonalania swoich produktów - w tym dokumentacji - bez uprzedniego powiadomienia.

Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane w sposób zapewniający zgodność z odpowiednimi dyrektywami WE. Utrzymanie tego stanu gwarantowane jest pod warunkiem wykonywania wszystkich prac związanych z instalacją, konserwacją i naprawami przez wykwalifikowanych pracowników oraz z wykorzystaniem wyłącznie oryginalnych części zamiennych. W razie konieczności skorzystania z pomocy serwisu technicznego i zamówienia części zamiennych skontaktuj się z firmą Nederman lub jej najbliższym autoryzowanym dystrybutorem. W przypadku uszkodzenia lub brakujących części należy natychmiast poinformować o tym lokalnego przedstawiciela firmy Nederman.

2 Bezpieczeństwo

2.1 Klasyfikacja ważnych informacji

Niniejszy dokument zawiera ważne informacje przedstawione w postaci ostrzeżeń, ostrzeżeń i uwag.



OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń ciała

Ostrzeżenia wskazują na potencjalne zagrożenia dla zdrowia i bezpieczeństwa personelu oraz informują o sposobach unikania takich zagrożeń.



PRZESTROGA! Ryzyko uszkodzenia sprzętu

„Przestrogi” wskazują potencjalne zagrożenia dla produktu, lecz nie dla personelu, oraz precyzują, jak ich uniknąć.



UWAGA!

W uwagach zamieszczono inne ważne dla użytkowników informacje.

3 Opis

Nederman firmy Exhaust Hose Reel 865 jest urządzeniem stacjonarnym i, w zależności od średnicy węża, może być podłączany do samochodów osobowych, ciężarowych i innych pojazdów o podobnej wielkości silnikach. Zaleca się, aby przepływ powietrza mieścił się w przedstawionych zakresach.

3.1 Zwijacze do samochodów osobowych

75/100 mm (3"/4") Wąż: 400-600 m³/h (235-350 cfm)

3.2 Zwijacze do samochodów ciężarowych

125/150 mm (5"/6") Wąż: 800-1200 m³/h (470-700 cfm)



OSTRZEŻENIE! Ryzyko wybuchu

Zwijacz nie może być używany do celów innych niż odciąganie spalin.

3.3 Wymiary

Patrz [ilustracja 1](#).

* Odpowiednio wąski/szeroki zwijacz.

** W zależności od średnicy węża.

3.4 Dane techniczne

Exhaust Hose Reel 865	
Ciężary: zwijacz wąski, bez węża	23 kg (51 lbs)
Ciężary: zwijacz wąski, z węzem i ssawką	30-40 kg (66-82 lbs)
Ciężary: zwijacz szeroki, bez węża	31 kg (68 lbs)
Ciężary: zwijacz szeroki, z węzem i ssawką	40-50 kg (82-110 lbs)
Zalecana wysokość montażu	Maksymalne 6 m (20 ft)
Połączenie kanałów	Ø 160 mm (6.3 in)
Zalecane przepływy powietrza, samochody osobowe, wąż 75-100 mm (3"-4")	400-600 m ³ /h (235-350 cfm)
Zalecane przepływy powietrza, samochody ciężarowe, wąż 125-150 mm (5"-6")	800-1200 m ³ /h (470-700 cfm)
Temperatura robocza	-10 °C do +50 °C (15 °F do 120 °F)
Wytrzymałość termiczna węża, Wąż NR-CP lub NTP	150 °C (300 °F) bez przerwy
Wytrzymałość termiczna węża, Wąż NFC-3	300 °C (570 °F) bez przerwy
Poziom hałasu, Pomiar zgodnie z ISO 11201.	< 70 dB(A)
Materiał nadający się do recyklingu, Zwijacze bez węży	100 waga-%

4 Instalacja

4.1 Instalowanie Exhaust Hose Reel 865

Patrz [Ilustracja 2](#).

A* Model wąski.

A** Model szeroki.



UWAGA!

Maksymalna wysokość montażu zwijacza to 6 m.

- 1 Należy upewnić się, że powierzchnia, na której ma być zamontowany zwijacz, jest płaska. Wywiercić 4 otwory, posługując się szablonem, który znajduje się w opakowaniu.
- 2 Zamontować wsporniki montażowe w taki sposób, żeby zwijacz wisiał poziomo. Użyć śrub mocujących odpowiednich do materiału, z którego wykonany jest sufit lub ściana. Śruby muszą cechować się wytrzymałością na działanie siły wyciągającej co najmniej 6500 N.
- 3 Do podnoszenia zwijacza używać zatwierdzonego sprzętu. Zamocować zwijacz we wspornikach.

- 4 Zamocować na wężu ogranicznik, tak aby po zwinięciu węża ssawka zatrzymywała się w żądanym położeniu.

4.2 Blokada bezpieczeństwa

Patrz [Ilustracja 3](#)-[Ilustracja 4](#).



OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń ciała

Zwijacz jest wyposażony w blokadę bezpieczeństwa, której należy używać w czasie serwisu lub w przypadku napraw zwijacza, np. w czasie montażu lub zmiany węża. UWAGA! W przypadku zmiany sprężyny należy całkowicie zneutralizować siłę powrotu sprężyny (instrukcja dostarczona wraz ze sprężyną zapasową)

4.3 Montaż węża

Patrz [Ilustracja 3](#). Po zamontowaniu zwijacza na ścianie lub suficie należy zamontować wąż, wykonując poniższe czynności (dotyczy tylko zwijaczy bez węży):

- 1 Za pomocą opaski zaciskowej zamocować wąż na elemencie mocującym wewnątrz bębna.
- 2 Wyciągnąć blokadę bezpieczeństwa.

- 3 Nawinąć cały wąż, obracając bębniem w kierunku wskazanym strzałką. Wąż powinien tworzyć tylko jedną warstwę na bębnie.
- 4 Nacisnąć sprężynę. Patrz [Ilustracja 6](#) i [Punkt 4.7 Regulacja napięcia sprężyny](#).
- 5 Zamocować na wężu ogranicznik, tak aby po zwinięciu węża ssawka zatrzymywała się w żądanym położeniu.
- 6 Założyć ssawkę.

4.4 Urządzenie zapadkowe

Patrz [Ilustracja 4](#). Zwijacz jest wyposażony w urządzenie zapadkowe, które blokuje wąż w żądanym położeniu. Po wyciągnięciu węża nieco bardziej zapadka jest zwalniana i wąż jest automatycznie zwijany. Zapadka jest fabrycznie ustawiana w położeniu przystosowanym do montażu zwijacza na suficie (położenie A). W przypadku montażu zwijacza na ścianie zapadkę należy przestawić z położenia A do położenia B.



UWAGA!

Po zamontowaniu zapadka musi być skierowana w stronę środka zwijacza.

4.5 Połączenie kanałów

Patrz [Ilustracja 5](#). Wąż połączeniowy dostarczony wraz ze zwijaczem służy do łączenia zwijacza z układem kanałów i wentylatorem centralnym.

* Opaska zaciskowa węża.



UWAGA!

Kanał należy zamocować za pomocą opaski zaciskowej węża. Nie wiercić ani nie mocować wkrętami.

4.6 Ustawianie wentylatora

Z gamy produktów Nederman można dobrać odpowiedni wentylator. Aby uniknąć wycieków w układzie kanałów, wentylator należy umieścić na zewnątrz budynku lub możliwie najbliżej wylotu kanału w pomieszczeniu.

4.7 Regulacja napięcia sprężyny

Patrz [Ilustracja 6](#). Siła naciągu sprężyny zwijacza jest wstępnie ustawiona fabrycznie i po zmontowaniu zwijacza z wężem i ssawką konieczna może być regulacja.



UWAGA!

Nie naciągać sprężyny bardziej niż to konieczne do dokładnego zwinięcia węża do położenia spoczynkowego.

4.7.1 Zwiększanie naciągu sprężyny (zamontowany zwijacz)

- 1 Upewnić się, czy wąż znajduje się na swoim miejscu i czy jest całkowicie nawinięty na zwijacz.

- 2 Nieco wyciągnąć wąż i upewnić się, czy jest załączony. Nacisnąć zapadkę zabezpieczającą (A).
- 3 Użyć klucza nasadowego dostarczonego wraz ze zwijaczem. Kierunek obrotu powinien być zgodny z kierunkiem wskazanym strzałką na rysunku.
- 4 Zwiększać naciąg sprężyny stopniowo, systematycznie sprawdzając, czy zwijanie przebiega prawidłowo.
- 5 Wyciągnąć zapadkę zabezpieczającą (A). Sprawdzić, czy wąż można całkowicie rozwinąć bez maksymalnego naciągania sprężyny.

4.7.2 Zmniejszanie naciągu sprężyny (zamontowany zwijacz)

- 1 Upewnić się, czy wąż znajduje się na swoim miejscu i czy jest całkowicie nawinięty na zwijacz.
- 2 Nacisnąć zapadkę zabezpieczającą (A).
- 3 Zdjąć ogranicznik węża i ssawkę.
- 4 Odwinąć jeden zwój węża.
- 5 Ponownie założyć ogranicznik węża i ssawkę.
- 6 Wyciągnąć zapadkę zabezpieczającą (A).

4.8 Przepustnica

Patrz [Ilustracja 7](#). Zwijacz jest wyposażony w przepustnicę mechaniczną, która automatycznie otwiera się przy wyciąganiu węża. Przepustnica zamyka się po ponownym zwinięciu węża.

Na przepustnicę naniesiono czerwone i zielone oznaczenie:

- A, czerwone oznaczenie: przepustnica zamknięta
- B, zielone oznaczenie: przepustnica otwarta

4.9 Wskazówki dot. sposobu użycia

4.9.1 Podłączanie

Wyciągnąć wąż do określonego położenia i upewnić się, czy jest załączony. Podłączyć ssawkę do rury wydechowej pojazdu (patrz [Ilustracja 8](#)).



OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń ciała

- Przed podłączeniem węża odciągowego do rury wydechowej pojazdu sprawdzić, czy ssanie w wężu jest wystarczające. W przeciwnym razie sprawdzić kierunek obrotów wirnika wentylatora i/lub działanie przepustnicy. W razie konieczności sprawdzić podłączenie włącznika wentylatora.
- Zaleca się zamontowanie czujnika spalin.

4.9.2 Odłączanie

Odłączyć ssawkę od rury wydechowej pojazdu. Nieznacznie wyciągnąć wąż, aby odbezpieczyć zapadkę. Wąż zacznie się nawijać na bęben; należy go przytrzymać ręką, dopóki nie przesunie się do położenia końcowego. Wąż powinien tworzyć tylko jedną warstwę na bębnie (patrz [Ilustracja 9](#)).

4.10 WAŻNE!

Patrz [Ilustracja 10](#). Jeśli wąż zostanie za bardzo wyciągnięty, może dojść do trwałego zablokowania zapadki. Można ją odblokować, wykonując poniższą procedurę.

- 1 Chwytnąc za płytę boczną bębna, przekręcić go nieco w kierunku rozwijania, tak żeby zapadka się odblokowała.
- 2 Jednocześnie przytrzymać płytkę końcową i wąż, a następnie powoli puszczać, dopóki wąż nie zostanie ponownie zwinięty.
- 3 Zamocować zapadkę w innym położeniu montażowym.

5 Konserwacja

5.1 Instrukcja serwisowa

Poniższe kwestii należy sprawdzić przynajmniej raz w roku. W razie potrzeby podjąć niezbędne działania.

- Sprawdzić, czy zwijacz jest zamocowany do sufitu lub ściany.
- Sprawdzić, czy połączenia kanałów są szczelne.
- Sprawdzić, czy wąż nie jest uszkodzony.
- Sprawdzić, czy wąż jest prawidłowo zwijany. W razie konieczności wyregulować naciąg sprężyny. Patrz [Punkt 4.7 Regulacja napięcia sprężyny](#).
- Sprawdzić połączenie węża w elemencie połączeniowym wewnątrz bębna.
- Sprawdzić działanie przepustnicy. Przepustnica powinna się automatycznie otwierać przy wyciąganiu węża.
- Przed podłączeniem węża odciągowego do rury wydechowej pojazdu sprawdź, czy w wężu występuje wystarczający ciąg powietrza. W razie potrzeby sprawdź kierunek obrotów wentylatora i/lub działanie przepustnicy.

6 Części zamienne



PRZESTROGA! Ryzyko uszkodzenia sprzętu

Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych firmy Nederman.

W razie konieczności uzyskania wskazówek dotyczących serwisu technicznego lub pomocy w sprawie części zamiennych, skontaktuj się z firmą Nederman lub jej najbliższym autoryzowanym dystrybutorem. Patrz również: www.nederman.com.

6.1 Zamawianie części zamiennych

W przypadku zamawiania części zawsze należy podawać następujące informacje:

- Numer części i numer kontrolny (patrz: tabliczka znamionowa produktu).

- Numer szczegółowy i nazwę części zamiennnej (patrz: www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Wymagana ilość części.

7 Recykling

Produkt został zaprojektowany w taki sposób, aby możliwe było powtórne przetworzenie materiałów użytych do produkcji jego elementów. Z materiałami różnego rodzaju należy postępować zgodnie z właściwymi przepisami miejscowymi. W razie wątpliwości podczas utylizowania produktu po zakończeniu okresu jego eksploatacji skontaktuj się z firmą Nederman lub jej dystrybutorem.

Содержание

рисунки	8
1 Предисловие	74
2 Безопасность	74
2.1 Классификация важной информации	74
3 Описание	74
3.1 Барабаны для легковых автомобилей	74
3.2 Барабаны для грузовых автомобилей	74
3.3 Размеры	74
3.4 Технические данные	75
4 Монтаж	75
4.1 Установка Exhaust Hose Reel 865	75
4.2 Предохранительный фиксатор	75
4.3 Установка шланга	75
4.4 Храповой механизм	76
4.5 Подсоединение воздухопроводов	76
4.6 Размещение вентилятора	76
4.7 Регулировка натяжения пружины	76
4.7.1 Увеличение натяжения пружины (установленный барабан)	76
4.7.2 Уменьшение натяжения пружины (установленный барабан)	76
4.8 Работа воздушной заслонки	76
4.9 Руководство к применению	76
4.9.1 Соединение	76
4.9.2 Отсоединение	76
4.10 ВАЖНО!	77
5 Техобслуживание	77
5.1 Руководство по техническому обслуживанию	77
6 Запчасти	77
6.1 Заказ запасных частей	77
7 Переработка	77

1 Предисловие

Спасибо за использование продукции Nederman!

Nederman Group - ведущий мировой поставщик и разработчик продуктов и решений для сектора экологических технологий. Наши инновационные продукты будут фильтровать, очищать и перерабатывать в самых сложных условиях. Продукты и решения Nederman помогут вам повысить производительность, снизить затраты, а также снизить воздействие промышленных процессов на окружающую среду.

До установки, эксплуатации и обслуживания этого изделия внимательно прочтите данное руководство. В случае утери руководства по эксплуатации незамедлительно приобретите новое. Компания Nederman оставляет за собой право вносить изменения и улучшать свою продукцию и прилагаемую к ней документацию без предварительного уведомления.

Конструкция данного оборудования отвечает требованиям соответствующих директив ЕС. Все работы по установке, ремонту и обслуживанию оборудования должны выполняться квалифицированным персоналом с использованием оригинальных запчастей и принадлежностей Nederman. Свяжитесь с ближайшим уполномоченным дистрибьютором или представителями компании Nederman для получения технической поддержки и приобретения запасных частей. При наличии повреждений или недостатке комплектующих немедленно уведомите об этом перевозчика и местного представителя компании Nederman.

RU

2 Безопасность

2.1 Классификация важной информации

Данный документ содержит важную информацию, представленную в виде предупреждений, предостережений или примечаний. См. следующие примеры.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск получения травмы

Предупреждения указывают на возможные угрозы здоровью и безопасности персонала, а также на способы их предотвращения.



ВНИМАНИЕ! Риск повреждения оборудования

Предостережения указывают на возможные опасности для изделия, но не для персонала, а также на способы их предотвращения.



НОТА!

Примечания содержат другую важную для персонала информацию.

3 Описание

Nederman Exhaust Hose Reel 865 предназначен только для стационарного использования. В зависимости от диаметра шланга барабан можно подсоединять к легковым и грузовым автомобилям и к другим транспортным средствам с двигателями аналогичного размера. Рекомендуется обеспечить следующий поток воздуха.

3.1 Барабаны для легковых автомобилей

75/100 мм (3"/4") Шланг: 400–600 м³/h (235–350 cfm)

3.2 Барабаны для грузовых автомобилей

125/150 мм (5"/6") Шланг: 800–1200 м³/h (470–700 cfm)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Взрывоопасность

Запрещается использовать барабан в целях, отличных от отвода отработавших газов.

3.3 Размеры

См. [количество 1](#).

* Малый/широкий барабан, соответственно.

** В зависимости от диаметра шланга.

3.4 Технические данные

Exhaust Hose Reel 865	
Вес: малый барабан, без шланга	23 kg (51 lbs)
Вес: малый барабан, с шлангом и соплом	30-40 kg (66-82 lbs)
Вес: широкий барабан, без шланга	31 kg (68 lbs)
Вес: широкий барабан, с шлангом и соплом	40-50 kg (82-110 lbs)
Рекомендуемая высота установки	Максимальное 6 m (20 ft)
Подсоединение воздухопроводов	Ø 160 mm (6.3 in)
Рекомендуемый воздушный поток, автомобили, шланг 75-100 mm (3"-4")	400-600 m ³ /h (235-350 cfm)
Рекомендуемый воздушный поток, грузовые автомобили, шланг 125-150 mm (5"-6")	800-1200 m ³ /h (470-700 cfm)
Рабочая температура	-10 °C до +50 °C (15 °F до 120 °F)
Термостойкость шланга, шланг NR-CP или NTP	150 °C (300 °F) непрерывно
Термостойкость шланга, шланг NFC-3	300 °C (570 °F) непрерывно
Уровень шума. Измерения проводились согласно ISO 11201.	< 70 dB(A)
Переработка материалов, барабаны без шланга	100% от веса

4 Монтаж

4.1 Установка Exhaust Hose Reel 865

См. [количество 2](#).

A* Малая модель.

A** Широкая модель.



НОТА!

Максимальная высота установки барабана – 6 м.

- 1 Убедитесь в том, что поверхность, на которую планируется установить барабан, ровная. Используя прилагаемый в упаковке монтажный шаблон, просверлите 4 отверстия в установочной поверхности.
- 2 Установите монтажные кронштейны так, чтобы барабан был подвешен в горизонтальном положении. Убедитесь, что используемые крепежные болты соответствуют материалу потолка или стены. Все болты должны выдерживать тяговое усилие не менее 6500 Н.
- 3 Для подъема барабана используйте утвержденное подъемное оборудование. Закрепите барабан на кронштейнах.

- 4 Установите на шланг упор таким образом, чтобы сопло останавливалось в требуемом положении, когда шланг смотан.

4.2 Предохранительный фиксатор

См. [количество 3](#)–[количество 4](#).



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск получения травмы

Барабан оборудован предохранительным замком, который используется при проведении работ по обслуживанию или ремонту барабана, например при установке или замене шланга. Примечание. При замене пружины необходимо полностью нейтрализовать усилие пружины (инструкции входят в комплект запасной пружины).

4.3 Установка шланга

См. [количество 3](#). Если барабан установлен на стене или на потолке, шланг устанавливается следующим способом (только барабаны, поставляемые без шланга):

- 1 Закрепите шланг с помощью зажима на соединительном элементе внутри барабана.
- 2 Вытяните предохранительный фиксатор.

- 3 Полностью намотайте шланг, вращая барабан в направлении стрелки. Убедитесь, что шланг на барабана намотан только в один слой.
- 4 Натяните пружину. См. [количество 6](#) и [Раздел 4.7 Регулировка натяжения пружины](#).
- 5 Установите на шланг упор таким образом, чтобы сопло останавливалось в требуемом положении, когда шланг смотан.
- 6 Установите сопло.

4.4 Храповой механизм

См. [количество 4](#). Барабан оборудован храповым механизмом, который позволяет блокировать шланг в требуемом положении. Храповой механизм отключается, если шланг слегка потянуть, затем шланг автоматически наматывается на барабан. В заводском исполнении храповой механизм рассчитан на монтаж барабана на потолке (положение А). При монтаже барабана на стене, необходимо переместить храповой механизм из положения А в положение В.



НОТА!

Храповой механизм после установки должен быть направлен к центру барабана.

4.5 Подсоединение воздухопроводов

См. [количество 5](#). Входящий в комплект поставки барабана соединительный шланг следует использовать для подсоединения барабана к системе воздухопроводов и к центральному вентилятору.

* Шланговый зажим.



НОТА!

Воздуховод должен быть оборудован шланговыми зажимами. Запрещается сверлить отверстия или подсоединять воздухопровод с помощью болтов.

4.6 Размещение вентилятора

Необходимо подобрать вентилятор с требуемыми параметрами из ассортимента вентиляторов Nederman. Чтобы исключить потери в системе воздухопроводов, вентилятор следует размещать вне помещения или как можно ближе к выпуску воздухопровода в помещении.

4.7 Регулировка натяжения пружины

См. [количество 6](#). При поставке с завода пружина барабана установлена со стандартным натяжением. После монтажа на барабан шланга и насадки это натяжение может потребовать регулировки.



НОТА!

Натяжение пружины должно обеспечивать наматывание шланга на барабан.

4.7.1 Увеличение натяжения пружины (установленный барабан)

- 1 Убедитесь в том, что шланг на месте и полностью смотан на барабана.

- 2 Слегка потяните шланг и убедитесь, что он находится в подсоединенном состоянии. Нажмите предохранительную защелку (А).
- 3 Используйте торцевой ключ, поставляемый с барабаном. Поворачивайте в направлении стрелки,
- 4 Натягивайте пружину постепенно, проверяя работу механизма наматывания.
- 5 Вытяните предохранительную защелку (А). Убедитесь, что шланг можно полностью вытянуть с барабана без максимального растяжения пружины.

4.7.2 Уменьшение натяжения пружины (установленный барабан)

- 1 Убедитесь в том, что шланг на месте и полностью смотан на барабана.
- 2 Нажмите предохранительную защелку (А).
- 3 Снимите упор и сопло.
- 4 Размотайте одно кольцо шланга.
- 5 Установите упор и сопло.
- 6 Вытяните предохранительную защелку (А).

4.8 Работа воздушной заслонки

См. [количество 7](#). Барабан оборудован механической заслонкой, которая автоматически открывается при вытянутом шланге. Когда шланг намотан на барабан, заслонка закрыта.

На заслонку нанесены красная и зеленая метки:

- А, красная метка: заслонка закрыта
- В, зеленая метка: заслонка открыта

4.9 Руководство к применению

4.9.1 Соединение

Вытяните шланг в требуемое положение и убедитесь, что он находится в подсоединенном состоянии. Подсоедините сопло к выхлопной трубе автомобиля (см. [количество 8](#)).



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск получения травмы

- Перед подсоединением к выхлопной трубе автомобиля убедитесь, что в выпускном шланге достаточно всасывания. Если нет, проверьте направление вращения вентилятора и / или функцию заслонки. При необходимости проверьте установку пускового выключателя вентилятора.
- Рекомендуется использовать сигнализатор отработавших газов.

4.9.2 Отсоединение

Отсоедините сопло от выхлопной трубы. Немного вытяните шланг и откройте храповой механизм. Во время намотки шланга на барабан поддерживайте его руками, пока он не будет полностью намотан. Убедитесь, что шланг на барабана намотан только в один слой (см. [количество 9](#)).

4.10 ВАЖНО!

См. [количество 10](#). Если шланг вытянут слишком сильно, храповой механизм может заклинить в закрытом положении. Разблокировать храповой механизм можно с помощью следующей процедуры.

- 1 Крепко ухватившись за торцевую пластину барабана, немного поверните барабан в направлении разматывания до расцепления храпового механизма.
- 2 Одновременно удерживая торцевую пластину и шланг, медленно отпускайте шланг, сматывая его.
- 3 Установите храповой механизм в другое положение.

5 Техобслуживание

5.1 Руководство по техническому обслуживанию

Не реже одного раза в год проверяйте следующие позиции. При необходимости принимайте соответствующие меры.

- Проверьте надежность крепления барабана к потолку или стене.
- Проверьте соединения воздуховода на предмет утечек.
- Проверьте шланг на предмет повреждений.
- Проверьте работу механизма сматывания шланга. При необходимости отрегулируйте мощность пружины. См. [Раздел 4.7 Регулировка натяжения пружины](#).
- Проверьте соединение шланга на соединительном элементе внутри барабана.
- Проверяйте работу воздушной заслонки. Заслонка должна автоматически открываться при разматывании шланга.
- Проверьте усилие всасывания в шланге для отвода отработавших газов. В противном случае проверьте направление вращения вентилятора и/или заслонку. Проверьте шланг на предмет проколов.

6 Запчасти



ВНИМАНИЕ! Риск повреждения оборудования
Используются только оригинальные запчасти Nederman.

Для получения консультаций по техническому обслуживанию оборудования или для заказа запасных частей обращайтесь к ближайшему уполномоченному дистрибьютору или в компанию Nederman. См. также www.nederman.com.

6.1 Заказ запасных частей

При заказе запасных частей всегда указывайте следующее:

- Номер детали и контрольный номер (см. паспортную табличку изделия).
- Точный номер и название запасной части (см. www.nederman.com/en/service/spare-part-search).

- Количество необходимых запчастей.

7 Переработка

Конструкция устройства предусматривает возможность переработки составляющих материалов. Материалы должны утилизироваться в соответствии с местными законодательными нормами. В случае возникновения вопросов по утилизации отслужившего оборудования обращайтесь к дистрибьютору или в компанию Nederman.

Innehållsförteckning

Bilder	8
1 Förord	79
2 Säkerhet	79
2.1 Klassificering av viktig information	79
3 Beskrivning	79
3.1 Upprullare för personbilar	79
3.2 Upprullare för lastbilar	79
3.3 Mått	79
3.4 Tekniska data	80
4 Installation	80
4.1 Installera Exhaust Hose Reel 865	80
4.2 Säkerhetsspärr	80
4.3 Montering av slang	80
4.4 Spärranordning	81
4.5 Röranslutning	81
4.6 Fläktplacering	81
4.7 Inställning av fjäderkraft	81
4.7.1 Ökning av fjäderkraften (monterad upprullare)	81
4.7.2 Minska fjäderns spänning (monterad upprullare)	81
4.8 Spjällfunktion	81
4.9 Användningsinstruktioner	81
4.9.1 Anslutning	81
4.9.2 Avkoppling	81
4.10 VIKTIGT!	81
5 Underhåll	82
5.1 Serviceinstruktion	82
6 Reservdelar	82
6.1 Beställa reservdelar	82
7 Återvinning	82

1 Förord

Tack för att du använder en Nederman-produkt!

Nederman Group är en världsledande leverantör och utvecklare av produkter och lösningar för miljöteknik-sektorn. Våra innovativa produkter filtrerar, renar och återvinner i de mest krävande miljöer. Nederman:s produkter och lösningar hjälper dig att öka din produktivitet, sänka kostnader och minska miljöpåverkan från industriella processer.

Läs all produktdokumentation och produktens märkskylt noga före installation, drift och service av produkten. Ersätt dokumentationen omedelbart om den skulle försvinna. Nederman förbehåller sig rätten att ändra och förbättra sina produkter, inklusive dokumentation, utan föregående avisering.

Den här produkten uppfyller kraven i tillämpliga EU-direktiv. För att produktens ska fortsätta att uppfylla kraven måste alla installationer, underhållsarbete och reparationer utföras av behörig personal som endast använder originaldelar och tillbehör från Nederman. Kontakta närmaste auktoriserade återförsäljare eller Nederman för rådgivning vid teknisk service samt för att erhålla reservdelar. Kontakta omedelbart speditören och den lokala Nederman-representanten om delar saknas eller är skadade när produkten levereras.

2 Säkerhet

2.1 Klassificering av viktig information

Det här dokumentet innehåller viktig information som presenteras antingen som en varning, ett försiktighetsmeddelande eller en kommentar.



WARNING! Risk för personskada

Varningar anger en möjlig fara för personalens hälsa och säkerhet, samt hur faran kan undvikas.



VARSAMHET! Risk för skada på utrustningen

"Försiktig" betecknar en potentiell risk för produkten, men innebär inte fara för personal, och anger hur risken kan förhindras.



NOTERA!

Anmärkningar innehåller annan information som är viktig för medarbetarna.

3 Beskrivning

Nederman Exhaust Hose Reel 865 är endast (kun) avsedd för stationärt bruk och kan, beroende på (afhængigt af) slangdiameter, anslutas till personbilar, lastbilar eller andra fordon (køretøjer) med motsvarande motorstorlek. Följande luftmängder rekommenderas (anbefales):

3.1 Upprullare för personbilar

75/100 mm (3"/4") slang: 400-600 m³/h (235-350 cfm)

3.2 Upprullare för lastbilar

125/150 mm (5"/6") slang: 800-1200 m³/h (470-700 cfm)



WARNING! Explosionsrisk

Upprullaren får ej användas för andra ändamål än utsugning av avgaser.

3.3 Mått

Se [Figur 1](#).

* Kort respektive bred upprullare.

** Beroende på slangdiameter.

3.4 Tekniska data

Exhaust Hose Reel 865	
Vikt, med slang	23 kg (51 lbs)
Vikt: kort upprullare, med slang och munstycke	30-40 kg (66-82 lbs)
Vikt: bred upprullare, utan slang	31 kg (68 lbs)
Vikt: bred upprullare, med slang och munstycke	40-50 kg (82-110 lbs)
Rekommenderad monteringshöjd	Maximalt 6 m (20 ft)
Röranslutning	Ø 160 mm (6.3 in)
Rekommenderade (anbefalet) luftmängder, personbilar (75-100 mm (3"-4") slang)	400-600 m ³ /h (235-350 cfm)
Rekommenderade (anbefalet) luftmängder, lastbilar (125-150 mm (5"-6") slang)	800-1200 m ³ /h (470-700 cfm)
Drifttemperatur	-10 °C till +50 °C (15 °F till 120 °F)
Slangens temperaturbeständighet, slang NR-CP eller NTP	150 °C (300 °F) kontinuerligt
Slangens temperaturbeständighet, slang NFC-3	300 °C (570 °F) kontinuerligt
Ljudnivå, uppmätt enligt ISO 11201.	< 70 dB(A)
Materialåtervinning, upprullare utan slang	100 vikt-%

SV

4 Installation

4.1 Installera Exhaust Hose Reel 865

Se [Figur 2](#).

A* Kort modell.

A** Bred modell.



NOTERA!

Högsta monteringshöjd för upprullaren är 6 m.

- 1 Kontrollera att ytan som upprullaren ska monteras på är jämn. Borra 4 hål med hjälp av den medföljande hålmallen.
- 2 Skruva fast upphängningskonsolerna på ett sådant sätt att upprullaren kommer att hänga horisontellt. Anpassa fästelementen efter underlaget. Fästbultarna skall vardera tåla en påkänning på minst 6500 N.
- 3 Lyft upp upprullaren med hjälp av en godkänd och ändamålsenlig lyftutrustning. Spänn fast upprullaren i konsolerna.
- 4 Montera slangstoppet på slangens så att munstycket stannar i önskat läge när slangens har rullats upp helt.

4.2 Säkerhetsspärr

Se [Figur 3](#)- [Figur 4](#).



WARNING! Risk för personskada

Upprullaren är utrustad med en säkerhetsspärr som kan användas vid service eller reparation av upprullaren, till exempel vid montering eller byte av slangens. OBS! Vid byte av fjädern måste fjäderkraften neutraliseras helt (instruktion medföljer reservdelsfjädern).

4.3 Montering av slang

Se [Figur 3](#). När upprullaren har monterats på väggen eller i taket monteras slangens på följande sätt (gäller endast upprullare som levereras utan slang):

- 1 Skruva fast slangens med en slangklämma på anslutningsstosen inne i trumman.
- 2 Dra ut säkerhetsspärren.
- 3 Rulla upp slangens helt på trumman i pilens riktning. Se till att slangens endast rullas på i ett lager på trumman.
- 4 Spänn fjädern. Se [Figur 6](#) och [Avsnitt 4.7 Inställning av fjäderkraft](#).

- 5 Montera slangstoppet på slangens så att munstycket stannar i önskat läge när slangens har rullats upp helt.
- 6 Montera munstycket.

4.4 Spärranordning

Se [Figur 4](#). Upprullaren är försedd med en spärranordning som låser slangens i önskad position. Spärren frigörs när slangens dras ut lite längre och slangens automatiskt rullas upp på trumman igen. Spärren är fabriksinställd för takmontering av upprullaren (position A). Vid montering av upprullaren på vägg måste spärren flyttas från position A till B.



NOTERA!

När spärren monteras ska den peka/peke/vende mot/mod upprullarens mitt/senter/centrum.

4.5 Röranslutning

Se [Figur 5](#). Medföljande anslutningsslang skall användas (bruges) för kanalanslutning (rørfor-bindelse) av upprullaren till en centralt monterad fläkt (blæser/vifte).

* Slangklämma.



NOTERA!

Slangens skall monteras med slangklämma (spændebånd). Borrmaskin och skruvmontage får ej användas (bruges).

4.6 Fläktplacering

En passende fläkt kan väljas från Nedermans fläktsortiment. För att undvika läckage från kanalsystemet bör fläkten placeras utomhus eller så nära kanalutgången ur lokalen som möjligt.

4.7 Inställning av fjäderkraft

Se [Figur 6](#). Upprullaren har en fabriksinställd fjäder-spänning som kan behöva justeras då upprullaren med slang och munstycke har monterats.



NOTERA!

Spänn inte fjädern/fjæren/fjederen mer än vad som krävs för att slangens precis ska kunna rullas/rulles upp till sitt viloläge/hvilemodus/hvilestilling.

4.7.1 Ökning av fjäderkraften (monterad upprullare)

- 1 Kontrollera/Kontroller att slangens är monterad och helt upprullad på upprullaren.
- 2 Dra ut slangens något och se till att den är i inkopplat läge. Dra ut säkringshaken (A).
- 3 Använd insexnyckeln/strammer på sokkeldeksel/topnøgle som medföljer upprullaren. Vrid i pilens riktning enligt bilden/figuren/illustrationen.

- 4 Spänn fjädern lite i taget och prova upprullningsfunktionen efter hand.
- 5 Dra ut säkringshaken (A). Kontrollera/Kontroller att slangens kan rullas ut/trekkes ut/udrulles helt utan/uten/uden att fjädern sträcks/strammes/strækkes till sin maxgräns.

4.7.2 Minska fjäderns spänning (monterad upprullare)

- 1 Kontrollera/Kontroller att slangens är monterad och helt upprullad på upprullaren.
- 2 Tryck på säkringshaken (A).
- 3 Ta bort slangstoppet/slangestoppen/slangestopet och munstycket.
- 4 Ta bort ett varv med slang.
- 5 Montera slangstoppet/slangestoppen/slangestopet och munstycket igen.
- 6 Dra ut säkringshaken (A).

4.8 Spjällfunktion

Se [Figur 7](#). Upprullaren är försedd med en mekanisk dämpare som automatiskt öppnas när slangens dras ut. Dämparen stängs när slangens rullas upp igen.

Dämparen är utrustad med en röd och gröna markeringar:

- A, röd markering: dämparen är stängd
- B, grön markering: dämparen är öppen

4.9 Användningsinstruktioner

4.9.1 Anslutning

Dra ut slangens till önskad position och kontrollera att den är i inkopplat läge. Anslut munstycket till fordonsnets avgasrör. Se [Figur 8](#).



WARNING! Risk för personskada

- Kontrollera att det finns tillräcklig sugeffekt i avgasslangens innan den kopplas till fordonsnets avgasrör. Om så ej är fallet kontrollera fläkthjulets rotationsriktning och/eller spjällfunktion. Kontrollera eventuell installation av fläktstartbrytare.
- Gasvarnare rekommenderas.

4.9.2 Avkoppling

Koppla från munstycket från fordonsnets avgasrör. Dra ut slangens lite för att låsa upp spärrhaken. Slangens rullas nu upp på trumman. Håll i slangens tills den har rullats upp till ändläget. Se till att slangens endast rullas upp i ett lager på trumman. Se [Figur 9](#).

4.10 VIKTIGT!

([Figur 10](#)) Om slangens dras/trekkes/trækkes ut för långt kan spärren fastna i låst läge. Du frigör/frigjør/udløser det på följande sätt.

- 1 Ta ett stadigt/fast tag/grep/greb i trummans/trommelens/tromlens sida och vrid den

något i utdragningsriktningen tills spärren frigörs/frakobles/udløses.

- 2 Håll i ändplattan och slangen samtidigt och släpp därefter långsamt efter tills slangen har rullats upp helt på trumman.
- 3 Fäst/Tilpass/Sæt spärren i det andra monteringsläget.

5 Underhåll

5.1 Serviceinstruktion

Kontrollera och åtgärda följande punkter minst en gång per år.

- Kontrollera att upprullaren sitter ordentligt fast i taket eller på väggen.
- Kontrollera om det finns läckage vid röranslutningarna.
- Kontrollera om slangen är skadad.
- Kontrollera slangens upprullningsfunktion. Justera fjäderspänning vid behov. Se [Avsnitt 4.7 Inställning av fjäderkraft](#).
- Kontrollera slangens fastsättning i anslutningsstosen inne i trumman.
- Kontrollera/Kontroller spjällets/demperens/spjældets funktion. Spjället/Demperen/Spjældet ska öppnas/åpnes/åbnes automatiskt när slangen dras/trekkes/trækkes ut.
- Kontrollera att det finns tillräcklig sugeffekt i avgasslangen innan den kopplas till fordonets avgasrör. Kontrollera vid behov fläkthjulets rotationsriktning och/eller spjällfunktion.

SV

6 Reservdelar



VARSAMHET! Risk för skada på utrustningen

Använd endast Nederman originalreservdelar och tillbehör.

Kontakta närmaste auktoriserade återförsäljare eller Nederman för information om teknisk service eller om du behöver beställa reservdelar. Se även www.nederman.com.

6.1 Beställa reservdelar

Ange alltid följande information vid beställning av reservdelar:

- Komponent- och kontrollnummer (se produktens märkskylt).
- Reservdelens artikelnummer och namn (se www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Antal erforderliga reservdelar.

7 Återvinning

Produkten är designad så att komponentmaterialet kan återvinnas. De olika materialtyperna måste hanteras i enlighet med tillämpliga lokala bestämmelser. Kontakta leverantören eller Nederman om det skulle uppstå oklarheter kring produktens skrotning i slutet av dess livslängd.

目录

数据	8
1 前言	84
2 安全性	84
2.1 重要信息分类	84
3 说明	84
3.1 用于轿车的盘管器	84
3.2 用于卡车的盘管器	84
3.3 尺寸	84
3.4 技术数据	85
4 安装	85
4.1 安装 Exhaust Hose Reel 865	85
4.2 安全锁	85
4.3 安装软管	85
4.4 棘齿装置	85
4.5 管道连接	86
4.6 风机位置	86
4.7 调整弹簧张力	86
4.7.1 增大弹簧张力 (已安装的卷筒)	86
4.7.2 减小弹簧张力 (已安装的卷筒)	86
4.8 阻尼器功能	86
4.9 使用说明	86
4.9.1 连接	86
4.9.2 断开连接	86
4.10 重要信息！	86
5 维护	86
5.1 维修说明	86
6 备件	86
6.1 订购备件	86
7 回收利用	87

1 前言

感谢您使用Nederman产品！

Nederman集团是环境技术领域产品和解决方案的全球领先供应商和开发商。我们的创新产品将在最苛刻的环境中进行过滤，清洁和回收利用。Nederman的产品和解决方案将帮助您提高生产率，降低成本，并减少工业流程对环境的影响。


在安装、使用和维护本产品前，请仔细阅读所有产品文件和产品识别牌。一旦文件丢失，请立即补足。Nederman有权在不事先发出通知的情况下修改和改进其产品（包括文档）。


本产品符合相关 EC 指令的要求。为保持这一状态，所有安装、维修和维护工作均应由取得资格的人员完成，并且只能使用原装 Nederman 备件。请联系距您最近的授权经销商或 Nederman，寻求有关技术服务的建议和获取备件。如果受损或缺少部件，请立即通知运输公司和当地的 Nederman 代表。

2 安全性

2.1 重要信息分类

本文档所含的重要信息以警告、注意或提示的方式呈现。请参见以下示例：

 **警告！人员伤亡风险**
“警告”表示对人员的健康和安全构成潜在危险以及如何避免该危险。

 **警告！设备损坏风险**
“是指对产品而非操作人员的潜在危害，以及如何避免该危害。”

 **注意！**
“注意”包含其他需要相关人员予以重视的信息。

3 说明


Nederman Exhaust Hose Reel 865 设计在静止时使用，根据软管的直径，可以连接到轿车、卡车或其它具有类似尺寸电动机的车辆上。建议使用如下的气流。

3.1 用于轿车的盘管器

75/100 mm (3"/4") 软管：400-600 m³/h (235-350 cfm)

3.2 用于卡车的盘管器

125/150 mm (5"/6") 软管：800-1200 m³/h (470-700 cfm)

 **警告！爆炸风险**
盘管器切勿用于除排气抽气以外的目的。

3.3 尺寸

参见 [数字1](#) 章节。

* 相应地使用短盘管器/宽盘管器。

** 取决于软管直径。

3.4 技术数据

Exhaust Hose Reel 865	
重量：短卷筒，没有软管	23 kg (51 lbs)
重量：短卷筒，有软管和喷嘴	30-40 kg (66-82 lbs)
重量：宽卷筒，没有软管	31 kg (68 lbs)
重量：宽卷筒，有软管和喷嘴	40-50 kg (82-110 lbs)
建议安装高度	最大 6 m (20 ft)
管道连接	Ø 160 mm (6.3 in)
建议的气流: 轿车，75-100 mm (3"-4") 软管	400-600 m ³ /h (235-350 cfm)
建议的气流: 卡车，125-150 mm (5"-6") 软管	800-1200 m ³ /h (470-700 cfm)
工作温度	-10 °C 至 +50 °C (15 °F 至 120 °F)
软管耐温性: 软管 NR-CP 或 NTP	150 °C (300 °F) 连续
软管耐温性: 软管 NFC-3	300 °C (570 °F) 连续
噪声级: 根据 ISO 11201 测量。	< 70 dB(A)
材料的重复利用: 无软管卷筒	100 重量 %

4 安装

4.1 安装 Exhaust Hose Reel 865

参见 [数字 2](#) 章节。

A* 短型。

A** 宽型。



注意！
盘管器的最大安装高度 6 m。

- 1 确保安装盘管器的表面水平。使用包装中提供的孔模板钻 4 个孔。
- 2 安装上部安装托架，托架的安装应能使盘管器水平悬挂。确保根据天花板或墙体结构的材料，使用适当的紧固螺栓。每个螺栓必须至少能承受 6500 N 的牵引力。
- 3 使用合格的提升设备提升盘管器。将盘管器固定在托架中。
- 4 在软管上安装挡块，安装的位置确保软管重新盘起时，喷嘴停留在所需的位置。

4.2 安全锁

参见 [数字 3-数字 4](#)。



警告！ 人员伤害风险

卷筒配备有一把安全锁。在卷筒上进行维护或修理工作时，例如，安装或更换软管时，应该使用安全锁。注意！更换弹簧时，弹簧力必须完全释放（指导说明随弹簧备件一同提供）。

4.3 安装软管

请参阅 [数字 3](#)。卷筒安装到墙壁或棚顶后，以如下方式安装软管（只考虑交付时没有软管的卷筒）：

- 1 用管箍把软管固定到盘管器内部的连接件上。
- 2 拉出保险锁。
- 3 在箭头的方向，转动卷筒，绕上所有的软管。确保软管只在筒上形成一层。
- 4 拉伸弹簧。请参阅 [数字 6](#) 和 [部分 4.7 调整弹簧张力](#)。
- 5 在软管上安装挡块，安装的位置确保软管重新盘起时，喷嘴停留在所需的位置。
- 6 安装喷嘴

4.4 棘齿装置

请参阅 [数字 4](#)。卷筒配备有棘齿装置，可以将软管锁定在必要的位置。略微拉出软管时，会释放棘齿，然后自动重新卷起软管。棘齿出厂时，设定为卷筒安装在棚顶（位置 A）。卷筒安装在墙壁上时，棘齿必须从位置 A 移动到 B。注意 棘齿在安装完成后，必须指向卷筒的中心。



注意！
应注意，安装后，棘轮必须朝向盘管器的中心。

4.5 管道连接

请参阅**数字5**。同卷筒一起提供的连接软管应当用于将卷筒连接到导管系统和中心风机。

* 软管夹。



注意！
软管必须要装有管箍。不要钻孔或用螺钉安装。

4.6 风机位置

可以从Nederman的风机系列中选择合适的风机。为了避免导管系统中发生泄漏，风扇应当定位在户外，或者尽可能接近房间中的导管出口。

4.7 调整弹簧张力

请参阅**数字6**。盘管器出厂时，设置为基本的弹簧张力。当其安装了软管和喷嘴后，可能需要调整弹簧张力。



注意！
意！适当调节弹簧张力，使软管卷收到位。切勿过度拉伸弹簧。

4.7.1 增大弹簧张力（已安装的卷筒）

- 1 确定软管在正确的位置，并完全回卷到了盘管器上。
- 2 拔出一些软管，确保其处于被接合的位置。推动安全扣(A)。
- 3 使用随盘管器一同提供的内六角扳手。沿图中箭头所示的方向转动。
- 4 小心地逐步张紧弹簧，并测试逐步卷起软管。
- 5 抽出安全扣(A)。检查确定软管可以完全展开，而不要将弹簧拉伸到最大极限。

4.7.2 减小弹簧张力（已安装的卷筒）

- 1 确定软管在正确的位置，并完全回卷到了盘管器上。
- 2 推动安全扣(A)。
- 3 拆下软管挡块和喷嘴。
- 4 解开软管一圈。
- 5 重新安装软管挡块和喷嘴。
- 6 抽出安全扣(A)。

4.8 阻尼器功能

请参阅**数字7**。卷筒安装有机械式阻尼器，在拖拉软管时，阻尼器会自动打开。重新缠绕软管时，阻尼器关闭。

风门带有红色和绿色标记：

- A，红色标记：风门关闭
- B，绿色标记：风门打开

4.9 使用说明

4.9.1 连接

软管拔出到必要的位置，确保其处于被接合的位置。把喷嘴连接到车辆的排气管。看到**数字8**。



警告！ 人员伤害风险

- 检查尾气抽排软管中是否有足够的吸风力。如果吸风力不足，则检查风机的旋转方向和（或）风门的功能。检查软管是否有孔洞。
- 建议使用尾气检测器。

4.9.2 断开连接

从车辆的排气管断开喷嘴。拔出部分软管，脱离棘轮。软管现在重新缠绕到卷筒上，且应当用手托住，直到其移动到端部位置。确保软管只在筒上形成一层。看到**数字9**。

4.10 重要信息！

请参阅**数字10**。如果软管拖出得过长，棘轮可能意外永久锁定。可以使用如下步骤释放之。

- 1 稳固握持盘管器端板，向外拉，稍稍转动，直到棘轮脱开。
- 2 同时握住端板和软管，然后缓慢释放，直到软管完成回卷。
- 3 在另一个安装位置装上棘轮。

5 维护

5.1 维修说明

至少每年一次检查下列各项。如果有必要，采取相应行动。

- 检查盘管器是否在天花板或墙上稳固安装。
- 检查管道连接是否有泄漏。
- 检查软管是否损坏。
- 检查软管的缠绕功能。视需要，调整弹簧力。请参阅**部分4.7调整弹簧张力**。
- 检查卷筒内部连接件中的软管连接。
- 检查风门的工作情况。当软管被拉出时，风门应该自动打开。
- 检查确定排气软管中有足够的吸力。否则，检查风机的转动方向和/或阻尼器功能。检查软管是否有孔。

6 备件



警告！ 设备损坏风险

只能使用Nederman原装备件。

如需有关技术服务的建议或者需要备件相关帮助，请联系距您最近的授权经销商或Nederman。另请参见www.nederman.com。

6.1 订购备件

订购备件时，请提供以下信息：

- 零部件及控件编号（见产品铭牌）。

- 备件详细编号和名称 (参见 www.nederman.com/en/service/spare-part-search) 。
- 所需备件的数量。

7 回收利用

本产品设计使组件材料可以回收利用。不同类型的材料请按当地相关规定处理。有关产品达到使用寿命进行报废时如有不确定，请联系经销商或 Nederman。

Nederman

www.nederman.com